叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 彼得·明克的故事——睡前故事(the Tale Of Peter Mink Sleepy-time Tales) 000001

2. 彼得·明克的故事——睡前故事(the Tale Of Peter Mink Sleepy-time Tales) 000002

3. 彼得·明克的故事——睡前故事(the Tale Of Peter Mink Sleepy-time Tales) 000003

4. 彼得·明克的故事——睡前故事(the Tale Of Peter Mink Sleepy-time Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得·明克的故事——睡前故事(The Tale of Peter Mink Sleepy-Time Tales)
第1/4页

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR **SCOTT** **BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[ðə; ði] ['kʌfɪ] [ber] ['stɔːriz]
THE **CUFFY** **BEAR** **STORIES**
这 黑人 熊 故事

卡菲熊的故事

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
SLEEPY **-** **TIME** **TALES** **,** **ETC** **.**
困 - 时间 故事 , ETC .

睡前故事等等

[ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]
Illustrations **by**
插图 经过

插图作者

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . -
Joseph **B** **.** **Guzie**
约瑟夫 B . -

约瑟夫·B·古齐

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS **NEW** **YORK**
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1916** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] [haʊ] ['pi:tər][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [naɪn]
I **How** **Peter** **Was** **Different** **9**
我 如何 彼得 曾是 不同的 9

彼得有何不同 9

[i:] ['sɔ:ɪŋ] [wʊd] -
II **Sawing** **Wood** **13**
二 锯切 木头 -

二、锯木 13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['meɪkɪŋ] ['pi:tər] [wɜ:rk] -
III **Making** **Peter** **Work** **19**
三、 制作 彼得 工作 -

第三部分 让彼得工作 19

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] ['lektʃər] -
IV **The** **Lecture** **25**
第四 这 演讲 -

第四讲 第25讲

[vi:] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][hæt] -
V **Passing** **the** **Hat** **31**
V 通过 这 帽子 -

传递帽子 31

['vaɪ, 'vi:]['mɪstər] . ['ræbɪt] [ɪz] ['wɜ:rid] -
VI **Mr** **.** **Rabbit** **Is** **Worried** **38**
六年级 先生 . 兔子 是 担心 -

第六章 兔子先生很担心 38

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['pi:tɝz] [bæd] ['tempər] -
VII **Peter's** **Bad** **Temper** **43**
七 彼得的 坏的 脾气 -

第七章 彼得的坏脾气 43

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti] -
VIII **At** **the** **Garden** **-** **Party** **48**
八 在 这 花园 - 派对 -

第八章 花园派对 48

[ˌaɪ'ɛks] ['helpɪŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] -
IX **Helping** **Jimmy** **Rabbit** **53**
第九章 帮助 吉米 兔子 -

第九章 帮助吉米兔 53

[eks] [wʌt] [kʊd; kəd]['pi:tər][du:] ? -
X **What** **Could** **Peter** **Do** **?** **59**
X 什么 可以 彼得 做 ? -

X 彼得能做什么？ 59

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [pə'reɪd] -
XI **The** **Circus** **Parade** **64**
十一 这 马戏团 游行 -

XI 马戏团游行 64

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]['pi:tər] [lə:nz] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rd] -

XII	Peter	Learns	a	New	Word	69
十二	彼得	学习	一个	新的	单词	-

彼得学了一个新词 69

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [gʊd] [nu:z] [əˈbaʊt] ['pi:tər] -

XIII	Good	News	About	Peter	75
十三	好的	消息	关于	彼得	-

十三、关于彼得的好消息 75

[ˌɛksˌaɪ'vi:]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ['hɛlps] -

XIV	Uncle	Jerry	Helps	80
十四	叔叔	杰瑞	帮助	-

第十四章 杰瑞叔叔帮助了80人

['ɛks'vi:] ['pi:tɜ-z] [nu:] [koʊt] -

XV	Peter's	New	Coat	85
十五	彼得的	新的	外套	-

彼得的新外套 85

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [dʌk] [pɑ:nd] -

The	Duck	Pond	90
这	鸭子	池塘	-

鸭塘 90

[ˌɛksˌvi:'aɪˈaɪ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʌki] -

XVII	How	To	Be	Lucky	96
十七	如何	到	是	幸运的	-

第十七章 如何获得好运 96

[ˌɛksˌvi:'aɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði]['bɑ:rgən] -

The	Bargain	101
这	便宜货	-

讨价还价入门指南

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] -

XIX	Settling	a	Dispute	107
十九	安顿	一个	争议	-

第十九条 解决争端 107

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[tʃek] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] ?

CHECK	YOUR	HAT	AND	COAT	?
查看	你的	帽子	和	外套	?

请检查您的帽子和外套?

['frʌntɪspi:s]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['piːtər] [splɪt] [ðə; ði] [stɪk] ['pɜːrfɪktli] ! -
PETER SPLIT THE STICK PERFECTLY ! 22
彼得 分裂 这 戳 完美 ! -

彼得完美地劈开了木棍！22

['dʒɪmi] [went] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] -
JIMMY WENT SAILING THROUGH THE AIR 62
吉米 去 帆船 通过 这 空气 -

吉米乘风破浪 62

['piːtər] [pʊld] ['dʒɪmi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] -
PETER PULLED JIMMY OUT OF THE MUD 90
彼得 拉 吉米 出去 的 这 泥 -

彼得把吉米从泥潭里拉了出来 90

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːtər] [mɪŋk] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]
There were two ways in which Peter Mink was different from any other person
那里 是 二 方式 在 哪个 彼得 貂 曾是 不同的 从 任何 其他 人
[ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
in Pleasant Valley ,
在 令人愉快的 谷 ,

彼得·明克与普莱森特谷的其他人有两个不同之处：

[ɔːr][ɑːn] [bluː] ['maʊnt(ə)n] , ['iːðər] .
or on Blue Mountain , either .
或者 在 蓝色的 山 , 任何一个 .

或者也可以去蓝山。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,
In the first place , he had no home ; and in the second ,
在 这 第一的 地方 , 他 有 不 家 ; 和 在 这 第二 ,

首先，他无家可归；其次，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [nek] .
he had a very long neck .
他 有 一个 非常 长的 脖子 .

他的脖子很长。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːtər][hæd; həd][noʊ][hoʊm][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['dɪdnt][wɑːnt][wʌn] .
The reason why Peter had no home was because he didn't want one .
这 原因 为什么 彼得 有 不 家 曾是 因为 他 没有 想 一 .

彼得没有家的原因是他不想有家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
And the reason why he had such a long neck was because he
和 这 原因 为什么 他 有 这样的 一个 长的 脖子 曾是 因为 他
['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] .
couldn't help it .
不能 帮助 它 .

他脖子这么长的原因是他自己也控制不了。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['sliːpi] [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl]
When he grew sleepy he would crawl
什么时候 他 生长 困 他 会 爬行

他犯困的时候就会爬。

[piː] . -

p . 10

p . -

['ɪntuː] ['eni] [snʌg] [pleɪs] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ,

into	any	snug	place	he	happened	to	find	—	sometimes	in	a	hollow	stump	,
进入	任何	舒适	地方	他	发生	到	寻找	—	有时	在	一个	空洞的	树桩	,

他钻进任何他碰巧找到的舒适角落——有时是在空心的树桩里，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['rɑːks] , [ɔːr][ə; eɪ] ['heɪstæk] .

or	in	a	pile	of	rocks	,	or	a	haystack	.
或者	在	一个	桩	的	岩石	, 或者		一个	草垛	.

或者在一堆石头里，或者在一堆干草里。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi]['iːv(ə)n][droʊv][ə; eɪ]['mʌskræt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

And	often	he	even	drove	a	muskrat	out	of	his	house	,	so	he	could
和	经常	他	甚至	驾驶	一个	麝鼠	出去	的	他的	房子	,	所以	他	可以

[sliːp] [ðer; ðər] .

sleep	there	.
睡觉	那里	.

他甚至经常把麝鼠赶出房子，以便自己可以睡在里面。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm]['piːtər][mɪŋk] [went] [ə'baʊt][ɪn][rægz][ænd; ənd]['tætərz] .

Most	of	the	time	Peter	Mink	went	about	in	rags	and	tatters	.
最多	的	这	时间	彼得	貂	去	关于	在	破布	和	破烂不堪	.

彼得·明克大部分时间都衣衫褴褛。

[wen'evər] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [suːt] ([wɪtʃ] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n]) [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [lʊkt] [wel]

Whenever	he	did	have	a	new	suit	(	which	wasn't	often	)	it	never	looked	well
每当	他	做过	有	一个	新的	套装	(	哪个	不是	经常	)	它	绝不	看起来	出色地

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

for	long	.
为了	长的	.

他每次有新西装（虽然不常有），穿不了多久就显得不好看。

['nætʃ(ə)rəli] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['pleɪsɪz][dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Naturally	,	sleeping	in	all	sorts	of	places	did	not	improve	it	.
自然	,	睡眠	在	全部	排序	的	地方	做过	不是	提升	它	.

当然，在各种各样的地方睡觉并没有改善这种情况。

[bʌt; bət] [wʌt] ['speʃəli] [wɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

But	what	specially	wore	out	his	clothes	was	the	way	he	was	always
但	什么	特别	穿着	出去	他的	衣服	曾是	这	方式	他	曾是	总是

['skwiːzɪŋ] [θruː] [smɔːl] [hoʊlz][ænd; ənd] [kræks] .

squeezing	through	small	holes	and	cracks	.
挤压	通过	小的	孔	和	裂缝	.

但最容易磨损他衣服的原因是，他总是要挤过小洞和缝隙。

[wer'evər] ['piːtər] [sɔː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪs] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][rɪ'zɪst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː]

Wherever	Peter	saw	a	narrow	place	he	never	could	resist	trying	to	get	through
无论	彼得	锯	一个	狭窄的	地方	他	绝不	可以	抵抗	尝试	到	得到	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

凡是彼得看到的狭窄之处，他都忍不住想要挤过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [slɪm] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] , [sneɪk] - [laɪk] [hed] .

He	was	a	long	,	slim	fellow	,	with	a	small	,	snake	-	like	head	.
他	曾是	一个	长的	, 苗条的		同伴	,	和	一个	小的	,	蛇	-	喜欢	头	.

他身材修长，头很小，像蛇一样。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [skwi:z] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ə; eɪ] [kræk]
And **he** **always** **knew** **that** **if** **he** **could** **squeeze** **his** **head** **through** **a** **crack**
和 他 总是 知道 那 如果 他 可以 挤 他的 头 通过 一个 裂缝
[hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
he **could** **get** **his** **body** **through** **it** **,**
他 可以 得到 他的 身体 通过 它 ,

他一直都知道，只要他的头能挤过缝隙，他的身体就能挤过去。

[tu:] .
too **.**
也 .

也。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][streɪndʒ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skwɜ:rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] .
It **is** **not** **at** **all** **strange** **that** **Mrs** **.** **Rabbit** **and** **Mrs** **.** **Squirrel** **and** **Mrs** **.**
它 是 不是 在 全部 奇怪的 那 太太 . 兔子 和 太太 . 松鼠 和 太太 .
['wʊdtʃʌk] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] — [dɪd]
Woodchuck **—** **as** **well** **as** **a** **good** **many** **other** **people** **—** **did**
土拨鼠 — 作为 出色地 作为 一个 好的 许多 其他 人们 — 做过

兔太太、松鼠太太、土拨鼠太太以及其他许多人这样做，一点也不奇怪。

[pi:] . -
p **.** **11**
p . -

[nɑ:t] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][sʌnz][ɪn]['pi:tər] [mɪŋks] ['kʌmpəni] .
not **care** **to** **have** **their** **sons** **in** **Peter** **Mink's** **company** **.**
不是 关心 到 有 他们的 儿子们 在 彼得 貂的 公司 .

他们不愿让自己的儿子与彼得·明克交往。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['eni][wʌn] [hu:] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʌn'taɪdi][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
They **said** **that** **any** **one** **who** **went** **about** **looking** **as** **untidy** **as** **he** **did** **,**
他们 说 那 任何 一 WHO 去 关于 寻找 作为 凌乱 作为 他 做过 ,

他们说，任何像他那样衣衫褴褛、邋里邋遢的人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊm] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
and **without** **a** **home** **,** **was** **not** **likely** **to** **set** **a** **good** **example** **to** **the**
和 没有 一个 家 , 曾是 不是 可能 到 放 一个 好的 例子 到 这
[jʌŋ] .
young **.**
年轻的 .

而且没有家，他不太可能给年轻人树立好榜样。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['frɪski] ['skwɜ:rəl][ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi]
But **Jimmy** **Rabbit** **and** **Frisky** **Squirrel** **and** **Billy** **Woodchuck** **loved** **to** **be**
但 吉米 兔子 和 活泼的 松鼠 和 比利 土拨鼠 喜爱 到 是
[wɪð; wɪθ]['pi:tər][mɪŋk] .
with **Peter** **Mink** **.**
和 彼得 貂 .

但是，吉米兔、弗里斯基松鼠和比利土拨鼠都喜欢和彼得貂在一起。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɑ:rəlsəm] .
To **be** **sure** **,** **he** **was** **quarrelsome** **.**
到 是 当然 , 他 曾是 爱争吵的 .

他的确是个爱争吵的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] ['eni][wʌn] [fɔ:r] [taɪmz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hi:; hi]

And	he	was	always	ready	to	fight	any	one	four	times	as	big	as	he
和	他	曾是	总是	准备好	到	斗争	任何	一	四	时代	作为	大的	作为	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他随时准备与比他体型大四倍的人战斗。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .

So	they	had	to	be	careful	not	to	offend	him	.
所以	他们	有	到	是	小心	不是	到	得罪	他	.

所以他们必须小心谨慎，以免得罪他。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðæt] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn]

But	in	spite	of	that	,	they	found	him	interesting	—	he	was	such	a	fine
但	在	尽管如此	的	那	,	他们	成立	他	有趣的	—	他	曾是	这样的	一个	美好的

['swɪmər] .

swimmer	.
游泳运动员	.

尽管如此，他们还是觉得他很有趣——他游泳游得非常好。

[hi:; hi][kʊd; kəd][swɪm] ['ʌndər]['wɔ:tər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][swɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	could	swim	under	water	just	as	well	as	he	could	swim	with	his
他	可以	游泳	在下面	水	只是	作为	出色地	作为	他	可以	游泳	和	他的

[hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

head	above	the	surface	.
头	多于	这	表面	.

他水下游泳的能力和浮游能力一样出色。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][swɪm] ['ʌndər][ðə; ði][aɪs][ɪn] [brɔ:d] [brʊk] .

And	in	winter	he	was	not	afraid	to	swim	under	the	ice	in	Broad	Brook	.
和	在	冬天	他	曾是	不是	害怕的	到	游泳	在下面	这	冰	在	广阔	溪	.

冬天，他也不怕在布罗德布鲁克的冰层下游泳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt]['pi:tər][mɪŋk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['fɔ:rɪst]['pi:p(ə)l]

There	was	another	thing	about	Peter	Mink	that	made	the	younger	forest	people
那里	曾是	其他	事物	关于	彼得	貂	那	制成	这	年轻	森林	人们

[əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

admire	him	.
钦佩	他	.

彼得·明克身上还有另一点让年轻的森林居民们敬佩不已。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['fɪʃərmən] .

He	was	a	famous	fisherman	.
他	曾是	一个	著名的	渔夫	.

他是一位著名的渔夫。

[hi:; hi][kʊd; kəd][daɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [traʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

He	could	dive	for	a	trout	and	catch	him
他	可以	潜水	为了	一个	鳟鱼	和	抓住	他

他可以潜入水中钓到鳟鱼。

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

[tu:] , [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] .

too	,	just	as	likely	as	not	.
也	,	只是	作为	可能	作为	不是	.

很有可能。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] ['pi:tər][mɪŋk] [pʊl] [æn; ən] [i:l]
And **there** **was** **nothing** **more** **exciting** **than** **to** **see** **Peter** **Mink** **pull** **an** **eel**
和 那里 曾是 没有什么 更多的 激动人心 比 到 看 彼得 貂 拉 一个 鳗鱼
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
out **of** **the** **water** **.**
出去 的 这 水 .

没有什么比看到彼得·明克从水中钓起一条鳗鱼更令人兴奋的了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] .
It **is** **really** **a** **great** **pity** **that** **he** **was** **so** **rough** **.**
它 是 真的 一个 伟大的 遗憾 那 他 曾是 所以 粗糙的 .

他那么粗暴，真是太可惜了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ,
But **you** **see** **,**
但 你 看 ,

但是你看，

[hi:; hi][left] [hoʊm][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ænd; ənd] [gru:] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni][wʌn][tu:; tə] [tel]
he **left** **home** **at** **an** **early** **age** **and** **grew** **up** **without** **having** **any** **one** **to** **tell**
他 左边 家 在 一个 早期的 年龄 和 生长 向上 没有 拥有 任何 一 到 告诉
[hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] — [ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t] — [tu:; tə][du:] .
him **what** **he** **ought** **—** **and** **ought** **not** **—** **to** **do** **.**
他 什么 他 应该 — 和 应该 不是 — 到 做 .

他很小就离家，长大后没有人告诉他应该做什么，不应该做什么。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .
No **doubt** **he** **didn't** **know** **the** **difference** **between** **right** **and** **wrong** **.**
不 怀疑 他 没有 知道 这 不同之处 之间 正确的 和 错误的 .

毫无疑问，他根本分不清对错。

['dʒɪmi] ['ræbɪts] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] " [ðə; ði][pest] .
Jimmy **Rabbit's** **mother** **used** **to** **call** **him** **"** **the** **Pest** **.**
吉米 兔子的 母亲 用过的 到 称呼 他 " 这 害虫 .

吉米兔的妈妈过去常常叫他"捣蛋鬼"。

" [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['pi:tər] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd]['nevər]
" **She** **often** **remarked** **that** **she** **wished** **Peter** **would** **leave** **the** **neighborhood** **and** **never**
" 她 经常 评论 那 她 希望 彼得 会 离开 这 邻里 和 绝不
[kʌm] [bæk] .
come **back** **.**
来 后退 .

她经常说，她希望彼得离开这个街区，永远不要回来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒɑ:ni] ['gri:nz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
I **am** **sure** **that** **Johnnie** **Green's** **father** **would** **have** **agreed** **with** **her** **,**
我 是 当然 那 约翰尼 青菜 父亲 会 有 同意 和 她 ,

我相信约翰尼·格林的父亲会同意她的观点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['pi:tər][mɪŋk][wʌz; wəz][tu:][fɑ:nd][ʌv; əv] [dʌks] [tu:; tə][su:t]['fɑ:rmər] [gri:n] .
because **Peter** **Mink** **was** **too** **fond** **of** **ducks** **to** **suit** **Farmer** **Green** **.**
因为 彼得 貂 曾是 也 喜爱 的 鸭子 到 套装 农民 绿色的 .

因为彼得·明克太喜欢鸭子了，这不符合格林农夫的意愿。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pi:tər] ['dɪdnt] [ker] [tu:; tə] [i:t] [dʌks] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Of **course** **,** **Peter** **didn't** **care** **to** **eat** **ducks** **all** **the** **time** **.**
的 课程 , 彼得 没有 关心 到 吃 鸭子 全部 这 时间 .

当然，彼得并不是总想吃鸭子。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][daind][ɑ:n][ə; eɪ][fæt][hen] .
Sometimes **he** **dined** **on** **a** **fat** **hen** **.**
有时 他 用餐 在 一个 胖的 母鸡 .

有时他会吃一只肥母鸡。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ['fɑːrmər] [griːn] [wʌz; wəz]['æŋgri] .

But	even	then	Farmer	Green	was	angry	.
但	甚至	然后	农民	绿色的	曾是	生气的	.

但即便如此，格林农夫仍然很生气。

[noʊ] [daʊt] ['piːtər] [mɪŋk] [θɔːt] [hɪm; ɪm][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .

No	doubt	Peter	Mink	thought	him	hard	to	please	.
不	怀疑	彼得	貂	想法	他	难的	到	请	.

毫无疑问，彼得·明克认为他很难取悦。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ]['wʌndər] [ðæt]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt][laɪk]['piːtər][mɪŋk] .

It	was	really	no	wonder	that	Mrs	.	Rabbit	did	not	like	Peter	Mink	.
它	曾是	真的	不	想知道	那	太太	.	兔子	做过	不是	喜欢	彼得	貂	.

难怪兔太太不喜欢彼得·明克。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ðiˌ]['veri][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]

When	you	hear	what	happened	the	very	first	time	she	saw	him	you	will	understand
什么时候	你	听到	什么	发生	这	非常	第一的	时间	她	锯	他	你	将要	理解

[waɪ] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ðiˌ][pest] .

why	Mrs	.	Rabbit	always	called	him	"	the	Pest	.
为什么	太太	.	兔子	总是	称为	他	"	这	害虫	.

当你听到她第一次见到他时发生的事情，你就会明白为什么兔太太总是叫他"害虫"。

" [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [hɜːrd] [əˌ eɪ] [nɑːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] .

"	One	day	Mrs	.	Rabbit	heard	a	knock	on	her	door	.
"	一	天	太太	.	兔子	听到	一个	敲	在	她	门	.

一天，兔子太太听到有人敲门。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][faʊnd] [əˌ eɪ] ['rægɪd] [jʌŋ] ['feloʊ]

And	when	she	went	to	see	who	was	there	,	she	found	a	ragged	young	fellow
和	什么时候	她	去	到	看	WHO	曾是	那里	,	她	成立	一个	破烂不堪	年轻的	同伴

,

,

,

当她走过去查看是谁时，发现是一个衣衫褴褛的年轻人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [tɪpt] [fɑːr]['oʊvər][ɑːn][wʌn][saɪd] .

with	his	hat	tipped	far	over	on	one	side	.
和	他的	帽子	倾斜	远的	超过	在	一	边	.

他的帽子歪向一边。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][əˌ eɪ]['kɑːlər] , [hiː; hi] [wɔːr] [əˌ eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

Instead	of	a	collar	,	he	wore	a	handkerchief	about	his	neck	.
反而	的	一个	衣领	,	他	穿着	一个	手帕	关于	他的	脖子	.

他脖子上围着一块手帕，而不是穿衣领。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][æt; ət] [liːst] [əˌ eɪ]['dʌz(ə)n]['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] , [taɪd][wʌn]

But	it	would	have	taken	at	least	a	dozen	handkerchiefs	,	tied	one
但	它	会	有	已采取	在	至少	一个	打	手帕	,	系	一

[ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,

above	another	,
多于	其他	,

但至少需要十几条手帕，一条叠一条地系在一起。

[tuː; tə]['kʌvər][ðə; ðiˌ]['streɪndʒɜˌz] [nek] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ðiˌ]

to	cover	the	stranger's	neck	;	for	it	was	by	far	the
到	覆盖	这	陌生人的	脖子	;	为了	它	曾是	经过	远的	这

遮住陌生人的脖子；因为那是迄今为止最.....

第14页

['lɔːŋgɪst] [nek] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [hæd; həd]['evər] [siːn] .
longest neck Mrs . Rabbit had ever seen .
最长 脖子 太太 . 兔子 有 曾经 已见 .

兔太太见过的脖子最长的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [æskt] .
" Mrs . Rabbit asked .
" 太太 . 兔子 问 .

兔太太问道。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Something to eat ! " said the stranger .
" 某物 到 吃 ! " 说 这 陌生人 .

"吃的！"陌生人说。

[juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] " [pliːz] !
You notice that he didn't say " Please !
你 注意 那 他 没有 说 " 请 !

你注意到他没有说"请！"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk] [hæd; həd]['nevər] [juːst] .
" That was a word that Peter Mink had never used .
" 那 曾是 一个 单词 那 彼得 貂 有 绝不 用过的 .

"那是彼得·明克从未用过的词。"

['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
Probably he didn't even know what it meant .
大概 他 没有 甚至 知道 什么 它 意思是 .

他可能根本不知道那是什么意思。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] .
Now , Mrs . Rabbit saw that the stranger was very thin .
现在 , 太太 . 兔子 锯 那 这 陌生人 曾是 非常 薄的 .

这时，兔太太发现这个陌生人很瘦。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [eɪt] ,
She did not know that no matter how much he ate ,
她 做过 不是 知道 那 不 事情 如何 很多 他 吃 ,

她不知道，无论他吃多少，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][fæt] .
he would never be what you might call fat .
他 会 绝不 是 什么 你 可能 称呼 胖的 .

他绝对不会是那种你通常会认为的胖子。

[ðæt] ['slɪmnəs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ræn][ɪn]['piːtər] [mɪŋks] ['fæməli] .
That slimness was something that ran in Peter Mink's family .
那 苗条 曾是 某物 那 跑 在 彼得 貂的 家庭 .

彼得·明克的身材苗条是家族遗传。

[ðə; ði] [mɪŋks] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['slendər] ['piːp(ə)l] .
The Minks were always slender people .
这 水貂 是 总是 苗条 人们 .

明克家族的人一直都很苗条。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [soʊl] , ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] .

Being	**a**	**kind**	**-**	**hearted**	**soul**	**,**	**Mrs**	**.**	**Rabbit**	**went**	**back**	**to**	**her**	**kitchen**	**.**
存在	一个	种类	-	心地	灵魂	,	太太	.	兔子	去	后退	到	她	厨房	.

兔太太心地善良，便回到了厨房。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['piːtər][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

And	**soon**	**she**	**brought**	**Peter**	**a**	**plateful**	**of**	**the**	**best**	**food**	**she**	**had**	**.**
和	很快	她	带来	彼得	一个	满满一盘	的	这	最好的	食物	她	有	.

很快，她就端来一盘她所能吃到的最好的食物给彼得吃。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**You're**	**not**	**ill**	**,**	**are**	**you**	**?**
"	你是	不是	患病的	,	是	你	?

你没生病吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['piːtər] .

"	**she**	**asked**	**Peter**	**.**
"	她	问	彼得	.

她问彼得。

[piː] . -

p	**.**	**15**
p	.	-

第15页

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不!

" [hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] .

"	**he**	**answered**	**,**	**as**	**he**	**took**	**the**	**dish**	**.**
"	他	回答	,	作为	他	采取	这	盘子	.

他接过盘子，回答道。

" [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk] ,

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Rabbit**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**expect**	**you**	**to**	**do**	**some**	**work**	**,**
"	然后	,	"	说	太太	.	兔子	,	"	我	将	预计	你	到	做	一些	工作	,

“那么,”兔太太说，“我希望你们能做些工作。”

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fuːd] . "

to	**pay**	**for**	**this**	**food**	**.**	**"**
到	支付	为了	这	食物	.	"

用来支付这些食物的费用。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['piːtər] .

"	**All**	**right**	**!**	**"**	**said**	**Peter**	**.**
"	全部	正确的	!	"	说	彼得	.

“好的！”彼得说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .

But	**he**	**wished**	**that**	**he**	**had**	**said**	**he**	**was**	**ill**	**.**
但	他	希望	那	他	有	说	他	曾是	患病的	.

但他希望自己当时说的是他生病了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɪmpli] [heitid] [wɜːrk] .

For	**he**	**simply**	**hated**	**work**	**.**
为了	他	简单地	憎恨	工作	.

因为他简直讨厌工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

And	he	made	it	a	rule	never	to	do	a	stroke	of	work	if	he	could
和	他	制成	它	一个	规则	绝不	到	做	一个	中风	的	工作	如果	他	可以

[ə'vɔɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

avoid	it	.
避免	它	.

他给自己定了一条规矩：能不干活就绝不干。

[wel] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['ræbɪts] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [eɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Well	,	he	sat	down	on	Mrs	.	Rabbit's	doorstep	and	ate	what	she	had	given
出色地	,	他	卫星	向下	在	太太	.	兔子的	家门口	和	吃	什么	她	有	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，他坐在兔太太的门阶上，吃了她给他的东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

And	while	he	was	eating	,	Jimmy	Rabbit	came	out	and	watched	him	.
和	尽管	他	曾是	吃	,	吉米	兔子	来了	出去	和	观看	他	.

他正在吃饭的时候，吉米兔走了出来看着他。

['iːv(ə)n] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [bæd] ['mænərz] .

Even	Jimmy	Rabbit	could	see	that	he	had	very	bad	manners	.
甚至	吉米	兔子	可以	看	那	他	有	非常	坏的	礼仪	.

就连吉米兔都能看出他非常没有礼貌。

[hiː; hi][held] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

He	held	something	to	eat	in	each	hand	.
他	握住	某物	到	吃	在	每个	手	.

他两只手里各拿着一样吃的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hænd][hiː; hi] [eɪt] ,

And	he	didn't	seem	to	care	from	which	hand	he	ate	,
和	他	没有	似乎	到	关心	从	哪个	手	他	吃	,

他似乎并不在意用哪只手吃饭。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stʌft] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tɔːk] .

so	long	as	he	kept	his	mouth	stuffed	so	full	that	he	could	hardly	talk	.
所以	长的	作为	他	保留	他的	嘴	填充	所以	满的	那	他	可以	几乎	讲话	.

只要他嘴里塞满东西，以至于几乎说不出话来。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" ['piːtər] [mɪŋk] [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Peter	Mink	asked	Jimmy	.
"	彼得	貂	问	吉米	.

彼得·明克问吉米。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪmi] [toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] : " [noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] [fæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

And	when	Jimmy	told	him	,	he	said	:	"	No	wonder	you're	fat	,	with	such
和	什么时候	吉米	讲述	他	,	他	说	:	"	不	想知道	你是	胖的	,	和	这样的

吉米告诉他之后，他说：“难怪你这么胖，有这么好的东西。”

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪks] .

good	things	to	eat	as	your	mother	makes	.
好的	事物	到	吃	作为	你的	母亲	制作	.

妈妈做的美味佳肴。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] .

"	When	Mrs	.	Rabbit	heard	that	she	was	pleased	.
"	什么时候	太太	.	兔子	听到	那	她	曾是	高兴	.

兔太太听到这个消息后很高兴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd]

And	for	a	time	she	thought	that	perhaps	the	stranger	was	not	so	bad
和	为了	一个	时间	她	想法	那	也许	这	陌生人	曾是	不是	所以	坏的

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

as	he	looked	.
作为	他	看起来	.

她一度认为，或许这个陌生人并不像看起来那么坏。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

When	he	had	almost	finished	his	lunch	,	Mrs	.	Rabbit	went	back	into	her
什么时候	他	有	几乎	完成的	他的	午餐	,	太太	.	兔子	去	后退	进入	她

[haʊs] [wʌns] [mɔːr] .

house	once	more	.
房子	一次	更多的	.

当他快吃完午饭时，兔太太又回到了她的房子里。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

And	pretty	soon	she	came	out	with	a	saw	in	her	hand	.
和	漂亮的	很快	她	来了	出去	和	一个	锯	在	她	手	.

很快，她手里就拿着一把锯子出来了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [sɔː] [tuː; tə]['piːtər][mɪŋk][ænd; ənd] [sed] :

She	gave	the	saw	to	Peter	Mink	and	said	:
她	给予	这	锯	到	彼得	貂	和	说	:

她把锯子递给彼得·明克，说道：

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [wʊd] , [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] .

"	Now	you	may	saw	some	wood	,	to	pay	me	for	the	food	.
"	现在	你	可能	锯	一些	木头	,	到	支付	我	为了	这	食物	.

“现在你可以锯些木头，来付我食物的钱。”

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

You'll	find	the	wood	-	pile	behind	the	house	.
你会	寻找	这	木头	-	桩	在后面	这	房子	.

木柴堆就在房子后面。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sɔː] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

And	you	may	saw	all	of	it	,	"	she	added	.
和	你	可能	锯	全部	的	它	,	"	她	额外	.

“你可能都看到了，”她补充道。

['piːtər][mɪŋk] [tʊk] [ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

Peter	Mink	took	the	saw	and	started	for	the	wood	-	pile	.
彼得	貂	采取	这	锯	和	开始	为了	这	木头	-	桩	.

彼得·明克拿起锯子，走向柴堆。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

And	Jimmy	Rabbit	followed	him	.
和	吉米	兔子	随后	他	.

吉米兔也跟着他走了。

['piːtər] [sɔːd] [dʒʌst][wʌn] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] :

Peter	**sawed**	**just**	**one**	**stick**	**of**	**wood**	**;**	**and**	**then**	**he**	**said**	**to**	**Jimmy**	**:**
彼得	锯	只是	一	戳	的	木头	;	和	然后	他	说	到	吉米	:

彼得只锯了一根木头，然后他对吉米说：

" [goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][faɪnd][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər]

"	**Go**	**in**	**and**	**ask**	**your**	**mother**	**if**	**she**	**can't**	**find**	**an**	**old**	**pair**	**of**	**shoes**	**for**
"	去	在	和	问	你的	母亲	如果	她	不能	寻找	一个	老的	一对	的	鞋	为了

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“进去问问你妈妈能不能帮我找一双旧鞋。”

" [soʊ] ['dʒɪmi] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

"	**So**	**Jimmy**	**ran**	**into**	**the**	**house**	**to**	**find**	**his**
"	所以	吉米	跑	进入	这	房子	到	寻找	他的

于是吉米跑进屋里去找他的

[piː] . -

p	**.**	**17**
p	.	-

第17页

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

母亲。

[ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

And	**kind**	**-**	**hearted**	**Mrs**	**.**	**Rabbit**	**began**	**at**	**once**	**to**	**hunt**	**for**	**a**	**pair**	**of**
和	种类	-	心地	太太	.	兔子	开始	在	一次	到	打猎	为了	一个	一对	的

[ʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

shoes	**to**	**give**	**the**	**stranger**	**.**
鞋	到	给	这	陌生人	.

善良的兔太太立刻开始寻找一双鞋子送给这位陌生人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][toʊz][wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

She	**had**	**noticed**	**that**	**his**	**toes**	**were**	**sticking**	**out**	**.**
她	有	注意到	那	他的	脚趾	是	粘性	出去	.

她注意到他的脚趾露在外面。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʃuːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [fɪt][ðə; ði]['streɪndʒər] .

Pretty	**soon**	**she**	**found**	**some**	**shoes**	**which**	**she**	**thought**	**would**	**fit**	**the**	**stranger**	**.**
漂亮的	很快	她	成立	一些	鞋	哪个	她	想法	会	合身	这	陌生人	.

很快她就找到了一双她认为适合陌生人穿的鞋子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] [ə'gen] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

And	**when**	**she**	**stepped**	**to**	**her**	**door**	**again**	**,**	**there**	**he**	**was**	**,**	**waiting**	**for**
和	什么时候	她	步	到	她	门	再次	,	那里	他	曾是	,	等待	为了

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

当她再次走到门口时，他就在那里等着她。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[ɪz][ðə; ði] [wʊd] [ɔːl] [sɔːd] [soʊ] [suːn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] .

Is	**the**	**wood**	**all**	**sawed**	**so**	**soon**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Rabbit**	**.**
是	这	木头	全部	锯	所以	很快	?	"	问	太太	.	兔子	.

“木头这么快就都锯完了吗？”兔太太问道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][spraɪ]['wɜːrkər] , [jʌŋ] [mæn] ! "
" **If** **it** **is** **,** **you're** **a** **spry** **worker** **,** **young** **man** **!** "
" 如果 它 是 , 你是 一个 轻快 工人 , 年轻的 男人 ! "

"如果真是这样，你这小伙子干活真够卖力的！"

" [ðə; ði] [sɔː] — " [sed] ['piːtər] [mɪŋk] — " [ðə; ði] [sɔː] [ɪz][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
" **The** **saw** **—** " **said** **Peter** **Mink** **—** " **the** **saw** **is** **no** **good** **at** **all** **.**
" 这 锯 — " 说 彼得 貂 — " 这 锯 是 不 好的 在 全部 .

"这把锯子——"彼得·明克说，"这把锯子一点用处都没有。"

[ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] ['sɔːɪŋ] [hæf][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
It **broke** **before** **I** **finished** **sawing** **half** **the** **wood** **-** **pile** **.**
它 打破 前 我 完成的 锯切 一半 这 木头 - 桩 .

我还没锯完一半的木柴，它就坏了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [sɔːd] [wʌn]
" **And** **that** **was** **true** **,** **too** **,** **in** **a** **way** **;** **because** **he** **had** **only** **sawed** **one**
" 和 那 曾是 真的 , 也 , 在 一个 方式 ; 因为 他 有 仅有的 锯 一
[stɪk] .
stick **.**
戳 .

"从某种意义上说，这也是事实；因为他只锯了一根木棍。"

" [wel] , [ɪf] [juːv] ['fɪnɪʃt] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['bædli] , " ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [toʊld]
" **Well** **,** **if** **you've** **finished** **half** **of** **it** **you** **haven't** **done** **badly** **,** " **Mrs** **.** **Rabbit** **told**
" 出色地 , 如果 你已经 完成的 一半 的 它 你 还没有 完毕 糟糕 , " 太太 . 兔子 讲述
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"嗯，如果你已经完成了一半，那就很不错了，"兔太太告诉他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['piːtər] [mɪŋk] [ðə; ði] [ʃuːz] .
And **she** **gave** **Peter** **Mink** **the** **shoes** **.**
和 她 给予 彼得 貂 这 鞋 .

她把鞋子送给了彼得·明克。

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['veri] [nuː] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" **They're** **not** **very** **new** **,** " **he** **grumbled** **.**
" 它们是 不是 非常 新的 , " 他 咕哝 .

"它们不算新，"他抱怨道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .
" **But** **they're** **better** **than** **none** **.**
" 但 它们是 更好的 比 没有任何 .

但总比没有强。

" [piː] . -
" **p** **.** **18**
" p . -

第18页

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] .
They **certainly** **were** **much** **better** **than** **the** **shoes** **he** **had** **been** **wearing** **.**
他们 当然 是 很多 更好的 比 这 鞋 他 有 到过 穿着 .

它们肯定比他之前穿的鞋子好得多。

[ðen] ['piːtər] [mɪŋk] [went] ['slaʊtʃɪŋ] [ɔːf] .
Then **Peter** **Mink** **went** **slouching** **off** **.**
然后 彼得 貂 去 伛 离开 .

然后彼得·明克就懒洋洋地走了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θæŋk] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kaɪndnəs] .

He	did	not	even	thank	Mrs	.	Rabbit	for	her	kindness	.
他	做过	不是	甚至	感谢	太太	.	兔子	为了	她	仁慈	.

他甚至没有感谢兔太太的好意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ʃuːz] ,

He	did	not	even	take	away	his	old	shoes	,
他	做过	不是	甚至	拿	离开	他的	老的	鞋	,

他甚至都没把旧鞋拿走。

[bʌt; bət][left][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

but	left	them	on	the	doorstep	for	Mrs	.	Rabbit	to	pick	up	.
但	左边	他们	在	这	家门口	为了	太太	.	兔子	到	挑选	向上	.

但把它们放在门口，让兔太太来取。

" [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi][toʊld]

"	I	must	say	that	young	man	has	had	no	bringing	up	at	all	,	"	she	told
"	我	必须	说	那	年轻的	男人	有	有	不	带来	向上	在	全部	,	"	她	讲述

['dʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

“我必须说，这个年轻人完全没有受过良好的教育，”她对吉米说。

" [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [wiːl] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . .

"	I	hope	this	is	the	last	we'll	see	of	him	.	.	.	.
"	我	希望	这	是	这	最后的	出色地	看	的	他	.	.	.	.

我希望这是我们最后一次见到他……

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [help] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [sɔːd] .

"	Help	me	bring	in	some	of	the	wood	he	sawed	.
"	帮助	我	带来	在	一些	的	这	木头	他	锯	.

“帮我把他锯好的一些木头搬进来。”

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [sɔːd]

"	Well	,	Mrs	.	Rabbit	was	surprised	when	she	found	that	the	stranger	had	sawed
"	出色地	,	太太	.	兔子	曾是	惊讶	什么时候	她	成立	那	这	陌生人	有	锯

['oʊnli][wʌn] [stɪk] .

only	one	stick	.
仅有的	一	戳	.

“兔子太太很惊讶地发现，陌生人只锯了一根木棍。”

[wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [keɪm] [hoʊm][hiː; hi] [tʊk] [dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['broʊkən] [sɔː] .

When	Mr	.	Rabbit	came	home	he	took	just	one	look	at	his	broken	saw	.
什么时候	先生	.	兔子	来了	家	他	采取	只是	一	看	在	他的	破碎的	锯	.

兔子先生回家后，只看了一眼他那把坏掉的锯子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] .

And	he	was	more	than	surprised	.
和	他	曾是	更多的	比	惊讶	.

他感到非常惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .
He **was** **angry** **.**
他 曾是 生气的 .

他很生气。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['ræskl] [broʊk] [maɪ] [sɔː] [ɑːn]
" Why , " he said , " I do believe that good - for - nothing rascal broke my saw on
" 为什么 , " 他 说 , " 我 做 相信 那 好的 - 为了 - 没有什么 恶棍 打破 我的 锯 在
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

“为什么，”他说，“我相信那个没用的家伙是故意弄坏我的锯子的。”

[soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] .
so he wouldn't have to work .
所以 他 不会 有 到 工作 .

这样他就不用工作了。

" [piː] . -
" p . 19
" p . -

第19页

['piːtər] [mɪŋk] ['weɪtɪd] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ræbɪts] [dɔːr] [ə'gen] .
Peter Mink waited several days before he knocked at Mrs . Rabbit's door again .
彼得 貂 等待 一些 天 前 他 敲门 在 太太 . 兔子的 门 再次 .

彼得·明克等了好几天才再次敲响兔太太的门。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][læst] [kʌm] [bæk] ,
And when he did at last come back ,
和 什么时候 他 做过 在 最后的 来 后退 ,

而当他最终回来的时候，

[hiː; hi][fɜːrst] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
he first made sure that her husband was not at home .
他 第一的 制成 当然 那 她 丈夫 曾是 不是 在 家 .

他首先确认她的丈夫不在家。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['piːtər][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd][toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l]
Peter had heard that Mr . Rabbit had told some of the forest - people
彼得 有 听到 那 先生 . 兔子 有 讲述 一些 的 这 森林 - 人们
[ðæt] ['piːtər][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [sɔː] ,
that Peter had broken his saw ,
那 彼得 有 破碎的 他的 锯 ,

彼得听说兔先生告诉森林里的一些人，彼得把他的锯子弄坏了。

[soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [sɔː] [wʊd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt]
so he wouldn't have to saw wood to pay for the food that Mrs . Rabbit
所以 他 不会 有 到 锯 木头 到 支付 为了 这 食物 那 太太 . 兔子
[geɪv] [hɪm; ɪm] .
gave him .
给予 他 .

这样他就不用锯木头来换取兔太太给他的食物了。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːkt] ,
When Mrs . Rabbit saw who it was that knocked ,
什么时候 太太 . 兔子 锯 WHO 它 曾是 那 敲门 ,

当兔太太看到是谁敲门时，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] ['pi:tɚz] [feɪs] .

she	came	very	near	shutting	the	door	in	Peter's	face	.
她	来了	非常	靠近	关闭	这	门	在	彼得的	脸	.

她差点就当着彼得的面把门关上了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ə'gen] [haʊ] [θɪn] ['pi:tər][wʌz; wəz] .

But	she	couldn't	help	noticing	again	how	thin	Peter	was	.
但	她	不能	帮助	注意到	再次	如何	薄的	彼得	曾是	.

但她还是忍不住再次注意到彼得有多瘦。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [æskt] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

And	when	he	asked	again	for	something	to
和	什么时候	他	问	再次	为了	某物	到

当他再次提出要求时

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[i:t] [ʃi:; ʃi]['hædnt][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] .

eat	she	hadn't	the	heart	to	refuse	him	.
吃	她	之前没有	这	心	到	拒绝	他	.

她实在不忍心拒绝他。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ɪl] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	You're	not	ill	,	are	you	?
"	你是	不是	患病的	,	是	你	?

你没生病吧?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wel] — [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [sed] ['pi:tər] [mɪŋk] , ['boʊldli] .

"	Well	—	yes	,	I	am	!	"	said	Peter	Mink	,	boldly	.
"	出色地	—	是的	,	我	是	!	"	说	彼得	貂	,	大胆地	.

"没错，我就是！"彼得·明克大胆地说。

[hi:; hi] [wʊd] ['æktʃuəli] ['ræðər] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ðæn; ðən][wɜ:rk] .

He	would	actually	rather	tell	a	lie	than	work	.
他	会	实际上	相当	告诉	一个	说谎	比	工作	.

他宁愿撒谎也不愿工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

And	he	thought	that	if	he	said	he	was	ill	,
和	他	想法	那	如果	他	说	他	曾是	患病的	,

他认为，如果他说自己生病了，

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:]['eni] [wɜ:rk][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

Mrs	.	Rabbit	wouldn't	expect	him	to	do	any	work	to	pay	for	what	she	might
太太	.	兔子	不会	预计	他	到	做	任何	工作	到	支付	为了	什么	她	可能

[gɪv] [hɪm; ɪm] .

give	him	.
给	他	.

兔子太太不会指望他做任何工作来偿还她可能给他的东西。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [sʌm; səm]['kæmbrɪk] [ti:] , " ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [sed] .

"	You	look	to	me	as	if	you	needed	some	cambric	tea	,	"	Mrs	.	Rabbit	said	.
"	你	看	到	我	作为	如果	你	需要	一些	麻纱	茶	,	"	太太	.	兔子	说	.

"我看你好像需要喝点细棉布茶，"兔子太太说。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk] [dis'laikt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kæmbrɪk] [tiː] .

Now	**,**	**if**	**there**	**was**	**anything**	**that**	**Peter**	**Mink**	**disliked**	**,**	**it**	**was**	**cambric**	**tea**	**.**
现在	，如果		那里	曾是	任何事物	那	彼得	貂	不喜欢	，	它	曾是	麻纱	茶	.

如果说彼得·明克有什么不喜欢的，那就是细棉布茶了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] " ['tʃɪkɪn] [brɔːθ] , " [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] .

If	**she**	**had**	**said**	**"**	**chicken**	**broth**	**,**	**"**	**he**	**might**	**have**	**liked**	**that**	**.**
如果	她	有	说	"	鸡	肉汤	，	"	他	可能	有	喜欢	那	.

如果她说的是“鸡汤”，他或许会喜欢。

" [aɪv] [bɪn] ['veri] [ɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I've**	**been**	**very**	**ill**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我已经	到过	非常	患病的	,	"	他	说	.

“我病得很重，”他说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['dɑːktər] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] , ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] — [ænd; ənd]

"	**But**	**now**	**the**	**doctor**	**tells**	**me**	**I**	**must**	**have**	**good**	**,**	**nourishing**	**food**	**—**	**and**
"	但	现在	这	医生	讲述	我	我	必须	有	好的	,	滋养	食物	—	和

['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

plenty	**of**	**it**	**.**	**"**
很多	的	它	.	"

“但现在医生告诉我，我必须吃营养丰富的食物——而且要吃很多。”

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [jʊə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	**Well**	**,**	**if**	**you're**	**well**	**enough**	**to**	**eat**	**,**	**you're**	**well**	**enough**	**to**	**work**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**
"	出色地	,	如果	你是	出色地	足够的	到	吃	,	你是	出色地	足够的	到	工作	,	"	说	太太	.

['ræbɪt] .

Rabbit	**.**
兔子	.

“嗯，如果你身体健康到能吃东西，就说明你身体健康到可以工作，”兔太太说。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ! " ['ænsər] ['piːtər] .

"	**Oh**	**,**	**certainly**	**!**	**"**	**answered**	**Peter**	**.**
"	哦	,	当然	!	"	回答	彼得	.

“哦，当然！”彼得回答道。

[piː] . -

p	**.**	**21**
p	.	-

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðen] .

Mrs	**.**	**Rabbit**	**went**	**into**	**the**	**house**	**then**	**.**
太太	.	兔子	去	进入	这	房子	然后	.

兔太太这时进了屋。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ['piːtər] [mɪŋk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] .

And	**when**	**she**	**came**	**out**	**again**	**Peter**	**Mink**	**was**	**surprised**	**at**	**what**	**she**	**brought**	**.**
和	什么时候	她	来了	出去	再次	彼得	貂	曾是	惊讶	在	什么	她	带来	.

当她再次出现时，彼得·明克对她带来的东西感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə'nʌðər] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] .

He	**had**	**expected**	**another**	**plateful**	**of**	**goodies**	**.**
他	有	预期的	其他	满满一盘	的	好东西	.

他原本以为还会有一大盘好吃的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [hæd; həd][æn; ən][æks][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

But	**instead**	**of**	**that**	**,**	**Mrs**	**.**	**Rabbit**	**had**	**an**	**axe**	**in**	**her**	**hand**	**.**
但	反而	的	那	,	太太	.	兔子	有	一个	斧头	在	她	手	.

但是，兔太太手里拿着的却是一把斧头。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [teɪk] [ðɪs] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] — [ænd; ənd] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] !
" Take this out to the wood - pile — and use it !
" 拿 这 出去 到 这 木头 - 桩 — 和 使用 它 !

“把这个拿到柴堆那里去——用它!”

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [splɪt] ['evri] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] .
I want you to split every stick of wood you can find .
我 想 你 到 分裂 每一个 戳 的 木头 你 能 寻找 .

我希望你们把能找到的每一根木棍都劈开。

[ðen] [nɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
Then knock on the door again and I'll bring you something to eat .
然后 敲 在 这 门 再次 和 患病的 带来 你 某物 到 吃 .

然后你再敲敲门，我会给你带点吃的。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] ['pi:tər] [mɪŋk] [skaʊl] ,
" You ought to have seen Peter Mink scowl ,
" 你 应该 到 有 已见 彼得 貂 皱眉头 ,

你应该看看彼得·明克当时的表情，

[æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æks] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
as he walked away to the wood - pile with the axe on his shoulder .
作为 他 步行 离开 到 这 木头 - 桩 和 这 斧头 在 他的 肩膀 .

他肩扛斧头，走向柴堆。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] ['enibɑ:di] , ['nevər] [tu:; tə] [fraʊn] !
It was a lesson to anybody , never to frown !
它 曾是 一个 课 到 任何人 , 绝不 到 皱眉 !

这给所有人上了一课：永远不要皱眉!

" [ʃi:; ʃi] ['ni:dnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'i:] [wɜ:rk] !
" She needn't think she can make me work !
" 她 不必 思考 她 能 制作 我 工作 !

“她不必以为她能让我工作!”

" ['pi:tər] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Peter said to himself .
" 彼得 说 到 他自己 .

彼得心想。

" [aɪl] [dʒʌst] [breɪk] [hɜ:r; hər] [oʊld] [æks] — [ðæts] [wʌt] [aɪl] [du:] !
" I'll just break her old axe — that's what I'll do !
" 患病的 只是 休息 她 老的 斧头 — 那就是 什么 患病的 做 !

“我干脆把她的旧斧子打断算了——我就是要这么做!”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [æks] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .
" And he swung the axe with all his might at a stick of wood .
" 和 他 摇摆 这 斧头 和 全部 他的 可能 在 一个 戳 的 木头 .

“他使出浑身力气挥舞斧头砍向一根木棍。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [æks] ['dɪdnt] [breɪk] .
But the axe didn't break .
但 这 斧头 没有 休息 .

但斧头没有断。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

And	as	for
和	作为	为了

至于.....

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[ðə; ðɪ] [stɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] ; [fɔːr; fər]['piːtər][hæd; həd][splɪt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .

the	stick	,	it	fell	in	two	pieces	;	for	Peter	had	split	it	perfectly	.
这	戳	,	它	跌倒	在	二	件	;	为了	彼得	有	分裂	它	完美	.

那根棍子断成了两截，因为彼得把它劈得非常整齐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][aʊt][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)ns] [ðæt][hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ][hɑːrd][bloʊ][æt; ət] [ə'nʌðər] [stɪk]

He	was	so	out	of	patience	that	he	aimed	a	hard	blow	at	another	stick
他	曾是	所以	出去	的	耐心	那	他	旨在	一个	难的	吹	在	其他	戳

[ʌv; əv] [wʊd] .

of	wood	.
的	木头	.

他实在忍无可忍，猛地一击打向另一根木棍。

[ə'gen] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɜːrt][ðə; ðɪ][æks][æt; ət][ɔːl] .

Again	,	he	didn't	hurt	the	axe	at	all	.
再次	,	他	没有	伤害	这	斧头	在	全部	.

他又一次完全没有损坏斧子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [splɪt][ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪg'zæktli][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

And	again	he	split	the	wood	exactly	as	Mrs	.	Rabbit	wanted	him	to	.
和	再次	他	分裂	这	木头	确切地	作为	太太	.	兔子	通缉	他	到	.

他又一次按照兔太太的要求劈开了木头。

[bʌt; bət]['piːtər]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	Peter	never	thought	of	that	.
但	彼得	绝不	想法	的	那	.

但彼得从未想过这一点。

['piːtər] [mɪŋk] [skauld] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

Peter	Mink	scowled	even	worse	than	ever	.
彼得	貂	皱着眉头	甚至	更糟	比	曾经	.

彼得·明克的眉头皱得比之前更厉害了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] ['mɪsɪz] . ['ræbɪts] [æks] [ɪf] [hiː; hi]

And	he	made	up	his	mind	that	he	would	break	Mrs	.	Rabbit's	axe	if	he
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	休息	太太	.	兔子的	斧头	如果	他

[hæd; həd][tuː; tə][juːz][ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʊd] - [paɪl][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

had	to	use	up	the	whole	wood	-	pile	to	do	it	.
有	到	使用	向上	这	所有的	木头	-	桩	到	做	它	.

他下定决心，即使要用光所有的木柴，他也一定要把兔太太的斧子弄坏。

[wel] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

Well	,	that	is	just	what	happened	.
出色地	,	那	是	只是	什么	发生	.

事情就是这样。

['piːtər] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ][æks][soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ,

Peter	tried	so	hard	to	break	the	axe	so	he	wouldn't	have	to	work	,
彼得	尝试	所以	难的	到	休息	这	斧头	所以	他	不会	有	到	工作	,

彼得费尽心思想把斧头弄断，这样他就不用干活了。

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd][splɪt][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] .

that	**before**	**he**	**knew**	**it**	**he**	**had**	**split**	**all**	**the**	**wood**	**.**
那	前	他	知道	它	他	有	分裂	全部	这	木头	.

不知不觉中，他已经把所有的木头都劈好了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːk] ,

He	**was**	**just**	**about**	**to**	**look**	**for**	**a**	**rock**	**,**
他	曾是	只是	关于	到	看	为了	一个	岩石	,

他正准备找块石头，

[ðen] — [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][æks] — [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər]

then	**—**	**on**	**which**	**to**	**break**	**the**	**axe**	**—**	**when**	**he**	**happened**	**to**	**think**	**that**	**there**
然后	—	在	哪个	到	休息	这	斧头	—	什么时候	他	发生	到	思考	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ˈeni] [sens] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

was	**no**	**longer**	**any**	**sense**	**in**	**trying**	**to**	**do**	**that**	**,**
曾是	不	更长	任何	感觉	在	尝试	到	做	那	,

然后——就在他准备折断斧头的时候——他突然觉得再折断斧头已经没有任何意义了，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] !

because	**the**	**work**	**was**	**all**	**done**	**!**
因为	这	工作	曾是	全部	完毕	!

因为工作已经全部完成了!

[piː] . -

p	**.**	**23**
p	.	-

第23页

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][æks][əˈkrɔːs][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][went][ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ˈmɪsɪz] .

So	**he**	**put**	**the**	**axe**	**across**	**his**	**shoulder**	**and**	**went**	**and**	**knocked**	**on**	**Mrs**	**.**
所以	他	放	这	斧头	穿过	他的	肩膀	和	去	和	敲门	在	太太	.

['ræbɪts] [dɔːr] .

Rabbit's	**door**	**.**
兔子的	门	.

于是他把斧头扛在肩上，去敲了敲兔子太太的门。

" [brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [fuːd] !

"	**Bring**	**on**	**your**	**food**	**!**
"	带来	在	你的	食物	!

"把食物拿来！"

" [hiː; hi] [sed] , [wen] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [əˈpɪrd] .

"	**he**	**said**	**,**	**when**	**Mrs**	**.**	**Rabbit**	**appeared**	**.**
"	他	说	,	什么时候	太太	.	兔子	出现	.

"他说，这时兔太太出现了。"

" [ɪz][ðə; ði][æks][ɔːl] [raɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Is**	**the**	**axe**	**all**	**right**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	是	这	斧头	全部	正确的	?	"	她	问	.

"斧子还好吗？"她问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [breɪk] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**It**	**didn't**	**break**	**,**	**did**	**it**	**?**	**"**
"	它	没有	休息	,	做过	它	?	"

"它没坏吧？"

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !

"	**No**	**,**	**indeed**	**!**
"	不	,	的确	!

"不，确实如此！"

" [hiː; hi] [sed] — " [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "

"	he	said	—	"	though	I	was	rather	expecting	it	would	.	"
"	他	说	—	"	尽管	我	曾是	相当	期待	它	会	.	"

他说——“虽然我早就预料到了。”

" [ɪz][ðə; ði] [wʊd] [ɔːl] [splɪt] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .

"	Is	the	wood	all	split	?	"	she	inquired	.
"	是	这	木头	全部	分裂	?	"	她	询问	.

“木头都劈开了吗？”她问道。

" ['evri] [stɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ænsər] ['piːtər] .

"	Every	stick	of	it	!	"	answered	Peter	.
"	每一个	戳	的	它	!	"	回答	彼得	.

“每一根都吃光了！”彼得回答道。

" [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , " ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Then	bring	it	here	,	near	the	back	door	,	"	Mrs	.	Rabbit	told	him	.
"	然后	带来	它	这里	,	靠近	这	后退	门	,	"	太太	.	兔子	讲述	他	.

“那就把它拿到这里，靠近后门的地方，”兔太太告诉他。

" [ðæt] [wɪl] [help] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔː] [juː; jʊ] [broʊk] [hɪr] [læst] [wiːk] . "

"	That	will	help	pay	for	the	saw	you	broke	here	last	week	.	"
"	那	将要	帮助	支付	为了	这	锯	你	打破	这里	最后的	星期	.	"

“这样就能帮你赔付上周你弄坏的那把锯子了。”

" [aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! " [sed] ['piːtər] [mɪŋk] .

"	I'll	do	nothing	of	the	kind	!	"	said	Peter	Mink	.
"	患病的	做	没有什么	的	这	种类	!	"	说	彼得	貂	.

“我绝不会做那种事！”彼得·明克说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ænd; ənd][bɪ'gæn]

And	he	was	so	angry	that	he	went	back	to	the	wood	-	pile	and	began
和	他	曾是	所以	生气的	那	他	去	后退	到	这	木头	-	桩	和	开始

['θroʊɪŋ] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ræbɪts] [haʊs] ,

throwing	sticks	of	wood	at	Mrs	.	Rabbit's	house	,
投掷	棍子	的	木头	在	太太	.	兔子的	房子	,

他非常生气，回到柴堆旁，开始朝兔太太的房子扔木棍。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

trying	to	break	a	window	.
尝试	到	休息	一个	窗户	.

试图打破窗户。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [hoʊl]

And	before	he	knew	it	he	had	thrown	the	whole
和	前	他	知道	它	他	有	抛掷	这	所有的

他还没反应过来，就把整个东西都扔了出去。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

[wʊd] - [paɪl][ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

wood	-	pile	in	almost	the	exact	spot	where	Mrs	.	Rabbit	wanted	it	.
木头	-	桩	在	几乎	这	精确的	点	在哪里	太太	.	兔子	通缉	它	.

木柴堆的位置几乎完全符合兔太太的要求。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt]['broʊkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] , ['iːðər] .

And	he	hadn't	broken	a	single	window	,	either	.
和	他	之前没有	破碎的	一个	单身的	窗户	,	任何一个	.

而且他一扇窗户都没打破。

[bʌt; bət]['pi:tər] [mɪŋk] ['nevər] [wʌns] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

But	Peter	Mink	never	once	realized	what	he	had	done	.
但	彼得	貂	绝不	一次	已实现	什么	他	有	完毕	.

但彼得·明克始终没有意识到自己做了什么。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [kætʃ] [ə; eɪ] [traʊt] .

He	went	off	to	take	a	swim	in	the	brook	,	and	maybe	catch	a	trout	.
他	去	离开	到	拿	一个	游泳	在	这	溪	,	和	或许	抓住	一个	鳟鱼	.

他去小溪里游泳，也许还能钓到一条鳟鱼。

['leɪtər] [wen] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['pi:tər][hæd; həd] [sed] ,

Later	when	Mrs	.	Rabbit	saw	that	in	spite	of	what	Peter	had	said	,
之后	什么时候	太太	.	兔子	锯	那	在	尽管如此	的	什么	彼得	有	说	,

后来，兔太太看到，尽管彼得说了那些话，

[hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] [hɜ:r; hər] [wʊd] - [paɪl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

he	had	moved	her	wood	-	pile	for	her	,
他	有	已搬	她	木头	-	桩	为了	她	,

他帮她搬了柴堆。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

she	wondered	why	he	had	not	asked	for	something	to	eat	.
她	想知道	为什么	他	有	不是	问	为了	某物	到	吃	.

她纳闷他为什么不要点吃的。

[bʌt; bət]['pi:tər] [mɪŋk] ['nevər] [nɑ:kt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ə'gen] .

But	Peter	Mink	never	knocked	on	her	door	again	.
但	彼得	貂	绝不	敲门	在	她	门	再次	.

但彼得·明克再也没有敲过她的门。

[hi:; hi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['evər] ['æftərwərd] ,

He	kept	away	from	Mrs	.	Rabbit	ever	afterward	,
他	保留	离开	从	太太	.	兔子	曾经	之后	,

此后，他一直躲着兔太太。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk]

because	she	was	the	only	person	who	had	ever	been	able	to	make
因为	她	曾是	这	仅有的	人	WHO	有	曾经	到过	有能力的	到	制作

[hɪm; ɪm][wɜ:rk] .

him	work	.
他	工作	.

因为她是唯一一个能让他工作的人。

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

['pi:tər] [mɪŋk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lektʃər] .

Peter	Mink	was	going	to	give	a	lecture	.
彼得	貂	曾是	去	到	给	一个	演讲	.

彼得·明克原本要发表一场演讲。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

He	had	invited	everybody	.
他	有	受邀	大家	.

他邀请了所有人。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	something	you	all	ought	to	hear	,	"	he	said	.
"	它是	某物	你	全部	应该	到	听到	,	"	他	说	.

"这是你们都应该听听的事情，"他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
" And it will cost you nothing to come .
" 和 它 将要 成本 你 没有什么 到 来 .

"而且你来这里不需要任何费用。"

[ə'nʌðər] [taɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [huː'evər] ['hiːrz] [maɪ] ['lektʃər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] .
Another time , " he explained , " whoever hears my lecture will have to pay .
其他 时间 , " 他 解释 , " 谁 听到 我的 演讲 将要 有 到 支付 .

"还有一次，"他解释说，"谁要是听我讲课，就得付钱。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [friː] .
But this one is free .
但 这 一 是 自由的 .

但这个是免费的。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['piːtər][mɪŋk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" Old Mr . Crow remarked that he supposed Peter Mink was going to
" 老的 先生 . 乌鸦 评论 那 他 据称 彼得 貂 曾是 去 到
[tel] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [dʌks] .
tell people how to catch ducks .
告诉 人们 如何 到 抓住 鸭子 .

老乌鸦先生说，他猜想彼得·明克是要告诉人们如何捉鸭子。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi]['nevər] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ə'baʊt] [dʌks] ,
And since he never cared anything at all about ducks ,
和 自从 他 绝不 关心 任何事物 在 全部 关于 鸭子 ,

而且因为他从来都对鸭子漠不关心，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
he said he didn't expect to be present .
他 说 他 没有 预计 到 是 展示 .

他说他没想到自己会到场。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] , " ['piːtər][mɪŋk] ['ænsər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə'freɪd][ðer; ðər]
" I'm glad you're not coming , " Peter Mink answered , " because I'm afraid there
" 我是 高兴的 你是 不是 未来 , " 彼得 貂 回答 , " 因为 我是 害怕的 那里

"我很高兴你不来，"彼得·明克回答说，"因为我害怕……"

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[wəʊnt][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'tend][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .
won't be room for all the people who intend to hear me .
惯于 是 房间 为了 全部 这 人们 WHO 打算 到 听到 我 .

没有足够的空间容纳所有想听我讲话的人。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʌks] — [aɪ'd][noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ə'baʊt] [dʌks] [ðæn; ðən][aɪ]
As for ducks — I'd no more think of giving a lecture about ducks than I
作为 为了 鸭子 — ID 不 更多的 思考 的 给予 一个 演讲 关于 鸭子 比 我
[wʊd] [ə'baʊt][krəuz] .
would about crows .
会 关于 乌鸦 .

至于鸭子——我绝不会去讲关于鸭子的课，就像我不会去讲关于乌鸦的课一样。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['piːtər] [sed] .
" Old Mr . Crow pretended not to hear what Peter said .
" 老的 先生 . 乌鸦 假装 不是 到 听到 什么 彼得 说 .

老乌鸦先生假装没听见彼得说的话。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ['feloʊ] .

He	did	not	care	even	to	be	seen	talking	with	such	a	worthless	fellow	.
他	做过	不是	关心	甚至	到	是	已见	说	和	这样的	一个	毫无价值	同伴	.

他甚至不愿被人看到和这种没用的人说话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['plez(ə)nt] ['væli] [ænd; ənd][ɑ:n] [blu:]

But	there	were	many	other	people	living	in	Pleasant	Valley	and	on	Blue
但	那里	是	许多	其他	人们	活的	在	令人愉快的	谷	和	在	蓝色的

['maʊnt(ə)n] [hu:] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['pi:tər] [mɪŋks] ['lektʃər] — [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ]

Mountain	who	decided	to	go	to	Peter	Mink's	lecture	—	when	they	learned	that	they
山	WHO	决定	到	去	到	彼得	貂的	演讲	—	什么时候	他们	学习	那	他们

[maɪt] [get][ɪn] [fri:] .

might	get	in	free	.
可能	得到	在	自由的	.

但当得知可以免费入场时，普莱森特山谷和蓝山还有许多其他居民决定去听彼得·明克的讲座。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [ə'raɪvd] ['i:v(ə)n]['pi:tər][hɪm'self][wʌz; wəz][sər'praɪzd]

And	when	the	night	of	the	lecture	arrived	even	Peter	himself	was	surprised
和	什么时候	这	夜晚	的	这	演讲	到达的	甚至	彼得	他自己	曾是	惊讶

[tu:; tə] [si:] [haʊ] ['meni] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .

to	see	how	many	were	present	.
到	看	如何	许多	是	展示	.

到了讲座当晚，就连彼得本人也对到场的人数之多感到惊讶。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['pi:tər] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər]['smaɪlɪŋ] ;

To	be	sure	,	Peter	noticed	that	some	of	the	audience	were	smiling	;
到	是	当然	,	彼得	注意到	那	一些	的	这	观众	是	微笑	;

彼得确实注意到，有些观众面带微笑；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['nʌdʒɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	some	of	them	were	nudging	one	another	,
和	一些	的	他们	是	轻推	一	其他	,

他们之间有些人还在互相推搡。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒoʊk] .

as	if	they	thought	the	whole	thing	was	nothing	but	a	joke	.
作为	如果	他们	想法	这	所有的	事物	曾是	没有什么	但	一个	开玩笑	.

仿佛他们认为整件事只不过是个玩笑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [klaɪmd]

And	when	the	full	moon	climbed
和	什么时候	这	满的	月亮	攀登

当满月升起时

[pi:] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [blu:] ['maʊnt(ə)n] ,

over	the	top	of	Blue	Mountain	,
超过	这	顶部	的	蓝色的	山	,

在蓝山之巅，

[ænd; ənd]['pi:tər] [mɪŋk] [klaɪmd] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [stʌmp] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,

and	Peter	Mink	climbed	on	top	of	an	old	stump	and	faced	the	gathering	,
和	彼得	貂	攀登	在	顶部	的	一个	老的	树桩	和	面对	这	采集	,

彼得·明克爬上一截老树桩，面向聚集的人群。

[ə; eɪ] [fju:] [ru:d] ['pɜ:rsənz] [læft] [ə'laʊd] .

a	few	rude	persons	laughed	aloud	.
一个	很少	粗鲁的	人	笑了	大声	.

几个粗鲁的人大声笑了起来。

" [wʌt] [ə'baʊt] [dʌks] ?
" What about ducks ?
" 什么 关于 鸭子 ?

"鸭子呢？"

" ['sʌmbɑ:di] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] [ə'bʌv] ['pi:tɜ-z] [hed] .
" somebody called from a tree above Peter's head .
" 某人 称为 从 一个 树 多于 彼得的 头 .

"有人从彼得头顶的树上喊道。"

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['titəd] [æt; ət] [ðæt] ,
Everybody tittered at that ,
大家 窃笑 在 那 ,

大家都被逗笑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ðæt] ['pi:tər][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] [spent]
because everybody knew that Peter was very fond of ducks and spent
因为 大家 知道 那 彼得 曾是 非常 喜爱 的 鸭子 和 花费
[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [dʌk] [pɑ:nd] .
much of his time at Farmer Green's duck pond .
很多 的 他的 时间 在 农民 青菜 鸭子 池塘 .

因为大家都知道彼得非常喜欢鸭子，他经常在格林农夫的鸭塘边玩耍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [hu:] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] .
It was old Mr . Crow who asked that question .
它 曾是 老的 先生 . 乌鸦 WHO 问 那 问题 .

问这个问题的是老乌鸦先生。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['lektʃər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
He had come to the lecture , in spite of what he had said .
他 有 来 到 这 演讲 , 在 尽管如此 的 什么 他 有 说 .

尽管他之前说过那些话，但他还是来听了讲座。

" [maɪ] ['lektʃər] , " ['pi:tər] [mɪŋk] [bɪ'gæn] , [wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
" My lecture , " Peter Mink began , when all was quiet ,
" 我的 演讲 , " 彼得 貂 开始 , 什么时候 全部 曾是 安静的 ,

"我的演讲，"彼得·明克在周围一片寂静中开口说道。

" [maɪ] ['lektʃər] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][noʊ][wʌn]
" my lecture to - night is going to be about a poor boy who has no one
" 我的 演讲 到 - 夜晚 是 去 到 是 关于 一个 贫穷的 男生 WHO 有 不 一
[tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
to take care of him .
到 拿 关心 的 他 .

"我今晚的演讲主题是一个无人照顾的穷孩子。"

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][hoʊm] .
He has no home .
他 有 不 家 .

他无家可归。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][goʊz] [ə'baʊt][ɪn][rægz] .
And very often he goes about in rags .
和 非常 经常 他 去 关于 在 破布 .

而且他经常衣衫褴褛。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][begz][fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
Sometimes he begs for food and clothes .
有时 他 乞求 为了 食物 和 衣服 .

他有时会乞讨食物和衣服。

[aɪ] [θɪŋk] ， " ['piːtər] [sed] ， " [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	think	,	"	Peter	said	,	"	we	all	ought	to	be	very	sorry	for	him	.
我	思考	，	"	彼得	说	，	"	我们	全部	应该	到	是	非常	对不起	为了	他	.

“我想，”彼得说，“我们都应该为他感到非常遗憾。”

" [piː] . -

"	p	.	28
"	p	.	-

第28页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['piːtər] [sed] [ðæt] ，

As	soon	as	Peter	said	that	,
作为	很快	作为	彼得	说	那	，

彼得话音刚落，

['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [tʊk] [aʊt][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs]

Mrs	.	Squirrel	and	Mrs	.	Woodchuck	took	out	their	pocket	-	handkerchiefs
太太	.	松鼠	和	太太	.	土拨鼠	采取	出去	他们的	口袋	-	手帕

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðer; ðər] [aɪz] .

and	wiped	their	eyes	.
和	擦拭	他们的	眼睛	.

松鼠太太和土拨鼠太太掏出口袋里的手帕擦了擦眼睛。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skwɜːrəlz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm]

And	Mrs	.	Squirrel's	husband	was	heard	to	remark	that	it	was	a	shame
和	太太	.	松鼠的	丈夫	曾是	听到	到	评论	那	它	曾是	一个	耻辱

，

，

，

有人听到松鼠太太的丈夫说，这真可惜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	that	he	thought	something	ought	to	be	done	.
和	那	他	想法	某物	应该	到	是	完毕	.

他认为应该采取一些措施。

[wel] ，

Well	,
出色地	，

出色地，

['piːtər] [mɪŋk] [went] [ɑːn][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] - [θriː] ['dɪfrənt]

Peter	Mink	went	on	and	told	them	as	many	as	twenty	-	three	different
彼得	貂	去	在	和	讲述	他们	作为	许多	作为	二十	-	三	不同的

[teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] ，

tales	about	that	poor	boy	,
故事	关于	那	贫穷的	男生	，

彼得·明克接着给他们讲了多达二十三个关于那个可怜男孩的不同故事。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][hiː; hi][led] .

to	show	them	what	a	hard	life	he	led	.
到	展示	他们	什么	一个	难的	生活	他	引领	.

让他们看看他过着多么艰难的生活。

['evri] [teɪl] [wʌz; wəz] ['sædɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	tale	was	sadder	than	the	one	just	before	it	.
每一个	故事	曾是	更悲伤	比	这	一	只是	前	它	.

每个故事都比前一个更悲伤。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm]['piːtər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ，

And	by	the	time	Peter	had	finished	the	twenty	-	third	,
和	经过	这	时间	彼得	有	完成的	这	二十	-	第三	，

当彼得写完第二十三遍的时候，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [draɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

there	were	very	few	dry	eyes	in	the	place	.
那里	是	非常	很少	干燥	眼睛	在	这	地方	.

在场的人几乎都热泪盈眶。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [spoʊk] [ʌp] ['laʊdli] [ænd; ənd] [sed] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt]

And	Mr	.	Squirrel	spoke	up	loudly	and	said	once	more	that	something	ought
和	先生	.	松鼠	辐	向上	高声	和	说	一次	更多的	那	某物	应该

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

to	be	done	about	it	.
到	是	完毕	关于	它	.

松鼠先生大声说道，他再次强调，应该对此采取措施。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [roʊz] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

When	he	said	that	,	Uncle	Jerry	Chuck	rose	hurriedly	and	hobbled	away	from
什么时候	他	说	那	,	叔叔	杰瑞	查克	玫瑰	匆匆	和	跛行	离开	从

[ðə; ði] ['lektʃər] .

the	lecture	.
这	演讲	.

话音刚落，杰瑞·查克叔叔便匆匆起身，一瘸一拐地离开了讲台。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [siːts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friː] .

He	had	sat	in	one	of	the	best	seats	,	because	it	was	free	.
他	有	卫星	在	一	的	这	最好的	座位	,	因为	它	曾是	自由的	.

他坐在了最好的位置之一，因为那是免费的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

And	he	had
和	他	有

他曾

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[wept] [kwaɪt] ['nɔɪzɪli] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

wept	quite	noisily	,	once	or	twice	,
哭泣	相当	喧闹地	,	一次	或者	两次	,

他哭得很大声，哭了一两次。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][get]

because	it	cost	no	more	to	weep	and	he	wanted	all	he	could	get
因为	它	成本	不	更多的	到	哭泣	和	他	通缉	全部	他	可以	得到

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

因为哭泣不需要付出任何代价，他想不劳而获。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [sed] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	when	Mr	.	Squirrel	said	what	he	did	,	Uncle	Jerry	at	once	thought	of	a
但	什么时候	先生	.	松鼠	说	什么	他	做过	,	叔叔	杰瑞	在	一次	想法	的	一个

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

但当松鼠先生说出那番话后，杰瑞叔叔立刻想到了收集这些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

And	he	decided	that	he	had	better	leave	before	it	was	too	late	.
和	他	决定	那	他	有	更好的	离开	前	它	曾是	也	晚的	.

于是他决定最好在为时已晚之前离开。

['piːtər] [mɪŋk] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] .

Peter	Mink	saw	him	go	.
彼得	貂	锯	他	去	.

彼得·明克亲眼目睹了他离开。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['noʊtɪst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

And	here	and	there	he	noticed	other	people	who	looked	as	if	they	would
和	这里	和	那里	他	注意到	其他	人们	WHO	看起来	作为	如果	他们	会

[laɪk][tuː; tə] [liːv] ,

like	to	leave	,
喜欢	到	离开	,

他注意到，偶尔也会有其他人看起来像是想离开。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

And	he	knew	that	there	was	no	time	to	lose	.
和	他	知道	那	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

他知道时间紧迫，一刻也不能耽搁。

" [aɪ] [siː] [wʌn]['dʒent(ə)lmən] ['liːvɪŋ] , " ['piːtər] [mɪŋk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	I	see	one	gentleman	leaving	,	"	Peter	Mink	said	in	a	loud	voice	.
"	我	看	一	绅士	离开	,	"	彼得	貂	说	在	一个	大声	嗓音	.

“我看到一位先生离开了，”彼得·明克大声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [goʊ] — [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	I	hope	no	more	will	go	—	unless	,	of	course	,
"	我	希望	不	更多的	将要	去	—	除非	,	的	课程	,

“我希望不会再有人离开——除非，当然，

[ðeə(r)] [soʊ]['stɪndʒi] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [ðɪs]

they're	so	stingy	that	they	wouldn't	care	to	give	a	little	something	to	help	this
它们是	所以	小气	那	他们	不会	关心	到	给	一个	小的	某物	到	帮助	这

[pʊr] [bɔɪ] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] .

poor	boy	I've	been	telling	you	about	.
贫穷的	男生	我已经	到过	讲述	你	关于	.

他们太吝啬了，连一点帮助我跟你说的那个可怜男孩的钱都不肯给。

" ['æftər] [ðæt] , ['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]

"	After	that	,	nobody	wanted	to	leave	,	because	nobody	wanted	to	be	thought
"	后	那	,	无人	通缉	到	离开	,	因为	无人	通缉	到	是	想法

['stɪndʒi] .

stingy	.
小气	.

“在那之后，没有人想离开，因为没有人想被认为吝啬。”

" [aɪ] [ə'pɔɪnt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

"	I	appoint	Mr	.	Rabbit	and	Mr	.	Woodchuck	to	take	up	a	collection	for
"	我	委	先生	.	兔子	和	先生	.	土拨鼠	到	拿	向上	一个	收藏	为了

[ðɪs] [pʊr]

this	poor
这	贫穷的

“我委派兔子先生和土拨鼠先生为这个穷人募捐。”

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

[bɔɪ] , " ['piːtər] [mɪŋk] [sed] .
boy , " Peter Mink said .
男生 , " 彼得 貂 说 .

“男孩，”彼得·明克说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðəm'selvz] .
" And I've no doubt that they will be glad to give all they can , themselves .
" 和 我已经 不 怀疑 那 他们 将要 是 高兴的 到 给 全部 他们 能 , 他们自己 .

“我毫不怀疑他们会乐于奉献他们所能做的一切。”

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [sɔː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" Mr . Rabbit and Mr . Woodchuck saw that everybody was looking at
" 先生 . 兔子 和 先生 . 土拨鼠 锯 那 大家 曾是 寻找 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

兔子先生和土拨鼠先生发现大家都在看着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['emptid] [ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - [bʊks] ['ɪntuː][ðer; ðər][hæts] .
And they at once emptied their pocket - books into their hats .
和 他们 在 一次 清空 他们的 口袋 - 图书 进入 他们的 帽子 .

他们立刻把口袋里的钱都掏出来放到帽子里。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What's his name ?
" 是什么 他的 姓名 ?

“他叫什么名字?

[wɒts] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [neɪm] ?
What's the poor boy's name ?
是什么 这 贫穷的 男孩们 姓名 ?

这个可怜的孩子叫什么名字?

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [kɔːld] .
" a hoarse voice called .
" 一个 嘶哑 嗓音 称为 .

一个沙哑的声音喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kroʊ] [huː] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
It was Mr . Crow who asked the question .
它 曾是 先生 . 乌鸦 WHO 问 这 问题 .

问这个问题的是克劳先生。

" [ðæt] , " [sed] ['piːtər] [mɪŋk] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" That , " said Peter Mink , " is something I do not care to tell to everybody .
" 那 , " 说 彼得 貂 , " 是 某物 我 做 不是 关心 到 告诉 到 大家 .

“那件事，”彼得·明克说，“我并不想告诉所有人。”

" [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .
" And many people clapped their hands .
" 和 许多 人们 鼓掌 他们的 双手 .

“许多人鼓掌。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['piːtər] [mɪŋk] .
They were beginning to have a better opinion of Peter Mink .
他们 是 开始 到 有 一个 更好的 观点 的 彼得 貂 .

他们开始对彼得·明克有了好感。

[bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['oʊnli] [læft] ['laʊdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
But old Mr . Crow only laughed loudly from his perch in the tree .
但 老的 先生 . 乌鸦 仅有的 笑了 高声 从 他的 栖息 在 这 树 .

但老乌鸦先生只是在树上放声大笑。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - [bʊks] ,

After	giving	all	they	happened	to	have	in	their	pocket	-	books	,
后	给予	全部	他们	发生	到	有	在	他们的	口袋	-	图书	,

在倾尽所有积蓄之后，

['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

Mr	.	Rabbit	and	Mr	.	Woodchuck	began	to	pass	their	hats	to	take	up
先生	.	兔子	和	先生	.	土拨鼠	开始	到	经过	他们的	帽子	到	拿	向上

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] .

the	collection	for	the	poor	boy	that	Peter	Mink	had	been	telling	them	about	.
这	收藏	为了	这	贫穷的	男生	那	彼得	貂	有	到过	讲述	他们	关于	.

兔子先生和土拨鼠先生开始挨家挨户募捐，为彼得·明克跟他们讲过的那个可怜的男孩筹款。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] ['piːtɚz] ['lektʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] [daʊn]

And	all	the	people	who	had	come	to	hear	Peter's	lecture	began	to	dig	down
和	全部	这	人们	WHO	有	来	到	听到	彼得的	演讲	开始	到	挖	向下

['ɪntuː][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

into	their	pockets	.
进入	他们的	口袋	.

所有前来听彼得演讲的人都开始掏钱。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

"这是正确的！

" ['piːtər] [kraɪd] .

"	Peter	cried	.
"	彼得	哭	.

彼得哭了。

" [gɪv] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] !

"	Give	what	you	can	!
"	给	什么	你	能	!

"尽你所能！"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] .

Of	course	,	I	don't	expect	the	poor	people	to	give	as	much	as	the	rich	.
的	课程	,	我	不	预计	这	贫穷的	人们	到	给	作为	很多	作为	这	富有的	.

当然，我并不指望穷人捐得像富人一样多。

" [ðæt] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	That	made	everybody	decide	that	he	would	give	all	he	had	with	him	.
"	那	制成	大家	决定	那	他	会	给	全部	他	有	和	他	.

"这让所有人都决定，他会把自己所有的一切都奉献出来。"

[ænd; ənd] ['meni]

And	many
和	许多

还有很多

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

['piːp(ə)l] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [mɔːr] .
people **wished** **they** **had** **brought** **more** **.**
人们 希望 他们 有 带来 更多的 .

人们后悔没多带些东西。

[bɪ'saɪdz] , [noʊ][wʌn]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['stɪndʒi] , [laɪk]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] ,
Besides **,** **no** **one** **wanted** **to** **be** **thought** **stingy** **,** **like** **Uncle** **Jerry** **Chuck** **,**
除了 , 不 一 通缉 到 是 想法 小气 , 喜欢 叔叔 杰瑞 查克 ,

此外，谁也不想被认为像杰瑞·查克叔叔那样吝啬。

[huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
who **had** **hurried** **away** **as** **soon** **as** **he** **suspected** **that** **there** **was** **going**
WHO 有 慌忙 离开 作为 很快 作为 他 怀疑 那 那里 曾是 去
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
to **be** **a** **collection** **.**
到 是 一个 收藏 .

他一察觉到要进行募捐，就匆匆离开了。

[wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə] ['evri]
When **Mr** **.** **Rabbit** **and** **Mr** **.** **Woodchuck** **had** **passed** **their** **hats** **to** **every**
什么时候 先生 . 兔子 和 先生 . 土拨鼠 有 通过了 他们的 帽子 到 每一个
['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] ,
person **present** **,**
人 展示 ,

当兔子先生和土拨鼠先生把帽子递给在场的每个人之后，

[ðer; ðər][hæts][wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .
their **hats** **were** **filled** **to** **the** **brim** **.**
他们的 帽子 是 已填 到 这 帽檐 .

他们的帽子都装满了东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [wer] ['piːtər] [mɪŋk] [stɪl] [stʊd] .
And **they** **marched** **proudly** **up** **to** **the** **stump** **where** **Peter** **Mink** **still** **stood** **.**
和 他们 行军 自豪地 向上 到 这 树桩 在哪里 彼得 貂 仍然 站立 .

他们骄傲地列队走到彼得·明克仍然站立的树桩前。

['piːtər] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Peter **jumped** **down** **to** **the** **ground** **.**
彼得 跳了起来 向下 到 这 地面 .

彼得跳到地上。

" [kiːp] [jʊr; jər] [siːts] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
" **Keep** **your** **seats** **,** **everybody** **!**
" 保持 你的 座位 , 大家 !

“请各位留在座位上！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [kaʊnt] [ðɪs] ['mʌni] .
" **The** **next** **thing** **to** **be** **done** **is** **to** **count** **this** **money** **.**
" 这 下一个 事物 到 是 完毕 是 到 数数 这 钱 .

“接下来要做的是清点这些钱。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [maɪ'self] .
And **I** **will** **do** **that** **myself** **.**
和 我 将要 做 那 我 .

我会亲自去做。

" [soʊ]['pi:tər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [hæts][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .

"	So	Peter	picked	up	the	two	hats	and	started	away	.
"	所以	彼得	挑选	向上	这	二	帽子	和	开始	离开	.

于是彼得拿起两顶帽子就走了。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Rabbit	asked	him	.
"	先生	.	兔子	问	他	.

兔子先生问他。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] ['pi:tər] .

"	Just	a	little	way	into	the	woods	,	"	said	Peter	.
"	只是	一个	小的	方式	进入	这	树林	,	"	说	彼得	.

“就在树林深处,”彼得说。

" [ɪts] [soʊ] ['nɔɪzi] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['tɔ:kɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	It's	so	noisy	here	,	with	all	this	talking	,	that	I	might	make	a	mistake	.
"	它是	所以	嘈杂	这里	,	和	全部	这	说	,	那	我	可能	制作	一个	错误	.

“这里太吵了，大家都在说话，我可能会犯错。”

" [pi:] . -

"	p	.	33
"	p	.	-

第33页

" [wi:l] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][help][ju:; jʊ] , " ['mɪstər] . ['ræbɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We'll	go	with	you	and	help	you	,	"	Mr	.	Rabbit	told	him	.
"	出色地	去	和	你	和	帮助	你	,	"	先生	.	兔子	讲述	他	.

“我们会陪你一起去，帮助你,”兔子先生对他说。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə][du:] [ðæt] , " [sed] ['pi:tər] [mɪŋk] .

"	Oh	,	you	don't	need	to	do	that	,	"	said	Peter	Mink	.
"	哦	,	你	不	需要	到	做	那	,	"	说	彼得	貂	.

“哦，你不需要那样做,”彼得·明克说。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræbɪt] [ɪn'sɪstɪd] .

But	Mr	.	Rabbit	insisted	.
但	先生	.	兔子	坚持	.

但兔子先生坚持要这么做。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hæts][ɪz][maɪn] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	One	of	those	hats	is	mine	,	"	he	remarked	.
"	一	的	那些	帽子	是	矿	,	"	他	评论	.

“其中一顶帽子是我的,”他说道。

" [ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] , [aɪ][goʊ] , [tu:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə]['mɪstər] .

"	And	wherever	it	goes	,	I	go	,	too	,	"	And	he	beckoned	to	Mr	.
"	和	无论	它	去	,	我	去	,	也	,	"	和	他	招手	到	先生	.

['wʊdtʃʌk] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

Woodchuck	to	follow	.
土拨鼠	到	跟随	.

“它去哪儿，我就去哪儿,”说着，他招手示意土拨鼠先生跟上。

[wel] , ['pi:tər][mɪŋk] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['veri] [wel] .

Well	,	Peter	Mink	didn't	like	that	very	well	.
出色地	,	彼得	貂	没有	喜欢	那	非常	出色地	.

彼得·明克对此很不高兴。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

You	see	,	he	had	planned	to	go	into	the	woods	alone	with	the	money	.
你	看	,	他	有	计划	到	去	进入	这	树林	独自的	和	这	钱	.

你看，他原本计划独自带着钱进树林。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][plænz][ˌʌp'set] .

And	nobody	likes	to	have	his	plans	upset	.
和	无人	点赞	到	有	他的	计划	沮丧的	.

谁都不喜欢自己的计划被打乱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

But	there	was	nothing	he	could	say	.
但	那里	曾是	没有什么	他	可以	说	.

但他什么也说不出来。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['eldərberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]

So	they	all	three	went	into	a	thicket	of	elderberry	bushes	and	counted	the
所以	他们	全部	三	去	进入	一个	灌木丛	的	接骨木	灌木丛	和	计数	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

于是，他们三人走进一片接骨木灌木丛中，开始数钱。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] , " ['piːtər] [sed] .

"	I	thought	there	was	more	,	"	Peter	said	.
"	我	想法	那里	曾是	更多的	,	"	彼得	说	.

“我以为还有更多，”彼得说。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [drɑːpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

"	Maybe	we	dropped	some	of	the	money	.
"	或许	我们	掉落	一些	的	这	钱	.

“也许我们丢了一些钱。”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

You	and	Mr	.	Woodchuck	had	better	go	back	and	see	if	you	can
你	和	先生	.	土拨鼠	有	更好的	去	后退	和	看	如果	你	能

[faɪnd] ['eni] ,

find	any	,
寻找	任何	,

你和伍德查克先生最好回去看看能不能找到一些。

" [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['ræbɪt] .

"	he	told	Mr	.	Rabbit	.
"	他	讲述	先生	.	兔子	.

“他告诉兔子先生。”

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔːl][goʊ] [bæk] [tə'geðər] [ænd; ənd]

But	Mr	.	Rabbit	said	that	they	could	just	as	well	all	go	back	together	and
但	先生	.	兔子	说	那	他们	可以	只是	作为	出色地	全部	去	后退	一起	和

[sɜːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

search	along	the	ground	as	they	went	.
搜索	沿着	这	地面	作为	他们	去	.

但兔子先生说，他们也可以一起回去，边走边在地上搜索。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['piːtər] [mɪŋk] .

"	All	right	!	"	said	Peter	Mink	.
"	全部	正确的	!	"	说	彼得	貂	.

“好的！”彼得·明克说道。

" [wel] [liːv] [ðiːz] ['hætˌfʊlz] [raɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Well** **leave** **these** **hatfuls** **right** **here** **for** **a** **while** **.**
" 出色地 离开 这些 满满的 正确的 这里 为了 一个 尽管 .

"那就先把这些帽子放在这里一会儿吧。"

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" **But** **Mr** **.** **Rabbit** **said** **he** **didn't** **think** **that** **would** **be** **a** **safe** **thing** **to** **do** **.**
" 但 先生 . 兔子 说 他 没有 思考 那 会 是 一个 安全的 事物 到 做 .

"但是兔子先生说，他认为这样做并不安全。"

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn]['hætfʊl] , [ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ʌðər] .
So **he** **picked** **up** **one** **hatful** **,** **and** **told** **Mr** **.** **Woodchuck** **to** **carry** **the** **other** **.**
所以 他 挑选 向上 一 满 , 和 讲述 先生 . 土拨鼠 到 携带 这 其他 .

于是他拿起一顶帽子，让土拨鼠先生拿另一顶。

['piːtər] [mɪŋk] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
Peter **Mink** **didn't** **like** **that** **at** **all** **.**
彼得 貂 没有 喜欢 那 在 全部 .

彼得·明克对此非常不满。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] .
But **there** **was** **nothing** **he** **could** **say** **.**
但 那里 曾是 没有什么 他 可以 说 .

但他什么也说不出来。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
So **they** **all** **went** **back** **together** **to** **the** **place** **where** **the** **rest** **of** **the** **people**
所以 他们 全部 去 后退 一起 到 这 地方 在哪里 这 休息 的 这 人们
[wɜːr; wər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .
were **still** **waiting** **.**
是 仍然 等待 .

于是，他们一起回到了其他人仍在等待的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] , ['iːðər] .
And **they** **found** **no** **more** **money** **,** **either** **.**
和 他们 成立 不 更多的 钱 , 任何一个 .

他们也没找到更多钱。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [wer] ['piːtər][hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
Mr **.** **Rabbit** **jumped** **up** **on** **the** **stump** **where** **Peter** **had** **stood** **and** **talked** **.**
先生 . 兔子 跳了起来 向上 在 这 树桩 在哪里 彼得 有 站立 和 谈话 .

兔子先生跳到彼得刚才站过的树桩上，开始说话。

" [ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ? "
" **The** **question** **is** **,** " **he** **said** **,** " **who** **is** **going** **to** **take** **charge** **of** **all** **this** **money** **?** "
" 这 问题 是 , " 他 说 , " WHO 是 去 到 拿 收费 的 全部 这 钱 ? "

"问题是，"他说，"谁来掌管所有这些钱？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [sed] ['piːtər] [mɪŋk] .
" **I** **am** **!** " **said** **Peter** **Mink** **.**
" 我 是 ! " 说 彼得 貂 .

"我就是！"彼得·明克说道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
But **Mr** **.** **Rabbit** **said** **he** **didn't** **think** **that** **would** **be** **safe** **.**
但 先生 . 兔子 说 他 没有 思考 那 会 是 安全的 .

但兔子先生说，他认为那样做并不安全。

[piː] . -
p **.** **35**
p . -

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi][toʊld]['piːtər] .

"	You	have	no	home	,	you	know	,	"	he	told	Peter	.
"	你	有	不	家	,	你	知道	,	"	他	讲述	彼得	.

“你知道，你无家可归，”他对彼得说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] ['veri] [wel] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	And	you	can't	very	well	carry	the	money	about	with	you	.
"	和	你	不能	非常	出色地	携带	这	钱	关于	和	你	.

“而且你也不可能随身携带这些钱。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ][hæt] [bæk] ; [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [wɪl] [wɑːnt][hɪz; ɪz] ,

I	must	have	my	hat	back	;	and	no	doubt	Mr	.	Woodchuck	will	want	his	,
我	必须	有	我的	帽子	后退	;	和	不	怀疑	先生	.	土拨鼠	将要	想	他的	,

[tuː] .

too	.
也	.

我的帽子我一定要拿回来；毫无疑问，伍德查克先生也想要他的帽子。

" ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Woodchuck	nodded	his	head	.
"	先生	.	土拨鼠	点头	他的	头	.

伍德查克先生点了点头。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][wɑːnt][hɪz; ɪz][hæt] .

He	certainly	did	want	his	hat	.
他	当然	做过	想	他的	帽子	.

他当然想要那顶帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] .

It	was	the	best	one	he	had	.
它	曾是	这	最好的	一	他	有	.

这是他最好的一个。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] — " [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ðen] — " [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [wʌn]

"	I	would	suggest	—	"	said	Mr	.	Rabbit	then	—	"	I	would	suggest	that	I	take	one
"	我	会	建议	—	"	说	先生	.	兔子	然后	—	"	我	会	建议	那	我	拿	一

['hætfʊl][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

hatful	home	with	me	,
满	家	和	我	,

“我建议——”兔子先生接着说，“我建议我带一顶帽子回家，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	that	Mr	.	Woodchuck	take	the	other	to	his	house	.
和	那	先生	.	土拨鼠	拿	这	其他	到	他的	房子	.

伍德查克先生把另一个带回家。

[ðen] [wiːl] [iːtʃ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][hæts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] . "

Then	we'll	each	have	our	hats	;	and	the	money	will	be	perfectly	safe	.	"
然后	出色地	每个	有	我们的	帽子	;	和	这	钱	将要	是	完美	安全的	.	"

这样我们每个人都能拿到帽子；而且钱也绝对安全。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !

"	That's	a	good	idea	!
"	那就是	一个	好的	主意	!

“这是个好主意！”

" ['piːtər][mɪŋk] [sed] .

"	Peter	Mink	said	.
"	彼得	貂	说	.

彼得·明克说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][æt; ət][ɔ:l] .

"	The	only	trouble	with	it	is	that	it	won't	do	at	all	.
"	这	仅有的	麻烦	和	它	是	那	它	惯于	做	在	全部	.

“它唯一的缺点就是根本不起作用。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .

For	you	and	Mr	.	Woodchuck	don't	know	the	poor	boy	.
为了	你	和	先生	.	土拨鼠	不	知道	这	贫穷的	男生	.

你和伍德查克先生都不认识这个可怜的孩子。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ]['evər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ?

So	how	could	you	ever	give	him	the	money	?
所以	如何	可以	你	曾经	给	他	这	钱	?

那你怎么可能把钱给他呢?

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] .

"	Everybody	said	that	was	so	.
"	大家	说	那	曾是	所以	.

“大家都这么说。”

" [ðɪs] ['pi:tər] [mɪŋk] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt]

"	This	Peter	Mink	is	certainly	a	bright
"	这	彼得	貂	是	当然	一个	明亮的

这位彼得·明克无疑是一位才华横溢的

[pi:] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[jʌŋ] ['feloʊ] , " ['pi:p(ə)l][toʊld][wʌn] [ə'nʌðər] .

young	fellow	,	"	people	told	one	another	.
年轻的	同伴	,	"	人们	讲述	一	其他	.

“年轻人,”人们互相说道。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Mr	.	Rabbit	looked	puzzled	.
先生	.	兔子	看起来	困惑	.

兔子先生一脸困惑。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'dʒest] , [ðen] ?

"	What	do	you	suggest	,	then	?
"	什么	做	你	建议	,	然后	?

那么，你有什么建议呢?

" [hi:; hi] [æskt] ['pi:tər] .

"	he	asked	Peter	.
"	他	问	彼得	.

他问彼得。

['pi:tər] [mɪŋk] [smaɪld] .

Peter	Mink	smiled	.
彼得	貂	微笑	.

彼得·明克笑了。

[hi:; hi] [si:md] [pli:zd] , [fɔ:r; fər][wʌn]['ri:z(ə)n][ɔ:r] [ə'nʌðər] .

He	seemed	pleased	,	for	one	reason	or	another	.
他	似乎	高兴	,	为了	一	原因	或者	其他	.

他似乎很高兴，不管是什么原因。

" [ðɪs] [stʌmp] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] ['hɑ:loʊ] .

"	This	stump	,	"	he	said	,	"	is	hollow	.
"	这	树桩	,	"	他	说	,	"	是	空洞的	.

“这个树桩,”他说，“是空心的。”

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][smɔːl] [hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

As	you	can	all	see	,	there's	a	small	hole	in	it	.
作为	你	能	全部	看	,	有	一个	小的	洞	在	它	.

大家可以看到，上面有个小孔。

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

We	can	put	the	money	in	there	and	nobody	can	get	it	out	.
我们	能	放	这	钱	在	那里	和	无人	能	得到	它	出去	.

我们可以把钱放进去，谁也拿不出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .

It	will	be	the	same	as	in	a	bank	.
它	将要	是	这	相同的	作为	在	一个	银行	.

和在银行一样。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [stʌmp] .

"	Mr	.	Rabbit	looked	at	the	hole	in	the	stump	.
"	先生	.	兔子	看起来	在	这	洞	在	这	树桩	.

兔子先生看着树桩上的洞。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt][get] [θruː] [ðæt] [hoʊl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	I	can't	get	through	that	hole	,	"	he	said	.
"	我	知道	我	不能	得到	通过	那	洞	,	"	他	说	.

“我知道我过不去那个洞，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['feloʊ] ?

"	But	what	about	you	,	young	fellow	?
"	但	什么	关于	你	,	年轻的	同伴	?

“但是你呢，年轻人？”

" [hiː; hi] [æskt] ['piːtər] .

"	he	asked	Peter	.
"	他	问	彼得	.

他问彼得。

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [skwiːz] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] [hoʊl][æz; əz] [ðɪs] , " [sed] ['piːtər] .

"	Oh	,	I	can't	squeeze	through	such	a	small	hole	as	this	,	"	said	Peter	.
"	哦	,	我	不能	挤	通过	这样的	一个	小的	洞	作为	这	,	"	说	彼得	.

“哦，这么小的洞我挤不进去，”彼得说。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][noʊz][pɑːrt] [wei] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .

"	He	pushed	his	nose	part	way	through	the	hole	.
"	他	推动	他的	鼻子	部分	方式	通过	这	洞	.

他把鼻子伸进洞里一部分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] .

And	there	his	head	seemed	to	stick	.
和	那里	他的	头	似乎	到	戳	.

他的头好像就那样卡在那里了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [skwɜːmd] [θruː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

He	could	have	squirmed	through	if	he	had
他	可以	有	扭动着身子	通过	如果	他	有

如果他有的话，他或许可以侥幸逃脱。

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

['riːəli] [traɪd] .
really **tried** **.**
真的 尝试 .

真的尽力了。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [els] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
But **nobody** **else** **seemed** **to** **know** **it** **.**
但 无人 别的 似乎 到 知道 它 .

但似乎只有他们知道这件事。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
" **But** **how** **is** **the** **poor** **boy** **ever** **going** **to** **get** **his** **money** **?**
" 但 如何 是 这 贫穷的 男生 曾经 去 到 得到 他的 钱 ?

“但是这个可怜的孩子要怎么才能拿到他的钱呢？”

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [in'kwaiəd] .
" **Mr** **.** **Rabbit** **inquired** **.**
" 先生 . 兔子 询问 .

兔子先生问道。

" [oʊ] , ['hiːz] ['veri] [slɪm] , " ['piːtər] [mɪŋk] [sed] .
" **Oh** **,** **he's** **very** **slim** **,** **"** **Peter** **Mink** **said** **.**
" 哦 , 他是 非常 苗条的 , " 彼得 貂 说 .

“哦，他很瘦，”彼得·明克说。

" [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stʌmp] .
" **He** **can** **get** **inside** **the** **stump** **.**
" 他 能 得到 里面 这 树桩 .

他可以进入球门柱内部。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] !
Don't **you** **worry** **about** **him** **!**
不 你 担心 关于 他 !

别担心他！

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .
" **Everybody** **seemed** **satisfied** **.**
" 大家 似乎 使满意 .

“每个人似乎都很满意。”

[soʊ] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mʌni] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .
So **they** **dropped** **the** **money** **through** **the** **hole** **.**
所以 他们 掉落 这 钱 通过 这 洞 .

于是他们就把钱从洞里扔了出去。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] :
And **then** **Mr** **.** **Rabbit** **said** **:**
和 然后 先生 . 兔子 说 :

然后兔子先生说：

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" **When** **are** **you** **going** **to** **bring** **the** **poor** **boy** **to** **get** **the** **money** **?** **"**
" 什么时候 是 你 去 到 带来 这 贫穷的 男生 到 得到 这 钱 ? "

“你什么时候带那个穷孩子来领钱？”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " ['piːtər][mɪŋk] [sed] .
" **To** **-** **morrow** **night** **would** **be** **a** **good** **time** **,** **"** **Peter** **Mink** **said** **.**
" 到 - 明天 夜晚 会 是 一个 好的 时间 , " 彼得 貂 说 .

“明天晚上是个好时机，”彼得·明克说。

" [wʊd] [juː; jʊ][ɔːl][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['aʊər] ?
" **Would** **you** **all** **like** **to** **come** **here** **to** **-** **morrow** **night** **at** **this** **same** **hour** **?**
" 会 你 全部 喜欢 到 来 这里 到 - 明天 夜晚 在 这 相同的 小时 ?

“各位明天晚上同一时间都愿意来这里吗？”

" [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] , " [jes] !
" And everybody said , " Yes !
" 和 大家 说 , " 是的 !

"大家都说，'是的！'

" [pi:] . -
" p . 38
" p . -

第38页

[wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ri:tʃt] [hoʊm] , ['æftər]['pi:tər] [mɪŋks] ['lektʃər] ,
When Mr . Rabbit reached home , after Peter Mink's lecture ,
什么时候 先生 . 兔子 达到 家 , 后 彼得 貂的 演讲 ,

兔先生听完貂皮大叔的演讲回到家后，

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr]
and told his wife about the money that had been collected for the poor
和 讲述 他的 妻子 关于 这 钱 那 有 到过 集 为了 这 贫穷的
[bɔɪ] [hu:m] ['pi:tər][mɪŋk] [nu:] ,
boy whom Peter Mink knew ,
男生 谁 彼得 貂 知道 ,

他把为彼得·明克认识的那个穷男孩筹集的钱告诉了妻子。

[ʃi:; ʃi] [æskt] :
she asked :
她 问 :

她问道：

" [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" Who has the money ? "
" WHO 有 这 钱 ? "

"谁有钱？"

" [oʊ] , [its] [seɪf] , " [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] .
" Oh , it's safe , " said Mr . Rabbit .
" 哦 , 它是 安全的 , " 说 先生 . 兔子 .

"哦，很安全，"兔子先生说。

" [its] ['hɪd(ə)n][ɪn][æn; ən][oʊld] [stʌmp] .
" It's hidden in an old stump .
" 它是 隐 在 一个 老的 树桩 .

它藏在一个老树桩里。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [stʌmp] [ɪz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] ['i:v(ə)n]['pi:tər] [hɪm'self] [kɑ:nt] [krɔ:l] [θru:]
And the hole in the stump is so small that even Peter himself can't crawl through
和 这 洞 在 这 树桩 是 所以 小的 那 甚至 彼得 他自己 不能 爬行 通过
[ˌaɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

树桩上的洞太小了，连彼得自己都爬不进去。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][kɑ:nt] ? "
" How do you know he can't ? "
" 如何 做 你 知道 他 不能 ? "

你怎么知道他做不到?

" [hi:; hi][traɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] .
" He tried , " said Mr . Rabbit .
" 他 尝试 , " 说 先生 . 兔子 .

"他试过了，"兔子先生说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [traɪd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ?
" How do you know he tried as hard as he could ?
" 如何 做 你 知道 他 尝试 作为 难的 作为 他 可以 ?

你怎么知道他已经尽力了?

" ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [æskt] .
" Mrs . Rabbit asked .
" 太太 . 兔子 问 .

兔太太问道。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['wɜːri] .
That was what made Mr . Rabbit worry .
那 曾是 什么 制成 先生 . 兔子 担心 .

这就是让兔子先生担心的事情。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
So instead of going to bed ,
所以 反而 的 去 到 床 ,

所以，他没有去睡觉，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['piːtər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['lektʃər] ;
he hurried back to the place where Peter had given his famous lecture ;
他 慌忙 后退 到 这 地方 在哪里 彼得 有 给定 他的 著名的 演讲 ;

他匆匆赶回彼得发表著名演讲的地方;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪn] .
and there he hid himself under a small pine .
和 那里 他 隐藏 他自己 在下面 一个 小的 松树 .

于是他躲在一棵小松树下。

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['hædnt] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Mr . Rabbit hadn't waited long before he saw some one come out of the
先生 . 兔子 之前没有 等待 长的 前 他 锯 一些 一 来 出去 的 这
['eldərberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌmp] .
elderberry bushes and hurry up to the stump .
接骨木 灌木丛 和 匆忙 向上 到 这 树桩 .

兔子先生没等多久，就看到有人从接骨木灌木丛中出来，匆匆走到树桩旁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['piːtər] [mɪŋk] !
It was Peter Mink !
它 曾是 彼得 貂 !

是彼得·明克!

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He had a bag in his hand .
他 有 一个 包 在 他的 手 .

他手里拿着一个包。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [hiː; hi] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði]
And while Mr . Rabbit was watching , he squeezed through the hole in the
和 尽管 先生 . 兔子 曾是 观看 , 他 挤压 通过 这 洞 在 这
[stʌmp] .
stump .
树桩 .

就在兔子先生注视着的时候，他从树桩上的洞里挤了过去。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]['pi:tər][mɪŋk][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][tu:] [smɔ:l] .

Even	for	Peter	Mink	the	hole	was	almost	too	small	.
甚至	为了	彼得	貂	这	洞	曾是	几乎	也	小的	.

即使对彼得·明克来说，这个洞也几乎太小了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][skwɜ:rm] [θru:] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [grəunz] ;

But	he	managed	to	squirm	through	,	though	it	cost	him	a	few	groans	;
但	他	管理	到	蠕动	通过	,	尽管	它	成本	他	一个	很少	呻吟	;

但他还是设法挤出了去，虽然为此他呻吟了几声；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [sʌm; səm][wɜ:rdz] [ðæt] [meɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	said	some	words	that	made	Mr	.	Rabbit	shake	his	head	.
和	他	说	一些	字	那	制成	先生	.	兔子	摇	他的	头	.

他说了一些话，让兔子先生摇了摇头。

[wel] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pi:tər][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hoʊl][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['mʌni]

Well	,	as	soon	as	Peter	was	inside	the	hole	he	began	to	push	the	money
出色地	,	作为	很快	作为	彼得	曾是	里面	这	洞	他	开始	到	推	这	钱

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

through	it	.
通过	它	.

彼得一进入洞里，就开始把钱往洞里推。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [dɪd] ?

And	then	what	do	you	suppose	Mr	.	Rabbit	did	?
和	然后	什么	做	你	认为	先生	.	兔子	做过	?

那么，你猜兔子先生接下来做了什么?

[hi:; hi] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [stʌmp] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bæg] , [wɪtʃ] ['pi:tər][hæd; həd][left]

He	crept	up	to	the	stump	,	picked	up	the	bag	,	which	Peter	had	left
他	悄悄地爬	向上	到	这	树桩	,	挑选	向上	这	包	,	哪个	彼得	有	左边

他蹑手蹑脚地走到树桩旁，捡起了彼得留下的袋子。

[pi:] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

on	the	ground	,	and	as	fast	as	the	money	rolled	out	of	the	hole	,
在	这	地面	,	和	作为	快速地	作为	这	钱	滚动	出去	的	这	洞	,

钱滚落到地上，速度之快，就像钱从洞里滚出来一样。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæg] .

Mr	.	Rabbit	put	it	inside	the	bag	.
先生	.	兔子	放	它	里面	这	包	.

兔子先生把它放进了袋子里。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [fʊl] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [stɑ:pt] ['roʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

The	bag	was	almost	full	when	the	money	stopped	rolling	out	of	the	hole	.
这	包	曾是	几乎	满的	什么时候	这	钱	停止	滚动	出去	的	这	洞	.

当钱不再从洞里滚出来的时候，袋子都快装满了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [hɜ:rd] ['pi:tər] [mɪŋk] [seɪ] [tu:; tə][hɪm'self] :

And	Mr	.	Rabbit	heard	Peter	Mink	say	to	himself	:
和	先生	.	兔子	听到	彼得	貂	说	到	他自己	:

兔子先生听到彼得貂自言自语道：

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] !

"	That	seems	to	be	all	!
"	那	似乎	到	是	全部	!

"好像就这些了！"

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

"	**And**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**heard**	**that**	**,**	**Mr**	**.**	**Rabbit**	**hurried**	**away**	**,**
"	和	作为	很快	作为	他	听到	那	,	先生	.	兔子	慌忙	离开	,

"兔子先生一听到这话，就赶紧跑开了。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

with	**the**	**bag**	**of**	**money**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
和	这	包	的	钱	超过	他的	肩膀	.

肩上挎着一袋钱。

['piːtər] [mɪŋk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [mɔːr] ['mʌni] .

Peter	**Mink**	**waited**	**a**	**bit**	**,**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**	**find**	**more**	**money**	**.**
彼得	貂	等待	一个	少量	,	到	看	如果	他	可以	寻找	更多的	钱	.

彼得·明克等了一会儿，看看能不能找到更多钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

But	**he**	**had**	**thrown**	**it**	**all**	**out**	**.**
但	他	有	抛掷	它	全部	出去	.

但他把一切都扔掉了。

[soʊ][hiː; hi] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [ə'gen] .

So	**he**	**squeezed**	**through**	**the**	**hole**	**again**	**.**
所以	他	挤压	通过	这	洞	再次	.

于是他又一次挤过了那个洞。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bæg] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**bag**	**.**
然后	他	转向	到	挑选	向上	这	包	.

然后他转身去捡起包。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

But	**it**	**had**	**vanished**	**.**
但	它	有	消失了	.

但它已经消失了。

" [ðæts] [kwɪr] ! " [sed] ['piːtər][mɪŋk] .

"	**That's**	**queer**	**!**	**"**	**said**	**Peter**	**Mink**	**.**
"	那就是	酷儿	!	"	说	彼得	貂	.

"真奇怪！"彼得·明克说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][left] [ðæt] [bæg] [raɪt] [hɪr] .

"	**I**	**thought**	**I**	**left**	**that**	**bag**	**right**	**here**	**.**
"	我	想法	我	左边	那	包	正确的	这里	.

"我以为我把包落在这里了。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

"	**He**	**looked**	**all**	**around**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**find**	**it**	**anywhere**	**.**
"	他	看起来	全部	大约	,	但	他	不能	寻找	它	任何地方	.

他四处寻找，但就是找不到。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [koʊt][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

So	**he**	**took**	**off**	**his**	**ragged**	**coat**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**ground**	**.**
所以	他	采取	离开	他的	破烂不堪	外套	和	铺设	它	在	这	地面	.

于是他脱下破烂的外套，放在地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彼得·明克的故事——睡前故事(The Tale of Peter Mink Sleepy-Time Tales)
第2/4页

" [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] !
" I'll put the money in this !
" 患病的 放 这 钱 在 这 !

"我会把钱投进去！"

" ['piːtər] [sed] .
" Peter said .
" 彼得 说 .

彼得说。

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] .
But when he looked for the money he couldn't find a single piece .
但 什么时候 他 看起来 为了 这 钱 他 不能 寻找 一个 单身的 片 .

但当他寻找钱财时，却一分钱也没找到。

" [ðæts] [kwɪr] ! " [sed] ['piːtər] .
" That's queer ! " said Peter .
" 那就是 酷儿 ! " 说 彼得 .

"真奇怪！"彼得说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stʌmp] .
" It must have rolled away from the stump .
" 它 必须 有 滚动 离开 从 这 树桩 .

"它一定是滚离了树桩。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
" And he began to search all about .
" 和 他 开始 到 搜索 全部 关于 .

于是他开始四处寻找。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌni] , [tuː] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] .
But the money , too , had vanished completely .
但 这 钱 , 也 , 有 消失了 完全地 .

但是，钱也全部消失了。

[ænd; ənd] ['piːtər] [mɪŋk] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
And Peter Mink couldn't understand it .
和 彼得 貂 不能 理解 它 .

彼得·明克对此百思不得其解。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
The following night , when everybody came back again ,
这 下列的 夜晚 , 什么时候 大家 来了 后退 再次 ,

第二天晚上，当大家都回来的时候，

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni]

expecting	**that**	**Peter**	**Mink**	**would**	**bring**	**the**	**poor**	**boy**	**with**	**him**	**to**	**get**	**the**	**money**
期待	那	彼得	貂	会	带来	这	贫穷的	男生	和	他	到	得到	这	钱

,

,

,

他以为彼得·明克会带着那个可怜的男孩来取钱，

['piːtər] ['nevər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ɔːl] .

Peter	**never**	**appeared**	**at**	**all**	**.**
彼得	绝不	出现	在	全部	.

彼得根本没出现过。

['faɪnəli] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [dʒʌmpt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌt]

Finally	**Mr**	**.**	**Rabbit**	**jumped**	**on**	**top**	**of**	**the**	**stump**	**and**	**told**	**his**	**friends**	**what**
最后	先生	.	兔子	跳了起来	在	顶部	的	这	树桩	和	讲述	他的	朋友们	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	**happened**	**the**	**night**	**before**	**.**
有	发生	这	夜晚	前	.

最后，兔子先生跳到树桩上，把前一天晚上发生的事情告诉了他的朋友们。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][get]

"	**And**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**everybody**	**can**	**come**	**right**	**up**	**here**	**and**	**get**
"	和	现在	,	"	他	说	,	"	大家	能	来	正确的	向上	这里	和	得到

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] ,

his	**money**	**back**	**,**
他的	钱	后退	,

"现在，"他说，"每个人都可以来这里拿回自己的钱。"

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self] .

for	**there's**	**no**	**doubt**	**at**	**all**	**that**	**Peter**	**Mink**	**was**	**collecting**	**it**	**for**	**himself**	**.**
为了	有	不	怀疑	在	全部	那	彼得	貂	曾是	收集	它	为了	他自己	.

毫无疑问，彼得·明克是在为自己收集这些东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hiː; hi][toʊld][ju: 'es][ə'baʊt] .

He	**was**	**the**	**poor**	**boy**	**he**	**told**	**us**	**about**	**.**
他	曾是	这	贫穷的	男生	他	讲述	我们	关于	.

他就是他跟我们讲过的那个穷孩子。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

"	**Everybody**	**was**	**surprised**	**.**
"	大家	曾是	惊讶	.

“大家都感到惊讶。”

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

But	**everybody**
但	大家

但每个人

[piː] . -

p	**.**	**42**
p	.	-

第42页

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'gen] .

was	**glad**	**to**	**get**	**his**	**money**	**again**	**.**
曾是	高兴的	到	得到	他的	钱	再次	.

他很高兴能再次拿到钱。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['grʌmbld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]

In	fact	,	there	was	only	one	person	who	grumbled	;	and	that	was	Uncle
在	事实	,	那里	曾是	仅有的	一	人	WHO	咕哝	;	和	那	曾是	叔叔

['dʒeri] [tʃʌk] .

Jerry	Chuck	.
杰瑞	查克	.

事实上，只有一个人抱怨；那就是杰瑞·查克叔叔。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] , [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] .

He	hurried	up	to	the	stump	ahead	of	all	the	rest	,	to	get	some	money	.
他	慌忙	向上	到	这	树桩	前方	的	全部	这	休息	,	到	得到	一些	钱	.

他抢在其他人前面，匆匆跑到树桩前，想弄点钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən]['evər] [wen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðer; ðər]

And	he	seemed	more	surprised	than	ever	when	Mr	.	Rabbit	said	there
和	他	似乎	更多的	惊讶	比	曾经	什么时候	先生	.	兔子	说	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	no	money	there	for	him	.
曾是	不	钱	那里	为了	他	.

当兔子先生说那里没有钱给他时，他似乎比以往任何时候都更加惊讶。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['lektʃər] [læst] [naɪt] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [sed] .

"	I	was	at	the	lecture	last	night	,	"	Uncle	Jerry	said	.
"	我	曾是	在	这	演讲	最后的	夜晚	,	"	叔叔	杰瑞	说	.

“我昨晚去听了讲座，”杰瑞叔叔说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][left] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] , " ['mɪstər] . ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] .

"	But	you	left	before	the	money	was	collected	,	"	Mr	.	Rabbit	replied	.
"	但	你	左边	前	这	钱	曾是	集	,	"	先生	.	兔子	回复	.

“但是你在钱被收取之前就离开了，”兔子先生回答说。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] .

Uncle	Jerry	admitted	that	that	was	so	.
叔叔	杰瑞	承认	那	那	曾是	所以	.

杰瑞叔叔承认情况确实如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [les] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

But	he	claimed	that	he	had	made	less	trouble	for	everybody	,
但	他	声称	那	他	有	制成	较少的	麻烦	为了	大家	,

但他声称自己给大家带来的麻烦更少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt]

because	no	one	had	been	obliged	to	handle	the	money	that	he	hadn't
因为	不	一	有	到过	有义务	到	处理	这	钱	那	他	之前没有

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

因为没有人有义务处理他没有给的钱。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræbɪt] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] .

But	Mr	.	Rabbit	told	him	he	ought	to	be	ashamed	of	himself	.
但	先生	.	兔子	讲述	他	他	应该	到	是	羞愧	的	他自己	.

但兔子先生告诉他，他应该感到羞耻。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self]

And	every	one	will	say	that	Peter	Mink	ought	to	have	been	ashamed	of	himself
和	每一个	一	将要	说	那	彼得	貂	应该	到	有	到过	羞愧	的	他自己

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

每个人都会说，彼得·明克也应该感到羞耻。

[piː] . -

p . 43

p . -

['piːtər] [mɪŋk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

Peter	**Mink**	**was**	**always**	**quarreling**	**.**
彼得	貂	曾是	总是	争吵	.

彼得·明克总是与人争吵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] — [tuː; tə] [faɪt] ['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [fɔːr]

And	**he**	**seemed**	**always**	**ready**	**to**	**fight**	**—**	**to**	**fight**	**even**	**people**	**who**	**were**	**four**
和	他	似乎	总是	准备好	到	斗争	—	到	斗争	甚至	人们	WHO	是	四

[taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

times	**bigger**	**than**	**he**	**was**	**.**
时代	大	比	他	曾是	.

他似乎总是随时准备战斗——甚至敢于和比他大四倍的人战斗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] , ['piːtər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌn] .

And	**when**	**he**	**fought**	**,**	**Peter**	**usually**	**won**	**.**
和	什么时候	他	战斗	,	彼得	通常	韩元	.

而且，每当他出手打架，彼得通常都会赢。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['piːtər] [mɪŋk] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

But	**there**	**was**	**one**	**person**	**Peter**	**Mink**	**was**	**afraid**	**of**	**;**	**and**	**that**	**was**
但	那里	曾是	一	人	彼得	貂	曾是	害怕的	的	;	和	那	曾是

['fæti] [kuːn] .

Fatty	**Coon**	**.**
脂肪	浣熊	.

但彼得·明克最害怕的一个人是胖浣熊。

['fæti] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] ['piːtər] [mɪŋk] [tuː; tə] [wɪp] .

Fatty	**was**	**almost**	**too**	**big**	**for**	**Peter**	**Mink**	**to**	**whip**	**.**
脂肪	曾是	几乎	也	大的	为了	彼得	貂	到	鞭	.

胖子体型太大，彼得·明克几乎打不动他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɑːrp] .

And	**his**	**teeth**	**were**	**very**	**sharp**	**.**
和	他的	牙齿	是	非常	锋利的	.

他的牙齿非常锋利。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːr; wər] [laɪk] [θɔːrnz] .

And	**his**	**claws**	**were**	**like**	**thorns**	**.**
和	他的	爪子	是	喜欢	荆棘	.

他的爪子就像荆棘一样。

[wʌn] [deɪ] ['piːtər] [ænd; ənd] ['fæti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] .

One	**day**	**Peter**	**and**	**Fatty**	**had**	**a**	**dispute**	**.**
一	天	彼得	和	脂肪	有	一个	争议	.

有一天，彼得和胖子吵了起来。

['fæti] [kuːn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [hen] [meɪd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Fatty	**Coon**	**had**	**said**	**that**	**a**	**hen**	**made**	**the**	**finest**	**meal**	**in**	**the**	**world**	**.**
脂肪	浣熊	有	说	那	一个	母鸡	制成	这	最好的	一顿饭	在	这	世界	.

胖浣熊曾说过，母鸡是世界上最美味的食物。

[bʌt; bət] ['piːtər] [mɪŋk] [spoʊk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] .

But	**Peter**	**Mink**	**spoke**	**up**	**at**	**once**	**and**	**said**	**it**	**wasn't**	**so**	**.**
但	彼得	貂	辐	向上	在	一次	和	说	它	不是	所以	.

但彼得·明克立即开口表示并非如此。

[piː] . -

p . 44

p . -

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][laɪk][ə; eɪ] [dʌk] , " [hiː; hi] [sed] .

" There's nothing quite like a duck , " he said .

" 有 没有什么 相当 喜欢 一个 鸭子 , " 他 说 .

“没有什么能比得上鸭子，”他说。

['fæti] [kuːn] [sniəd] .

Fatty Coon sneered .

脂肪 浣熊 冷笑 .

胖浣熊冷笑了一声。

" [dʌks] [meɪ][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][kraɪd] .

" Ducks may be all right , " he cried .

" 鸭子 可能 是 全部 正确的 , " 他 哭 .

“鸭子们可能没事，”他喊道。

" [ɪn][fækt] ,

" In fact ,

" 在 事实 ,

“实际上，

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪŋk]['fæməli][tuː; tə]

in my opinion they are far too good for any member of the Mink family to

[iːt] .

eat .

吃 .

在我看来，它们对水貂科的任何成员来说都太美味了，不应该被吃掉。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [plʌmp] [hen] !

But for me — give me a plump hen !

但 为了 我 — 给 我 一个 丰满 母鸡 !

但对我来说——给我一只肥母鸡！

" [ænd; ənd][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [henz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgri] .

" And just thinking about hens made him hungry .

" 和 只是 思维 关于 母鸡 制成 他 饥饿的 .

“光是想到母鸡就让他饿了。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [griːn] [kɔːrn] .

And being hungry made him think of green corn .

和 存在 饥饿的 制成 他 思考 的 绿色的 玉米 .

饥饿让他想到了青玉米。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [plʌmp] [hen][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [griːn] [kɔːrn] !

" Give me a plump hen and plenty of green corn !

" 给 我 一个 丰满 母鸡 和 很多 的 绿色的 玉米 !

给我一只肥母鸡和大量的青玉米！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

" And he looked all around ,

" 和 他 看起来 全部 大约 ,

他环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [ˈhɜːri] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hen][ɪn][wʌn]

as	if	he	expected	somebody	would	hurry	up	to	him	with	a	hen	in	one
作为	如果	他	预期的	某人	会	匆忙	向上	到	他	和	一个	母鸡	在	一

[hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

hand	and	a	dozen	ears	of	corn	in	the	other	.
手	和	一个	打	耳朵	的	玉米	在	这	其他	.

仿佛他期待着有人会一手拿着母鸡，一手拿着一打玉米，匆匆赶来。

[bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [keɪm] .

But	nobody	came	.
但	无人	来了	.

但没有人来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [ˈglʌtn] !

"	You're	a	big	glutton	!
"	你是	一个	大的	馋嘴	!

你真是个大吃货！

" [ˈpiːtər] [mɪŋk] [ˈʃaʊtɪd] .

"	Peter	Mink	shouted	.
"	彼得	貂	喊叫	.

彼得·明克喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] .

He	was	very	angry	.
他	曾是	非常	生气的	.

他非常生气。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [faɪt] [ˈfæti] [kuːn] .

But	he	did	not	dare	fight	Fatty	Coon	.
但	他	做过	不是	敢	斗争	脂肪	浣熊	.

但他不敢和胖浣熊打架。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsmɔːlər] , " [sed] [ˈfæti] [kuːn] , " [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [faɪt] [ˌem ˈiː]

"	I	guess	you	wish	I	was	smaller	,	"	said	Fatty	Coon	,	"	so	you	could	fight	me
"	我	猜测	你	希望	我	曾是	较小的	,	"	说	脂肪	浣熊	,	"	所以	你	可以	斗争	我

.

:

.

“我猜你希望我个头小一些，”胖浣熊说，“这样你就可以和我打架了。”

" [piː] . -

"	p	.	45
"	p	.	-

第45页

[æt; ət] [ðæt] , [ˈpiːtər] [mɪŋk] [lʊkt] [ˈveri] [fɪrs] .

At	that	,	Peter	Mink	looked	very	fierce	.
在	那	,	彼得	貂	看起来	非常	凶猛的	.

这时，彼得·明克看起来非常凶狠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfrɪski] [ˈskwɜːrəl][ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt]

And	he	turned	to	Frisky	Squirrel	and	Billy	Woodchuck	and	Jimmy	Rabbit
和	他	转向	到	活泼的	松鼠	和	比利	土拨鼠	和	吉米	兔子

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :

and	shouted	:
和	喊叫	:

他转过身，对着活泼的松鼠、比利土拨鼠和吉米兔大喊：

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [kwɪk] , [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] — [bɪˈfɔːr] [aɪ][hɜːrt][hɪm; ɪm] !

"	Take	hold	of	me	,	quick	,	you	fellows	—	before	I	hurt	him	!
"	拿	抓住	的	我	,	快的	,	你	伙伴们	—	前	我	伤害	他	!

“快抓住我，伙计们——免得我伤到他！”

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [kiːp] [maɪ][hændz][ɔːf][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd][lɔːŋgər] !

For	I	can't	keep	my	hands	off	him	a	second	longer	!
为了	我	不能	保持	我的	双手	离开	他	一个	第二	更长	！

我一刻也忍不住想要亲近他！

" [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] , ['fætiz] [frendz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

"	When	they	heard	that	,	Fatty's	friends	were	frightened	.
"	什么时候	他们	听到	那	,	胖子的	朋友们	是	害怕	.

“听到这话，胖子的朋友们都吓坏了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd]['piːtər][mɪŋk] [wʊd] [flai][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːrt][hɪm; ɪm] ['terəbli] .

They	were	afraid	Peter	Mink	would	fly	at	him	and	hurt	him	terribly	.
他们	是	害怕的	彼得	貂	会	飞	在	他	和	伤害	他	可怕	.

他们害怕彼得·明克会飞向他，把他伤得很重。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [siːzd] ['piːtər][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][fæst] , [waɪl] [ðeɪ] ['bɛgd] ['fæti] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]

So	they	all	seized	Peter	and	held	him	fast	,	while	they	begged	Fatty	to	run	away
所以	他们	全部	查获	彼得	和	握住	他	快速地	,	尽管	他们	乞求	脂肪	到	跑步	离开

.

:

·

于是他们抓住彼得，把他牢牢按住，同时恳求胖子逃走。

[naʊ] , ['fæti] [kuːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv]['piːtər] .

Now	,	Fatty	Coon	was	not	the	least	bit	afraid	of	Peter	.
现在	,	脂肪	浣熊	曾是	不是	这	至少	少量	害怕的	的	彼得	.

胖浣熊一点也不怕彼得。

[bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi][felt]

But	talking	of	good	things	to	eat	had	made	him	so	hungry	that	he	felt
但	说	的	好的	事物	到	吃	有	制成	他	所以	饥饿的	那	他	毛毡

[hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [daʊn] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz] ['kɔːrnfiːld] [æt; ət][wʌns] .

he	must	hurry	down	to	Farmer	Green's	cornfield	at	once	.
他	必须	匆忙	向下	到	农民	青菜	玉米地	在	一次	.

但是，一想到好吃的东西，他就饿得不行，觉得必须马上赶到格林农夫的玉米地里去。

[soʊ][hiː; hi] [sed] " [gʊd] - [baɪ] ！ " [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] .

So	he	said	"	Good	-	bye	!	"	and	left	them	.
所以	他	说	"	好的	-	再见	！	"	和	左边	他们	.

于是他说了声“再见！”，就离开了。

['æftər] ['fæti] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['piːtər] [mɪŋk] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ]

After	Fatty	had	disappeared	,	Peter	Mink	said	it	was	safe	to	let	him	go
后	脂肪	有	消失	,	彼得	貂	说	它	曾是	安全的	到	让	他	去

['gen] ,

again	,
再次	,

在胖子消失后，彼得·明克说可以安全地再次放他走了。

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðeɪ] [hæd; həd][held][hɪm; ɪm] .

but	that	it	was	lucky	they	had	held	him	.
但	那	它	曾是	幸运的	他们	有	握住	他	.

但幸好他们把他扣住了。

[ænd; ənd] ['frɪski] ['skwɜːrəl][ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'griːd] ['æftərwərdz]

And	Frisky	Squirrel	and	Billy	Woodchuck	and	Jimmy	Rabbit	agreed	afterwards
和	活泼的	松鼠	和	比利	土拨鼠	和	吉米	兔子	同意	然后

[ðæt] ['piːtər] [mɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['feloʊ] .

that	Peter	Mink	was	a	dangerous	fellow	.
那	彼得	貂	曾是	一个	危险的	同伴	.

后来，活泼的松鼠、比利土拨鼠和吉米兔都一致认为，彼得·明克是个危险的家伙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] ['fæti] [kuːn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

They	were	glad	that	Fatty	Coon	had	escaped	.
他们	是	高兴的	那	脂肪	浣熊	有	逃脱	.

他们很高兴胖浣熊逃脱了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'gen] .

The	next	day	,	almost	the	same	thing	happened	again	.
这	下一个	天	,	几乎	这	相同的	事物	发生	再次	.

第二天，几乎同样的事情再次发生。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] ['piːtər] [mɪŋk] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eni] ['teɪstiːɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Only	this	time	Peter	Mink	remarked	that	there	was	nothing	any	tastier	than	a
仅有的	这	时间	彼得	貂	评论	那	那里	曾是	没有什么	任何	更美味	比	一个

[faɪn] [iːl] .

fine	eel	.
美好的	鳗鱼	.

这一次，彼得·明克评论说，没有什么比上好的鳗鱼更美味的了。

['fæti] [kuːn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːlz] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪŋk]['fæməli] ,

Fatty	Coon	told	him	that	eels	might	be	good	enough	for	the	Mink	family	,
脂肪	浣熊	讲述	他	那	鳗鱼	可能	是	好的	足够的	为了	这	貂	家庭	,

胖浣熊告诉他，鳗鱼或许足够适合貂一家食用。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [griːn] ['piːz] .

but	as	for	him	,	he	preferred	green	peas	.
但	作为	为了	他	,	他	首选	绿色的	豌豆	.

但他自己却更喜欢青豆。

" ['sʌmbɑːdi] [hoʊld][ˌem 'iː] , [kwɪk] !

"	Somebody	hold	me	,	quick	!
"	某人	抓住	我	,	快的	!

“快，谁来扶住我！”

" ['piːtər] [mɪŋk] [skriːmd] .

"	Peter	Mink	screamed	.
"	彼得	貂	尖叫	.

彼得·明克尖叫起来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][aɪm] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['tempər] [fæst] .

"	I	don't	want	to	hurt	him	—	but	I'm	losing	my	temper	fast	.
"	我	不	想	到	伤害	他	—	但	我是	输	我的	脾气	快速地	.

“我不想伤害他——但我很快就要失去理智了。”

" ['sevrəl] [ʌv; əv] ['fæti] [kuːnz] [frendz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [siːz] ['piːtər] [mɪŋk] , [soʊ] ['fæti] [maɪt] [rʌn]

"	Several	of	Fatty	Coon's	friends	started	to	seize	Peter	Mink	,	so	Fatty	might	run
"	一些	的	脂肪	浣熊的	朋友们	开始	到	抢占	彼得	貂	,	所以	脂肪	可能	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“胖浣熊的几个朋友开始抓住彼得·明克，这样胖浣熊就可以逃跑了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

But	**there**	**was**	**one**	**person**	**present**	**who**	**had**	**not**	**been**	**there**	**the**	**day**	**before**
但	那里	曾是	一	人	展示	WHO	有	不是	到过	那里	这	天	前

.

:

.

但有一位前一天没来的人在场。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɑːmi] [fɑːks] .

This	**was**	**Tommy**	**Fox**	**.**
这	曾是	汤米	狐狸	.

这是汤米·福克斯。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli]

And	**he**	**only**
和	他	仅有的

而他只是

[piː] . -

p	**.**	**47**
p	.	-

第47页

[læft] [wen] ['piːtər] [mɪŋk] [sed] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

laughed	**when**	**Peter**	**Mink**	**said**	**what**	**he**	**did**	**.**
笑了	什么时候	彼得	貂	说	什么	他	做过	.

彼得·明克说了那些话之后，我笑了。

" [dəunt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] !

"	**Don't**	**touch**	**him**	**!**
"	不	触碰	他	!

“别碰他！”

" ['tɑːmi] [fɑːks][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Tommy**	**Fox**	**told**	**the**	**others**	**.**
"	汤米	狐狸	讲述	这	其他的	.

汤米·福克斯告诉了其他人。

" [lets] [siː] [wʌt] ['hiːl] [duː] .

"	**Let's**	**see**	**what**	**he'll**	**do**	**.**
"	我们来吧	看	什么	地狱	做	.

让我们看看他会怎么做。

['fæti] ['iznt] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

Fatty	**isn't**	**afraid**	**of**	**him**	**.**	**"**
脂肪	不是	害怕的	的	他	.	"

胖子不怕他。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] !

"	**Why**	**,**	**certainly**	**not**	**!**
"	为什么	,	当然	不是	!

“为什么？当然不是！”

" ['fæti] [kuːn] [sed] .

"	**Fatty**	**Coon**	**said**	**.**
"	脂肪	浣熊	说	.

“胖浣熊说道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

And	**he**	**smiled**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**he**	**showed**	**his**	**sharp**	**teeth**	**.**
和	他	微笑	在	这样的	一个	方式	那	他	显示	他的	锋利的	牙齿	.

他咧嘴一笑，露出了尖利的牙齿。

" ['sʌmbɑ:di] [stɑ:p][ˌem 'i:] , [bɪ'fɔ:r] [its] [tu:] [leɪt] !
" **Somebody stop me , before it's too late !**
" 某人 停止 我 , 前 它是 也 晚的 !

“快来阻止我，不然就来不及了！”

" ['pi:tər] [mɪŋk] [kraɪd] .
" **Peter Mink cried .**
" 彼得 貂 哭 .

彼得·明克哭了。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
But nobody laid a hand on him .
但 无人 铺设 一个 手 在 他 .

但没有人碰他一下。

[ænd; ənd] [stɪl] ['pi:tər][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
And still Peter did not move .
和 仍然 彼得 做过 不是 移动 .

彼得仍然一动不动。

" [goʊ] [ə'hed] !
" **Go ahead !**
" 去 前方 !

“前进！

" ['tɑ:mi] [fɑ:ks]['ɝ:dʒd][hɪm; ɪm] .
" **Tommy Fox urged him .**
" 汤米 狐狸 敦促 他 .

汤米·福克斯敦促他。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər] ['tempər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **You said you were losing your temper , you know . "**
" 你 说 你 是 输 你的 脾气 , 你 知道 . "

“你说过你当时快要发脾气了，你知道吗？”

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] !
" **I'm waiting !**
" 我是 等待 !

我在等！

" ['fæti] [ku:n] [kɔ:ld] .
" **Fatty Coon called .**
" 脂肪 浣熊 称为 .

“胖浣熊来电了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][held] [ʌp][bəuθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔ:z] .
And he held up both his front paws .
和 他 握住 向上 两个都 他的 正面 爪子 .

他举起了两只前爪。

['pi:tər] [sɔ:] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [wɜ:r; wər] .
Peter saw how strong and sharp his claws were .
彼得 锯 如何 强的 和 锋利的 他的 爪子 是 .

彼得看到了他的爪子多么强壮锋利。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " ['pi:tər] [mɪŋk] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [lɔ:st] [maɪ] ['tempər] , ['æftər] [ɔ:l] .
" **I declare , " Peter Mink said , " I haven't lost my temper , after all .**
" 我 宣布 , " 彼得 貂 说 , " 我 还没有 丢失的 我的 脾气 , 后 全部 .

“我声明，”彼得·明克说，“我终究没有发脾气。”

[aɪ][felt][ˌaɪ 'ti:]['goʊɪŋ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I felt it going — for a moment .
我 毛毡 它 去 — 为了 一个 片刻 .

我感觉到了——就那么一瞬间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

But	it	came	back	again	.
但	它	来了	后退	再次	.

但它又回来了。

" [piː] . -

"	p	.	48
"	p	.	-

第48页

['piːtər] [mɪŋk] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] [fɑːks] ;

Peter	Mink	was	angry	with	Tommy	Fox	;
彼得	貂	曾是	生气的	和	汤米	狐狸	;

彼得·明克对汤米·福克斯很生气;

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [ʃoʊd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fæti]

for	it	was	he	who	showed	everybody	that	Peter	was	afraid	of	Fatty
为了	它	曾是	他	WHO	显示	大家	那	彼得	曾是	害怕的	的	脂肪

[kuːn] .

Coon	.
浣熊	.

因为是他让大家知道彼得害怕胖浣熊。

['piːtər] [mɪŋk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['telɪŋ] ['evriwʌn] [hiː; hi] [met] [haʊ] [hiː; hi]

Peter	Mink	was	so	angry	that	he	went	about	telling	everyone	he	met	how	he
彼得	貂	曾是	所以	生气的	那	他	去	关于	讲述	每个人	他	遇见	如何	他

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['tɑːmi] [fɑːks] .

was	going	to	punish	Tommy	Fox	.
曾是	去	到	惩治	汤米	狐狸	.

彼得·明克非常生气，他到处跟遇到的每个人说他要如何惩罚汤米·福克斯。

" [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " ['hiːl] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]

"	When	I	finish	with	him	,	"	he	said	,	"	he'll	know	enough	to	keep	his	advice
"	什么时候	我	结束	和	他	,	"	他	说	,	"	地狱	知道	足够的	到	保持	他的	建议

[tuː; tə] [hɪm'self] . "

to	himself	.	"
到	他自己	.	"

“等我把他收拾完，”他说，“他就会明白，不会再给他提建议了。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

"	What	are	you	going	to	do	to	him	?
"	什么	是	你	去	到	做	到	他	?

你要怎么处置他?

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [in'kwaiəd] .

"	Jimmy	Rabbit	inquired	.
"	吉米	兔子	询问	.

“吉米兔问道。”

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [noʊz] , " ['piːtər] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Well	,	I'm	going	to	bite	his	nose	,	"	Peter	explained	,
"	出色地	,	我是	去	到	咬	他的	鼻子	,	"	彼得	解释	,

“我要咬他的鼻子，”彼得解释道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [stʌk] [ɪn] [maɪ] [ə'ferz] .

"	because	it	was	his	nose	that	he	stuck	in	my	affairs	.
"	因为	它	曾是	他的	鼻子	那	他	卡住	在	我的	事务	.

因为是他爱管闲事。

" [ænd; ənd] ['piːtər] [went] [ə'weɪ] ['mʌtərɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [θɪŋz]

"	And	Peter	went	away	muttering	even	worse	things
"	和	彼得	去	离开	喃喃自语	甚至	更糟	事物

彼得一边走开，一边嘟囔着更糟糕的话。

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	his	cousin	,	who	was	with	him	.
到	他的	表哥	,	WHO	曾是	和	他	.

他对当时和他在一起的表弟说。

[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [neɪm] [wʌz; wəz][slɪm] [mɪŋk] .

His	cousin's	name	was	Slim	Mink	.
他的	表亲	姓名	曾是	苗条的	貂	.

他的表弟名叫斯利姆·明克。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['heɪstæk] [nɪr] [ðə; ði] [dʌk]

And	he	was	spending	the	summer	in	Farmer	Green's	haystack	near	the	duck
和	他	曾是	开支	这	夏天	在	农民	青菜	草垛	靠近	这	鸭子

[pɑːnd] .

pond	.
池塘	.

整个夏天，他都待在格林农夫位于鸭塘附近的干草堆里。

[slɪm][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmwer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] ,

Slim	had	heard	somewhere	that	there	was	a	place	called	the	Reform	School	,
苗条的	有	听到	某处	那	那里	曾是	一个	地方	称为	这	改革	学校	,

斯利姆曾从某个地方听说过一个叫感化院的地方。

[wer] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sent] [huː] [fɔːt] [tuː] [mʌtʃ] .

where	boys	were	sent	who	fought	too	much	.
在哪里	男孩们	是	发送	WHO	战斗	也	很多	.

那里关押着那些打架斗殴太多的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] ['piːtər][dɪd][tuː; tə] ['tɑːmi] [fɑːks][hæf][ðə; ði] [θɪŋz]

And	he	began	to	be	afraid	that	if	Peter	did	to	Tommy	Fox	half	the	things
和	他	开始	到	是	害怕的	那	如果	彼得	做过	到	汤米	狐狸	一半	这	事物

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

he	said	he	was	going	to	do	,
他	说	他	曾是	去	到	做	,

他开始担心，如果彼得真的像他所说的那样对汤米·福克斯做了一半，

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kætʃ] ['piːtər][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

some	one	would	come	along	and	catch	Peter	and	send	him	to	the
一些	一	会	来	沿着	和	抓住	彼得	和	发送	他	到	这

[rɪ'fɔːrm] [skuːl] .

Reform	School	.
改革	学校	.

总会有人过来抓住彼得，把他送到感化院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pleɪs] !

And	the	Reform	School	was	an	awful	place	!
和	这	改革	学校	曾是	一个	可怕	地方	!

那所感化院真是个可怕的地方！

[waɪ] , [bɔɪz] [huː] [went][ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][bedz] !

Why	,	boys	who	went	there	had	to	sleep	in	beds	!
为什么	,	男孩们	WHO	去	那里	有	到	睡觉	在	床	!

去那里的男孩们都得睡床！

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd]

They	had	to	wash	their	faces	every	morning	,	and	brush	their	hair	,	and
他们	有	到	洗	他们的	面孔	每一个	早晨	,	和	刷子	他们的	头发	,	和

[hæv; həv] ['teɪbl] ['mænərz] !

have	table	manners	!
有	桌子	礼仪	!

他们每天早上都要洗脸、梳头，还要遵守餐桌礼仪!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [slɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] .

It	was	no	wonder	that	Slim	began	to	worry	.
它	曾是	不	想知道	那	苗条的	开始	到	担心	.

难怪斯利姆开始担心了。

" [juːd] ['betər] [let] [ðæt] [jʌŋ] [fɑːks][ə'loʊn] !

"	You'd	better	let	that	young	fox	alone	!
"	你会	更好的	让	那	年轻的	狐狸	独自的	!

你最好别招惹那只小狐狸!

" [hiː; hi][toʊld]['piːtər] .

"	he	told	Peter	.
"	他	讲述	彼得	.

他告诉了彼得。

" [juː; jʊ] [faɪt] [tuː] [mʌtʃ] .

"	You	fight	too	much	.
"	你	斗争	也	很多	.

你太爱吵架了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] , ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l]

If	you	don't	look	out	,	something	dreadful
如果	你	不	看	出去	,	某物	可怕

如果你不小心，可怕的事情就会发生。

[piː] . -

p	.	50
p	.	-

第50页

[wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] .

will	happen	to	you	,	some	day	.
将要	发生	到	你	,	一些	天	.

总有一天，这种事也会发生在你身上。

[juːl] [get] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] .

You'll	get	sent	to	the	Reform	School	.
你会	得到	发送	到	这	改革	学校	.

你将被送往感化院。

" [bʌt; bət]['piːtər] [mɪŋk][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	But	Peter	Mink	told	him	to	hold	his	tongue	.
"	但	彼得	貂	讲述	他	到	抓住	他的	舌头	.

但彼得·明克告诉他要闭嘴。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['kerf(ə)l] , " ['piːtər] [sed] , " [aɪl] [baɪt][jʊr; jər][noʊz] , [tuː] .

"	If	you're	not	careful	,	"	Peter	said	,	"	I'll	bite	your	nose	,	too	.
"	如果	你是	不是	小心	,	"	彼得	说	,	"	患病的	咬	你的	鼻子	,	也	.

"如果你不小心，"彼得说，"我也会咬你的鼻子。"

" [naʊ] , [slɪm] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['piːtər] .

"	Now	,	Slim	was	smaller	than	his	cousin	Peter	.
"	现在	,	苗条的	曾是	较小的	比	他的	表哥	彼得	.

"现在，斯利姆比他的表弟彼得矮小。"

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪdnt][wɑːnt][hɪz; ɪz][noʊz] ['bɪtn] .

And	he	didn't	want	his	nose	bitten	.
和	他	没有	想	他的	鼻子	被咬	.

他可不想鼻子被咬。

[soʊ][hiː; hi] [kept] ['kwaɪət]['æftər] [ðæt] .

So	he	kept	quiet	after	that	.
所以	他	保留	安静的	后	那	.

所以之后他就一直保持沉默。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['piːtər] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

But	he	hoped	that	Peter	would	take	his	advice	.
但	他	希望	那	彼得	会	拿	他的	建议	.

但他希望彼得能听取他的建议。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

"	Let's	go	down	to	the	brook	and	fish	,	"	he	suggested	,
"	我们来吧	去	向下	到	这	溪	和	鱼	,	"	他	建议	,

“咱们去小溪边钓鱼吧，”他提议道。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['piːtɝz] [maɪnd][ɔːf] ['tɑːmi] [fɑːks] .

hoping	that	he	could	get	Peter's	mind	off	Tommy	Fox	.
希望	那	他	可以	得到	彼得的	头脑	离开	汤米	狐狸	.

希望他能让彼得不再想着汤米·福克斯。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['piːtər] [mɪŋk] .

"	You	can	go	if	you	want	to	,	"	said	Peter	Mink	.
"	你	能	去	如果	你	想	到	,	"	说	彼得	貂	.

“你想去就去吧，”彼得·明克说。

" [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fɪʃ] , [tuː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	And	save	me	some	fish	,	too	,	or	it	will	be	the	worse	for	you	!
"	和	节省	我	一些	鱼	,	也	,	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	!

“也给我留点鱼吧，不然对你来说就更糟了！”

" [slɪm][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .

"	Slim	decided	that	he	wouldn't	go	fishing	,	after	all	.
"	苗条的	决定	那	他	不会	去	钓鱼	,	后	全部	.

“斯利姆最终决定不去钓鱼了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəumd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]['piːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

And	he	roamed	through	the	woods	with	Peter	,	who	was	determined	to
和	他	漫游	通过	这	树林	和	彼得	,	WHO	曾是	决定	到

[faɪnd] ['tɑːmi] [fɑːks] .

find	Tommy	Fox	.
寻找	汤米	狐狸	.

他和彼得一起在树林里漫步，彼得决心找到汤米·福克斯。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['piːtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]

And	at	last	Peter	found	him	,	at	a	garden	-	party	that	was	being	given
和	在	最后的	彼得	成立	他	,	在	一个	花园	-	派对	那	曾是	存在	给定

[baɪ] ['dʒɪmi]

by	Jimmy
经过	吉米

最后，彼得在吉米举办的一个花园派对上找到了他。

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

['ræbɪt] , [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] .
Rabbit , in Farmer Green's garden .
兔子 , 在 农民 青菜 花园 .

兔子，在格林农夫的花园里。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] ['tɑːmi] [fɑːks][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [rɪ'freʃmənts] .
Everybody but Tommy Fox was having refreshments .
大家 但 汤米 狐狸 曾是 拥有 茶点 .

除了汤米·福克斯之外，其他人都去享用茶点了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] .
But he said he didn't feel like eating anything .
但 他 说 他 没有 感觉 喜欢 吃 任何事物 .

但他说他什么都不想吃。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][pə'laɪt] .
That was because he was polite .
那 曾是 因为 他 曾是 有礼貌的 .

那是因为他很有礼貌。

[hiː; hi]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['letɪs] , [ɔːr] ['piːz] , [ɔːr] ['kæbɪdʒ] .
He never cared for lettuce , or peas , or cabbage .
他 绝不 关心 为了 莴苣 , 或者 豌豆 , 或者 卷心菜 .

他从来不喜欢生菜、豌豆或卷心菜。

['piːtər] [mɪŋk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] .
Peter Mink had not been invited to the garden - party .
彼得 貂 有 不是 到过 受邀 到 这 花园 - 派对 .

彼得·明克没有被邀请参加花园派对。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But that made no difference to him .
但 那 制成 不 不同之处 到 他 .

但这对他来说毫无影响。

[bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] ['tɑːmi] [fɑːks]
Before anyone knew what was happening he marched straight up to Tommy Fox
前 任何人 知道 什么 曾是 发生 他 行军 直的 向上 到 汤米 狐狸
[ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][noʊz] .
and bit him on the nose .
和 少量 他 在 这 鼻子 .

还没等任何人反应过来，他就径直走到汤米·福克斯面前，一口咬住了他的鼻子。

[ðen] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] [ɪn]['fɑːrmər]
Then there followed such an uproar as had never before been seen in Farmer
然后 那里 随后 这样的 一个 骚动 作为 有 绝不 前 到过 已见 在 农民
['griːnz] ['gɑːrdn] .
Green's garden .
青菜 花园 .

随后，格林农夫的花园里爆发了一场前所未有的骚动。

['tɑːmi] [fɑːks][ænd; ənd]['piːtər][mɪŋk] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Tommy Fox and Peter Mink rolled over and over upon the ground .
汤米 狐狸 和 彼得 貂 滚动 超过 和 超过 之上 这 地面 .

汤米·福克斯和彼得·明克在地上翻滚了好几圈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
And for a long time nobody could tell one from the other .
和 为了 一个 长的 时间 无人 可以 告诉 一 从 这 其他 .

很长一段时间里，没有人能区分它们。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [skwɜ:rmɪŋ] [hi:p] [ʌv; əv][teɪlz][ænd; ənd][legz][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn] [mɔ:r]

But	after	a	while	that	squirming	heap	of	tails	and	legs	began	to	turn	more
但	后	一个	尽管	那	蠕蠕	堆	的	尾巴	和	腿	开始	到	转动	更多的

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

但过了一会儿，那堆扭动的尾巴和腿开始慢慢地转动起来。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ˌɔ:ltə'geðər] .

until	at	last	it	stopped	altogether	.
直到	在	最后的	它	停止	共	.

直到最后完全停止了。

['pi:tər] [mɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] .

Peter	Mink	was	a	sad	sight	.
彼得	貂	曾是	一个	伤心	视线	.

彼得·明克的身影令人惋惜。

[hi:; hi][hæd; həd]

He	had
他	有

他曾

[pi:] . -

p	.	52
p	.	-

第52页

[bɪn] ['rægɪd] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [faɪt] .

been	ragged	enough	,	before	the	fight	.
到过	破烂不堪	足够的	,	前	这	斗争	.

战斗前就已经衣衫褴褛了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ten] [taɪmz] [wɜ:rs] .

But	now	he	looked	ten	times	worse	.
但	现在	他	看起来	十	时代	更糟	.

但现在他看起来比之前糟糕十倍。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][kloʊzd] .

And	one	of	his	eyes	was	closed	.
和	一	的	他的	眼睛	曾是	关闭	.

他的一只眼睛闭着。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][wʌn] [ʃu:] .

And	he	had	lost	his	hat	,	and	one	shoe	.
和	他	有	丢失的	他的	帽子	,	和	一	鞋	.

他的帽子和一只鞋都丢了。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Everyone	was	glad	that	the	trouble	was	over	.
每个人	曾是	高兴的	那	这	麻烦	曾是	超过	.

大家都为这场麻烦的结束感到高兴。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['tɑ:mi] [fɑ:ks][hæd; həd] [wʌn] .

And	everyone	was	glad	that	Tommy	Fox	had	won	.
和	每个人	曾是	高兴的	那	汤米	狐狸	有	韩元	.

大家都为汤米·福克斯的胜利感到高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [glæ'dɪst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][slɪm] [mɪŋk] , ['piːtɜ-z]
And **to** **everybody's** **surprise** **,** **the** **gladdest** **of** **all** **was** **Slim** **Mink** **,** **Peter's**
和 到 每个人的 惊喜 , 这 最高兴 的 全部 曾是 苗条的 貂 , 彼得的
['kʌz(ə)n] .
cousin **.**
表哥 .

令所有人惊讶的是，最高兴的竟然是彼得的表弟斯利姆·明克。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

([ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .)
(The others had been too polite to say anything .)
(这 其他的 有 到过 也 有礼貌的 到 说 任何事物 .)

（其他人出于礼貌什么也没说。）

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [ðæt] ?
" What makes you shout that ?
" 什么 制作 你 喊 那 ?

你为什么会那样喊?

" ['piːtər] [æskt] [slɪm][æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [ə'weɪ] .
" Peter asked Slim as he crawled away .
" 彼得 问 苗条的 作为 他 爬行 离开 .

彼得一边爬走一边问斯利姆。

" [waɪ] , " [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ænsər] , " ['tɑːmi] [fɑːks][hɜːrt][juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɜːrtɪŋ]
" Why , " his cousin answered , " Tommy Fox hurt you , instead of your hurting
" 为什么 , " 他的 表哥 回答 , " 汤米 狐狸 伤害 你 , 反而 的 你的 受伤
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“为什么？”他的表弟回答说，“汤米·福克斯伤害了你，而不是你伤害了他。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] .
And now you won't have to go to the Reform School .
和 现在 你 惯于 有 到 去 到 这 改革 学校 .

现在你不用去感化院了。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns]['piːtər] [mɪŋk] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən][ðæt] .
" But for once Peter Mink thought there might be worse places than that .
" 但 为了 一次 彼得 貂 想法 那里 可能 是 更糟 地方 比 那 .

但彼得·明克却觉得，或许还有比这更糟糕的地方。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [ə; eɪ]['riːəl][bed] [wʊd] [fiːl] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [dʒʌst] [ðen] .
He thought that maybe a real bed would feel pretty comfortable , just then .
他 想法 那 或许 一个 真实的 床 会 感觉 漂亮的 舒服的 , 只是 然后 .

他当时想，也许一张真正的床会很舒服。

[piː] . -
p . 53
p . -

['piːtər] [mɪŋk] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['piːvɪʃ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

Peter	**Mink**	**was**	**feeling**	**even**	**more**	**peevish**	**than**	**usual**	**.**
彼得	貂	曾是	感觉	甚至	更多的	易怒的	比	通常	.

彼得·明克比平时更加烦躁易怒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] : ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [sled] .

And	**this**	**was**	**the**	**reason**	**:**	**Jimmy**	**Rabbit**	**had**	**a**	**new**	**sled**	**.**
和	这	曾是	这	原因	:	吉米	兔子	有	一个	新的	雪橇	.

原因就在于：吉米兔有了一辆新雪橇。

[naʊ] , ['piːtər] [hæd; həd] ['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ] [sled] ;

Now	**,**	**Peter**	**had**	**never**	**owned**	**a**	**sled**	**;**
现在	,	彼得	有	绝不	拥有	一个	雪橇	;

彼得以前从来没有过雪橇；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['enviəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ,

and	**it**	**made**	**him**	**envious**	**to**	**see**	**what**	**a**	**good**	**time**	**Jimmy**	**was**	**having**	**,**
和	它	制成	他	羡慕	到	看	什么	一个	好的	时间	吉米	曾是	拥有	,

看到吉米玩得那么开心，他心里很羡慕。

['koʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [bluː] ['maʊnt(ə)n] .

coasting	**down**	**the**	**side**	**of**	**Blue**	**Mountain**	**.**
滑行	向下	这	边	的	蓝色的	山	.

从蓝山山坡上滑下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sled] .

There	**was**	**only**	**one**	**thing**	**that**	**Jimmy**	**Rabbit**	**did**	**not**	**like**	**about**	**his**	**sled**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	吉米	兔子	做过	不是	喜欢	关于	他的	雪橇	.

吉米兔唯一不喜欢他的雪橇的地方就是它。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fel] [ɔːf] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] .

It	**went**	**so**	**fast**	**that**	**he**	**always**	**fell**	**off**	**long**	**before**	**he**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**slide**	**.**
它	去	所以	快速地	那	他	总是	跌倒	离开	长的	前	他	达到	这	结尾	的	这	滑动	.

滑梯速度太快，他总是还没到尽头就摔下来了。

" [aɪ] [kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , " ['piːtər] [mɪŋk] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**can**	**fix**	**that**	**,**	**"**	**Peter**	**Mink**	**told**	**him**	**.**
"	我	能	使固定	那	,	"	彼得	貂	讲述	他	.

“我可以解决这个问题，”彼得·明克告诉他。

" [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['hæmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [neɪlz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

"	**You**	**go**	**home**	**and**	**borrow**	**your**	**father's**	**hammer**	**and**	**a**	**few**	**nails**	**,**	**and**	**I'll**	**show**	**you**
"	你	去	家	和	借	你的	父亲的	锤	和	一个	很少	指甲	,	和	患病的	展示	你

你回家借你父亲的锤子和几颗钉子，我来教你。

[piː] . -

p	**.**	**54**
p	.	-

[haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [koʊst] - [wei] [daʊn] ['ɪntuː] ['plez(ə)nt] ['væli] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf] .

how	**you**	**can**	**coast**	**'**	**way**	**down**	**into**	**Pleasant**	**Valley**	**without**	**once**	**tumbling**	**off**	**.**
如何	你	能	海岸	-	方式	向下	进入	令人愉快的	谷	没有	一次	翻滚	离开	.

如何一路滑行到欢乐谷而不会摔下去。

" ['dʒɪmi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
" **Jimmy** **thanked** **him** **.**
" 吉米 谢谢 他 .

吉米向他道谢。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm][æt; ət][wʌns] .
And **he** **hurried** **home** **at** **once** **.**
和 他 慌忙 家 在 一次 .

他立刻匆匆赶回家。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [nuː] [sled]['æftər][hɪm; ɪm] , [tuː] ;
He **dragged** **his** **new** **sled** **after** **him** **,** **too** **;**
他 拖拽 他的 新的 雪橇 后 他 , 也 ;

他也拖着他的新雪橇跟了上去;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
for **he** **was** **afraid** **that** **if** **he** **left** **it** **behind** **he** **might** **not** **be** **able** **to**
为了 他 曾是 害怕的 那 如果 他 左边 它 在后面 他 可能 不是 是 有能力的 到
[faɪnd]['piːtər] [mɪŋk] — [ɔːr]['ðə; ði][sled] ,
find **Peter** **Mink** **—** **or** **the** **sled** **,**
寻找 彼得 貂 — 或者 这 雪橇 ,

因为他担心如果把雪橇留下，就可能找不到彼得·明克，也找不到雪橇了。

['iːðər] — [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
either **—** **when** **he** **came** **back** **again** **.**
任何一个 — 什么时候 他 来了 后退 再次 .

要么——当他再次回来的时候。

[bʌt; bət]['piːtər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] .
But **Peter** **did** **not** **seem** **to** **care** **.**
但 彼得 做过 不是 似乎 到 关心 .

但彼得似乎并不在意。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Perhaps **he** **had** **something** **on** **his** **mind** **.**
也许 他 有 某物 在 他的 头脑 .

或许他心事重重。

['enihaʊ] , [wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd][neɪlz] , ['piːtər][mɪŋk]
Anyhow **,** **when** **Jimmy** **Rabbit** **returned** **with** **the** **hammer** **and** **nails** **,** **Peter** **Mink**
无论如何 , 什么时候 吉米 兔子 返回 和 这 锤 和 指甲 , 彼得 貂
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was **waiting** **patiently** **for** **him** **.**
曾是 等待 耐心 为了 他 .

总之，当吉米兔带着锤子和钉子回来时，彼得貂正耐心地等着他。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] ['piːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][neɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] ,
" Now , then , " said Peter , as he took the nails and the hammer ,
" 现在 , 然后 , " 说 彼得 , 作为 他 采取 这 指甲 和 这 锤 ,

"那么，"彼得说着，拿起钉子和锤子。

" [juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ðə; ði][sled] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][noʊ][taɪm] .
" you sit on the sled , Jimmy , and I'll fix you up in no time .
" 你 坐 在 这 雪橇 , 吉米 , 和 患病的使固定 你 向上 在 不 时间 .

"吉米，你坐在雪橇上，我马上就把你弄好。"

" [soʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [sled] .
" So Jimmy Rabbit sat down on his new sled .
" 所以 吉米 兔子 卫星 向下 在 他的 新的 雪橇 .

于是，吉米兔坐上了他的新雪橇。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['piːtər][mɪŋk][hæd; həd] [neɪld] ['dʒɪmiːz] ['traʊzərz] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]
And **in** **a** **few** **minutes** **Peter** **Mink** **had** **nailed** **Jimmy's** **trousers** **fast** **to** **the**
和 在 一个 很少 分钟 彼得 貂 有 钉子 吉米的 裤子 快速地 到 这
[sled] .
sled **.**
雪橇 .

几分钟后，彼得·明克就把吉米的裤子牢牢地钉在了雪橇上。

[piː] . -
p **.** **55**
p . -

第55页

" [naʊ] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [fɔːl] [ɔːf] , " ['piːtər] [sed] .
" **Now** **you** **simply** **can't** **fall** **off** **,** **"** **Peter** **said** **.**
" 现在 你 简单地 不能 落下 离开 , " 彼得 说 .

“现在你根本不可能掉下去了，”彼得说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pʊʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [juːl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
" **I'll** **give** **you** **a** **push** **;** **and** **the** **first** **thing** **you** **know** **,** **you'll** **be** **down** **in** **the**
" 患病的 给 你 一个 推 ; 和 这 第一的 事物 你 知道 , 你会 是 向下 在 这
['væli] .
valley **.**
谷 .

“我推你一把；你很快就会跌落谷底。”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] ,
" **Jimmy** **Rabbit** **said** **to** **himself** **that** **Peter** **Mink** **was** **very** **bright** **,**
" 吉米 兔子 说 到 他自己 那 彼得 貂 曾是 非常 明亮的 ,

“吉米兔心想，彼得·明克真聪明。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd][plæn][æz; əz] ['neɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [tuː; tə][ðə; ði][sled] .
to **think** **of** **such** **a** **splendid** **plan** **as** **nailing** **his** **trousers** **to** **the** **sled** **.**
到 思考 的 这样的 一个 灿烂 计划 作为 钉钉子 他的 裤子 到 这 雪橇 .

竟然有人想出这么绝妙的主意，把裤子钉在雪橇上。

[hiː; hi] [θæŋkt] ['piːtər] ;
He **thanked** **Peter** **;**
他 谢谢 彼得 ;

他感谢了彼得；

[ænd; ənd][hiː; hi] [gript] [ðə; ði][sled] ['taɪtli] — [ðoʊ] [hiː; hi]['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] — [waɪl] ['piːtər]
and **he** **gripped** **the** **sled** **tightly** **—** **though** **he** **didn't** **need** **to** **—** **while** **Peter**
和 他 紧握 这 雪橇 紧紧 — 尽管 他 没有 需要 到 — 尽管 彼得
[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .
gave **him** **a** **push** **that** **sent** **him** **flying** **down** **the** **mountainside** **.**
给予 他 一个 推 那 发送 他 飞行 向下 这 山坡 .

他紧紧抓住雪橇——尽管他并不需要这么做——彼得推了他一把，把他推下了山坡。

[ðoʊ] [hiː; hi][went] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [hiː; hi]['nevər] [fel] [ɔːf][wʌns] .
Though **he** **went** **like** **the** **wind** **,** **he** **never** **fell** **off** **once** **.**
尽管 他 去 喜欢 这 风 , 他 绝不 跌倒 离开 一次 .

他虽然跑得像风一样快，却一次也没有掉下来。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
And **soon** **he** **was** **down** **in** **Pleasant** **Valley** **,**
和 很快 他 曾是 向下 在 令人愉快的 谷 ,

不久之后，他就到了普莱森特山谷。

['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][krʌst] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði][drɪfts][ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['medoʊ] .
skimming **over** **the** **crust** **which** **covered** **the** **drifts** **in** **Farmer** **Green's** **meadow** **.**
撇脂 超过 这 地壳 哪个 涵盖 这 漂移 在 农民 青菜 草地 .

掠过覆盖在格林农夫草地雪堆上的硬壳层。

[æt; ət][læst][ðə; ði][sled] [stɑ:pt] .

At	last	the	sled	stopped	.
在	最后的	这	雪橇	停止	.

雪橇终于停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['pi:tər] [mɪŋk] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['sʌmθɪŋ] .

And	then	Jimmy	Rabbit	decided	that	Peter	Mink	had	forgotten	something	.
和	然后	吉米	兔子	决定	那	彼得	貂	有	被遗忘的	某物	.

然后，吉米兔觉得彼得貂好像忘记了什么事。

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][get] [ɔ:f][ðə; ði][sled][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [neɪld]

How	was	he	to	get	off	the	sled	with	his	trousers	nailed
如何	曾是	他	到	得到	离开	这	雪橇	和	他的	裤子	钉子

裤子都钉在雪橇上了，他怎么下车?

[pi:] . -

p	.	56
p	.	-

第56页

[fæst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

fast	to	it	?
快速地	到	它	?

快吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][neɪl] - [hoʊlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ?

And	what	would	his	mother	say	,	when	she	saw	the	nail	-	holes	in	his	trousers	?
和	什么	会	他的	母亲	说	,	什么时候	她	锯	这	指甲	-	孔	在	他的	裤子	?

如果他母亲看到他裤子上的钉孔，会怎么说呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [du:] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][neɪlz][ɪn] ['dʒɪmi:z] [nu:] [sled] ?

And	what	would	his	father	do	,	when	he	saw	the	nails	in	Jimmy's	new	sled	?
和	什么	会	他的	父亲	做	,	什么时候	他	锯	这	指甲	在	吉米的	新的	雪橇	?

当他父亲看到吉米的新雪橇上的钉子时，他会怎么做?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , ['sɪtɪŋ] [ɔ:l][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

It	was	not	very	pleasant	for	Jimmy	Rabbit	,	sitting	all	alone	in	the	meadow	,
它	曾是	不是	非常	令人愉快的	为了	吉米	兔子	,	坐着	全部	独自的	在	这	草地	,

吉米兔独自坐在草地上，日子并不好过。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ['rʌnɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	such	thoughts	running	through	his	head	.
和	这样的	想法	跑步	通过	他的	头	.

他脑子里一直在想着这些事。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒɪmi] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n]

After	he	had	sat	there	a	while	Jimmy	heard	something	that	worried	him	even
后	他	有	卫星	那里	一个	尽管	吉米	听到	某物	那	担心	他	甚至

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

吉米在那儿坐了一会儿后，听到了一些让他更加担忧的事情。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [oʊld][dɔ:g][spɑ:t] ['bɑ:kiŋ] .

He	heard	old	dog	Spot	barking	.
他	听到	老的	狗	点	叫声	.

他听到老狗斯波特在叫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] [ɪf] [spɑːt][ʃʊd; ʃəd]

And	he	saw	that	he	would	be	in	a	good	deal	of	a	fix	if	Spot	should
和	他	锯	那	他	会	是	在	一个	好的	交易	的	一个	使固定	如果	点	应该

['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

happen	to	come	along	and	find	him	.
发生	到	来	沿着	和	寻找	他	.

他意识到，如果斯波特碰巧找到他，他就会陷入很大的麻烦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [stɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sled] .

For	he	couldn't	stir	from	his	sled	.
为了	他	不能	搅拌	从	他的	雪橇	.

因为他动弹不得，无法从雪橇上下来。

['dʒɪmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [ðæt] [sled] .

Jimmy	began	to	hate	that	sled	.
吉米	开始	到	恨	那	雪橇	.

吉米开始讨厌那辆雪橇了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

He	wished	he	had	never	seen	it	.	.	.	.
他	希望	他	有	绝不	已见	它	.	.	.	.

他真希望自己从未见过那一幕.....

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['skæmpərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krʌst] .

And	then	he	heard	somebody	scampering	over	the	crust	.
和	然后	他	听到	某人	四处奔跑	超过	这	地壳	.

然后他听到有人在面包皮上奔跑的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	was	almost	too	frightened	to	look	around	to	see	who	it	was	.
他	曾是	几乎	也	害怕	到	看	大约	到	看	WHO	它	曾是	.

他吓得几乎不敢环顾四周，看看是谁。

[bʌt; bət][hiː; hi]

But	he
但	他

但他

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

第57页

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

turned	his	head	.
转向	他的	头	.

他转过头去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['piːtər] [mɪŋk] ,

And	he	was	glad	to	find	that	it	was	Peter	Mink	,
和	他	曾是	高兴的	到	寻找	那	它	曾是	彼得	貂	,

他很高兴地发现那人是彼得·明克。

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm] [bluː] ['maʊnt(ə)n] .

who	had	run	all	the	way	down	from	Blue	Mountain	.
WHO	有	跑步	全部	这	方式	向下	从	蓝色的	山	.

他从蓝山一路跑下来。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['piːtər] [mɪŋk] .

"	You	had	a	fine	ride	,	didn't	you	?	"	said	Peter	Mink	.
"	你	有	一个	美好的	骑	,	没有	你	?	"	说	彼得	貂	.

“你一路都很顺利，对吧？”彼得·明克说道。

" [jes] , " ['dʒɪmi] ['ænsər] .
" **Yes** , " **Jimmy** **answered** .
" 是的 , " 吉米 回答 .

"是的,"吉米回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][end] . "
" **But** **I** **liked** **the** **beginning** **of** **it** **better** **than** **the** **end** . "
" 但 我 喜欢 这 开始 的 它 更好的 比 这 结尾 . "

"但我更喜欢它的开头，而不是结尾。"

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Why** , **what's** **the** **matter** ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 ?

"怎么了？"

" ['pi:tər][in'kwaiəd] .
" **Peter** **inquired** .
" 彼得 询问 .

彼得问道。

" [aɪ][kɑ:nt][get][ɔ:f][ðə; ði][sled] , " ['dʒɪmi] [sed] .
" **I** **can't** **get** **off** **the** **sled** , " **Jimmy** **said** .
" 我 不能 得到 离开 这 雪橇 , " 吉米 说 .

"我下不了雪橇了,"吉米说。

['pi:tər][mɪŋk] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] .
Peter **Mink** **pretended** **to** **be** **surprised** .
彼得 貂 假装 到 是 惊讶 .

彼得·明克假装很惊讶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
And **he** **said** **that** **he** **hadn't** **thought** **of** **that** .
和 他 说 那 他 之前没有 想法 的 那 .

他说他之前没想过这一点。

" [bʌt; bət] [aɪl] [help][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .
" **But** **I'll** **help** **you** , " **he** **promised** .
" 但 患病的 帮助 你 , " 他 承诺 .

"但我会帮助你的,"他承诺道。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
Jimmy **Rabbit** **thanked** **him** .
吉米 兔子 谢谢 他 .

吉米兔向他道谢。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['pi:tər][mɪŋk] , " [aɪ][kɑ:nt][du:][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
" **But** , " **said** **Peter** **Mink** , " **I** **can't** **do** **all** **these** **things** **for** **you** **for** **nothing** ,
" 但 , " 说 彼得 貂 , " 我 不能 做 全部 这些 事物 为了 你 为了 没有什么 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of **course** .
的 课程 .

"但是,"彼得·明克说，"我当然不能白白为你做这些事。"

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [els] [tu:; tə][du:] , [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪstɪŋ] [maɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] . "
I **have** **too** **much** **else** **to** **do** , **to** **be** **wasting** **my** **time** **like** **this** , **without** **pay** . "
我 有 也 很多 别的 到 做 , 到 是 浪费 我的 时间 喜欢 这 , 没有 支付 . "

我还有很多其他事情要做，不能这样浪费时间，而且还是无偿的。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What** **do** **you** **want** ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Jimmy** **Rabbit** **asked** **him** **.**
" 吉米 兔子 问 他 .

“吉米兔问他。”

[piː] . -
p **.** **58**
p . -

第58页

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][sled] , " [sed] ['piːtər][mɪŋk] , " [ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə][get][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Give** **me** **the** **sled** **,** " **said** **Peter** **Mink** **,** " **and** **I'll** **help** **you** **to** **get** **off** **it** **.** "
" 给 我 这 雪橇 , " 说 彼得 貂 , " 和 患病的 帮助 你 到 得到 离开 它 . "

“把雪橇给我，”彼得·明克说，“我帮你下来。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɪmi] [ə'griːd] .
" **All** **right** **,** " **Jimmy** **agreed** **.**
" 全部 正确的 , " 吉米 同意 .

“好吧，”吉米同意道。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['piːtər][hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] , [tuː] ,
He **would** **even** **have** **given** **Peter** **his** **wheelbarrow** **,** **too** **,**
他 会 甚至 有 给定 彼得 他的 独轮车 , 也 ,

他甚至还会把自己的手推车也送给彼得。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
he **was** **so** **anxious** **to** **be** **freed** **from** **his** **seat** **.**
他 曾是 所以 焦虑的 到 是 自由 从 他的 座位 .

他迫切地想要离开座位。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pʊl] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] , " ['dʒɪmi] ['ædɪd] .
" **I** **think** **,** **though** **,** **that** **you** **might** **pull** **me** **up** **the** **mountain** **,** " **Jimmy** **added** **.**
" 我 思考 , 尽管 , 那 你 可能 拉 我 向上 这 山 , " 吉米 额外 .

“不过，我觉得你或许能把我拉上山，”吉米补充道。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] .
" **I** **don't** **feel** **like** **walking** **.**
" 我 不 感觉 喜欢 步行 .

“我不想走路。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [wen]
" **And** **that** **was** **quite** **true** **,** **because** **he** **had** **been** **so** **frightened** **,** **when**
" 和 那 曾是 相当 真的 , 因为 他 有 到过 所以 害怕 , 什么时候
[hiː; hi] [hɜːrd] [oʊld][spɑːt] ['bɑːkiŋ] ,
he **heard** **old** **Spot** **barking** **,**
他 听到 老的 点 叫声 ,

“这完全属实，因为他听到老斯波特吠叫时，吓坏了。”

[ðæt] [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] .
that **his** **legs** **were** **still** **shaking** **.**
那 他的 腿 是 仍然 摇晃 .

他的双腿还在发抖。

" [wel] , " [sed] ['piːtər] [mɪŋk] , " [aɪm] ['prɪti] [pər'tɪkjələr] [huː] [raɪdz][ɑːn][maɪ][sled] .
" **Well** **,** " **said** **Peter** **Mink** **,** " **I'm** **pretty** **particular** **who** **rides** **on** **my** **sled** **.**
" 出色地 , " 说 彼得 貂 , " 我是 漂亮的 特别的 WHO 骑行 在 我的 雪橇 .

“嗯，”彼得·明克说，“我对谁能坐我的雪橇很挑剔。”

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] [maɪ'self] , [tuː; tə]

But	**I'll**	**pull**	**you**	**up**	**the**	**mountain**	**,**	**because**	**I'm**	**going**	**that**	**way**	**myself**	**,**	**to**
但	患病的	拉	你	向上	这	山	,	因为	我是	去	那	方式	我	,	到

[slaɪd] .

slide	**.**
滑动	.

但我会拉你上山，因为我自己也要去那里滑雪。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['drægɪŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	**And**	**he**	**started**	**off**	**,**	**dragging**	**Jimmy**	**Rabbit**	**behind**	**him**	**.**
"	和	他	开始	离开	,	拖拽	吉米	兔子	在后面	他	.

于是他开始行动，拖着吉米兔跟在后面。

[piː] . -

p	**.**	**59**
p	.	-

第59页

['piːtər] [mɪŋk] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

Peter	**Mink**	**was**	**pulling**	**Jimmy**	**Rabbit**	**up**	**the**	**mountainside**	**.**
彼得	貂	曾是	拉	吉米	兔子	向上	这	山坡	.

彼得·明克正拉着吉米兔爬山。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [sled] ,

You	**remember**	**that**	**Jimmy**	**had**	**a**	**new**	**sled**	**,**
你	记住	那	吉米	有	一个	新的	雪橇	,

你还记得吉米有一辆新雪橇吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd] [neɪld] ['dʒɪmiːz] ['traʊzərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sled] ,

and	**that**	**Peter**	**had**	**nailed**	**Jimmy's**	**trousers**	**to**	**the**	**sled**	**,**
和	那	彼得	有	钉子	吉米的	裤子	到	这	雪橇	,

而且彼得还把吉米的裤子钉在了雪橇上。

[soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [fɔːl] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [bluː] ['maʊnt(ə)n] .

so	**he**	**wouldn't**	**fall**	**off**	**when**	**he**	**slid**	**down**	**Blue**	**Mountain**	**.**
所以	他	不会	落下	离开	什么时候	他	滑行	向下	蓝色的	山	.

这样他滑下蓝山时就不会摔下来了。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['koʊstɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['medoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

But	**when**	**Jimmy**	**had**	**coasted**	**down**	**into**	**the**	**meadow**	**he**	**found**	**he**	**could**	**not**
但	什么时候	吉米	有	沿岸	向下	进入	这	草地	他	成立	他	可以	不是

[get] [ɔːf] [ðə; ði] [sled] .

get	**off**	**the**	**sled**	**.**
得到	离开	这	雪橇	.

但当吉米滑下雪橇来到草地上时，他发现自己下不了雪橇了。

[soʊ] ['piːtər] [mɪŋk] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

So	**Peter**	**Mink**	**had**	**offered**	**to**	**help**	**him**	**,**
所以	彼得	貂	有	提供	到	帮助	他	,

于是彼得·明克主动提出帮助他。

[ɪf] ['dʒɪmi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sled] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

if	**Jimmy**	**would**	**give**	**him**	**the**	**sled**	**in**	**return**	**for**	**his**	**kindness**	**.**
如果	吉米	会	给	他	这	雪橇	在	返回	为了	他的	仁慈	.

如果吉米能把雪橇送给他作为对他好意的回报。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [nuː] [sled] ?

"	**How**	**do**	**you**	**like**	**my**	**new**	**sled**	**?**
"	如何	做	你	喜欢	我的	新的	雪橇	?

你觉得我的新雪橇怎么样?

" ['pi:tər] [mɪŋk] [æskt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , [æz; əz] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rest] , ['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [sti:p]
" **Peter** **Mink** **asked** **Jimmy** **Rabbit** **,** **as** **he** **stopped** **to** **rest** **,** **after** **climbing** **a** **steep**
" 彼得 貂 问 吉米 兔子 , 作为 他 停止 到 休息 , 后 攀登 一个 陡
[sloʊp] .
slope **.**
坡 .

"彼得貂爬上陡坡停下来休息时，问吉米兔。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] ['ænsər] ,
But **before** **Jimmy** **Rabbit** **could** **answer** **,**
但 前 吉米 兔子 可以 回答 ,

但吉米兔还没来得及回答，

[pi:] . -
p **.** **60**
p . -

第60页

[æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [saʊnd] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] [er] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
an **alarming** **sound** **rang** **through** **the** **clear** **air** **and** **startled** **them** **both** **.**
一个 令人担忧 声音 响铃 通过 这 清除 空气 和 惊慌 他们 两个都 .

一声惊恐的巨响划破了晴朗的空气，把他们俩都吓了一跳。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t] , [beɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
It **was** **old** **dog** **Spot** **,** **baying** **as** **if** **he** **had** **found** **some** **very** **interesting**
它 曾是 老的 狗 点 , 吠叫 作为 如果 他 有 成立 一些 非常 有趣的
[træks] .
tracks **.**
轨道 .

那是老狗斯波特，它吠叫着，好像发现了什么非常有趣的踪迹。

" ['hɜ:ri] !
" **Hurry** **!**
" 匆忙 !

"匆忙！

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kraɪd] .
" **Jimmy** **Rabbit** **cried** **.**
" 吉米 兔子 哭 .

吉米兔哭了。

" [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [spɑ:t] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌju: 'es] ! "
" **We** **don't** **want** **Spot** **to** **catch** **us** **!** **"**
" 我们 不 想 点 到 抓住 我们 ! "

"我们可不想被Spot抓到！"

" [get] [ɔ:f] [maɪ] [sled] !
" **Get** **off** **my** **sled** **!**
" 得到 离开 我的 雪橇 !

"滚下我的雪橇！"

" ['pi:tər] [mɪŋk] ['ɔ:rdərd] .
" **Peter** **Mink** **ordered** **.**
" 彼得 貂 订购 .

彼得·明克下令道。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [rʌn] [fæst] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] , [fæt] ['feloʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] ? "
" **How** **can** **I** **run** **fast** **,** **pulling** **a** **great** **,** **fat** **fellow** **like** **you** **?** **"**
" 如何 能 我 跑步 快速地 , 拉 一个 伟大的 , 胖的 同伴 喜欢 你 ? "

"我怎么可能跑得快，还要拉着你这么个又胖又重的家伙？"

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][ɔːf] , " ['dʒɪmi] ['ænsər] , " [wen] [aɪm] [neɪld] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][sled] ? "
" **How can I get off , " Jimmy answered , " when I'm nailed fast to the sled ? "**
" 如何 能 我 得到 离开 , " 吉米 回答 , " 什么时候 我是 钉子 快速地 到 这 雪橇 ? "

"我怎么才能下来?"吉米回答说,"我被牢牢地钉在雪橇上了。"

" [aɪl] [get][juː; jʊ][ɔːf] , " [sed] ['piːtər] .
" **I'll get you off , " said Peter .**
" 患病的 得到 你 离开 , " 说 彼得 .

"我会救你下去的,"彼得说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [ɪrz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [æz; əz][hɑːrd]
And he took hold of Jimmy Rabbit's ears and began to pull as hard
和 他 采取 抓住 的 吉米 兔子的 耳朵 和 开始 到 拉 作为 难的
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .

他抓住吉米兔的耳朵,开始使劲往外拉。

[bʌt; bət][ðə; ði][sled]['oʊnli] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
But the sled only slipped along on the snow .
但 这 雪橇 仅有的 滑倒了 沿着 在 这 雪 .

但雪橇只是在雪地上滑行。

" [græb] [ðɪs] ['sæplɪŋ] !
" **Grab this sapling !**
" 抓住 这 树苗 !

抓住这棵树苗!

" ['piːtər] [mɪŋk] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] ['dʒɪmi] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] .
" **Peter Mink cried , drawing Jimmy close to a small tree .**
" 彼得 貂 哭 , 绘画 吉米 关闭 到 一个 小的 树 .

"彼得·明克喊道,把吉米拉到一棵小树旁。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [ðə; ði][sled][frʌm; frəm]['ʌndər][juː; jʊ] .
" **And I'll pull the sled from under you .**
" 和 患病的 拉 这 雪橇 从 在下面 你 .

"我会把你脚下的雪橇抽走。"

" [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pʊlɪŋ] [dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] ['dʒɪmiːz] [ɑːrmz] [eɪk] .
" **But all his pulling did no more than to make Jimmy's arms ache .**
" 但 全部 他的 拉 做过 不 更多的 比 到 制作 吉米的 武器 疼痛 .

但他的拉扯只会让吉米的胳膊更疼。

[fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [neɪld] [soʊ][fæst][tuː; tə][ðə; ði][sled] [ðæt] [hiː; hi] [stʌk]
For Jimmy was nailed so fast to the sled that he stuck
为了 吉米 曾是 钉子 所以 快速地 到 这 雪橇 那 他 卡住

吉米被牢牢地钉在雪橇上,动弹不得。

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][wʌn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
to it — or it stuck to him — as if they were just one , instead of
到 它 — 或者 它 卡住 到 他 — 作为 如果 他们 是 只是 一 , 反而 的
[tuː] , [θɪŋz] .
two , things .
二 , 事物 .

它仿佛成了他生命的一部分——或者说,它一直伴随着他——就好像它们是一体的,而不是两个独立的个体。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] ['hædnt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wer] [sʌtʃ] [staʊt] ['traʊzərz] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .

"	I	wish	my	mother	hadn't	made	me	wear	such	stout	trousers	,	"	Jimmy	Rabbit	said	.
"	我	希望	我的	母亲	之前没有	制成	我	穿	这样的	肥硕	裤子	,	"	吉米	兔子	说	.

"我真希望我妈妈当初没让我穿这么厚重的裤子，"吉米兔说。

[fɔːr; fər][wʌns] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɔːr] [oʊld] , ['rægɪd] [kloʊðz] , [laɪk] ['piːtɚz] .

For	once	,	he	wished	he	wore	old	,	ragged	clothes	,	like	Peter's	.
为了	一次	,	他	希望	他	穿着	老的	,	破烂不堪	衣服	,	喜欢	彼得的	.

他有一次真希望自己能穿上像彼得那样破旧的衣服。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tɔːrn][hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sled]

If	he	had	,	he	thought	he	might	have	torn	himself	away	from	the	sled
如果	他	有	,	他	想法	他	可能	有	撕裂	他自己	离开	从	这	雪橇

. : .

他想，如果他那样做，他或许就能挣脱雪橇了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊld][spɑːts] [vɔɪs] ['saʊndɪd]

But	now	there	seemed	no	hope	for	him	,	because	old	Spot's	voice	sounded
但	现在	那里	似乎	不	希望	为了	他	,	因为	老的	地点	嗓音	听起来

['nɪrər] ['evri] ['mɪnɪt] .

nearer	every	minute	.
更近	每一个	分钟	.

但现在看来他似乎没有希望了，因为老斯波特的声音每分钟都越来越近。

[æt; ət][læst]['piːtər][mɪŋk] [bɪ'keɪm] [soʊ]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɪmi] ['dɪdnt] [get] [ɔːf][ðə; ði][sled] [ðæt]

At	last	Peter	Mink	became	so	angry	because	Jimmy	didn't	get	off	the	sled	that
在	最后的	彼得	貂	成为	所以	生气的	因为	吉米	没有	得到	离开	这	雪橇	那

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɑːml] [hɪm; ɪm] .

he	flew	at	him	and	began	to	pommel	him	.
他	飞翔	在	他	和	开始	到	柄头	他	.

最后，彼得·明克因为吉米不肯下雪橇而非常生气，他冲向吉米，开始用脚踢他。

[wen] ['piːtər] [θruː] [hɪm'self][ə'pɑːn] ['dʒɪmi] [ðə; ði][sled][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

When	Peter	threw	himself	upon	Jimmy	the	sled	began	to	move	.
什么时候	彼得	扔	他自己	之上	吉米	这	雪橇	开始	到	移动	.

彼得扑到吉米身上时，雪橇开始移动了。

[bʌt; bət]['piːtər][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'reɪdʒd][hiː; hi]['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] ,

But	Peter	was	so	enraged	he	never	noticed	that	,
但	彼得	曾是	所以	愤怒	他	绝不	注意到	那	,

但彼得当时怒不可遏，根本没注意到这一点。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [dʒʌmp][ɔːf] .

until	they	were	coasting	down	the	mountain	so	fast	that	he	didn't	dare	jump	off	.
直到	他们	是	滑行	向下	这	山	所以	快速地	那	他	没有	敢	跳	离开	.

直到他们飞速滑下山坡，他都不敢跳下去了。

[wʌns] [ðeɪ] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] .

Once	they	struck	something	.
一次	他们	击	某物	.

他们撞到了什么东西。

[ðeɪ] ['kudnt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

They	couldn't	see	what	it	was	,	because	they	were	traveling	like	the	wind	.
他们	不能	看	什么	它	曾是	,	因为	他们	是	旅行	喜欢	这	风	.

他们看不见那是什么，因为他们行进的速度像风一样快。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi]

But	Jimmy
但	吉米

但是吉米

第62页

['ræbɪt] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [sɔːrt][ʌv; əv] [jelp] .
Rabbit thought he heard a frightened sort of yelp .
兔子 想法 他 听到 一个 害怕 种类 的 喊叫 .

兔子好像听到了一声惊恐的呜咽声。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːr] [ɑːn] [ə'gen] .
Then they tore on again .
然后 他们 撕裂 在 再次 .

然后他们又开始撕扯。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Before they reached the foot of Blue Mountain they struck something else .
前 他们 达到 这 脚 的 蓝色的 山 他们 击 某物 别的 .

在到达蓝山脚下之前，他们又撞到了别的东西。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [jelp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ræn] [raɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] ['meɪp(ə)l] [triː] .
This time there was no yelp , for they ran right into a big maple tree .
这 时间 那里 曾是 不 喊叫 , 为了 他们 跑 正确的 进入 一个 大的 枫 树 .

这次没有发出叫声，因为他们径直撞上了一棵大枫树。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [felt] [hɪm'self] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
And Jimmy Rabbit felt himself sailing through the air ,
和 吉米 兔子 毛毡 他自己 帆船 通过 这 空气 ,

吉米兔感觉自己仿佛在空中飞翔。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [drɪft] , [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] ,
until at last he landed on top of a big drift , broke through the crust ,
直到 在 最后的 他 登陆 在 顶部 的 一个 大的 漂移 , 打破 通过 这 地壳 ,

最后他落在了一大片积雪上，冲破了地壳。

[ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [snoʊ] [bɪ'niːθ] .
and sank into the soft snow beneath .
和 沉没 进入 这 柔软的 雪 下面 .

然后陷进了下面的松软积雪里。

[hiː; hi] [krɔːld] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪft] .
He crawled quickly out of the drift .
他 爬行 迅速地 出去 的 这 漂移 .

他迅速从雪堆里爬了出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sled] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [hiː; hi]
And when he saw that he and the sled had parted company he
和 什么时候 他 锯 那 他 和 这 雪橇 有 分手了 公司 他
[wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['maɪndɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːrn] ['traʊzərz] .
was so delighted that he never minded his torn trousers .
曾是 所以 高兴极了 那 他 绝不 有思想 他的 撕裂 裤子 .

当他看到自己和雪橇分开后，他高兴极了，完全不在乎裤子破了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sled] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] ,
And there was the sled , as good as ever ,
和 那里 曾是 这 雪橇 , 作为 好的 作为 曾经 ,

雪橇也还在，一如既往地好用。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][neɪlz]['piːtər][mɪŋk][hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

except	for	the	nails	Peter	Mink	had	driven	into	it	.
除了	为了	这	指甲	彼得	貂	有	驱动	进入	它	.

除了彼得·明克钉进去的那些钉子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['piːtər][mɪŋk] , ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] .

And	there	was	Peter	Mink	,	lying	very	still	beneath	the	maple	tree	.
和	那里	曾是	彼得	貂	,	说谎	非常	仍然	下面	这	枫	树	.

彼得·明克静静地躺在枫树下。

[ðoʊ] ['dʒɪmi] ['lisnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [oʊld][spɑːt] [beɪ] .

Though	Jimmy	listened	,	he	could	no	longer	hear	old	Spot	baying	.
尽管	吉米	听着	,	他	可以	不	更长	听到	老的	点	吠叫	.

虽然吉米听得很清楚，但他再也听不到老斯波特的叫声了。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊld][spɑːt][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

That	was	because	old	Spot	was	running
那	曾是	因为	老的	点	曾是	跑步

那是因为老Spot正在运行

[piː] . -

p	.	63
p	.	-

第63页

[hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

home	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	.
家	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	.

他以最快的速度赶回家。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	didn't	know	what	it	was	that	had	struck	him	;	and	he	was
他	没有	知道	什么	它	曾是	那	有	击	他	;	和	他	曾是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

他不知道是什么击中了他；他感到害怕。

[wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sɔː] ['piːtər] [mɪŋk] ['sloʊli] ['oʊpən][wʌn] [aɪ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]

When	Jimmy	Rabbit	saw	Peter	Mink	slowly	open	one	eye	he	knew	that	it	wouldn't
什么时候	吉米	兔子	锯	彼得	貂	缓慢地	打开	一	眼睛	他	知道	那	它	不会

[biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['piːtər][wʌz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] .

be	long	before	Peter	was	himself	again	.
是	长的	前	彼得	曾是	他自己	再次	.

当吉米兔看到彼得貂慢慢睁开一只眼睛时，他就知道彼得很快就会恢复正常了。

[soʊ] ['dʒɪmi] ['hɜːrid] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][sled]['æftər][hɪm; ɪm] .

So	Jimmy	hurried	back	up	the	mountain	,	pulling	the	sled	after	him	.
所以	吉米	慌忙	后退	向上	这	山	,	拉	这	雪橇	后	他	.

于是吉米赶紧拉着雪橇爬回山上。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒɪmiːz] [haʊs] [bʌt; bət]['piːtər][mɪŋk] .

The	next	day	,	who	should	come	to	Jimmy's	house	but	Peter	Mink	.
这	下一个	天	,	WHO	应该	来	到	吉米的	房子	但	彼得	貂	.

第二天，来到吉米家的竟然是彼得·明克。

" [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ][sled] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	come	for	my	sled	,	"	he	said	.
"	我已经	来	为了	我的	雪橇	,	"	他	说	.

“我是来拿我的雪橇的，”他说。

" [wʌt] [sled] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" What sled ? " asked Jimmy Rabbit .
" 什么 雪橇 ? " 问 吉米 兔子 .

"什么雪橇？"吉米兔问道。

" [waɪ] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , " ['piːtər] ['ænsər] .
" Why , the one you gave me for getting you off it , " Peter answered .
" 为什么 , 这 一 你 给予 我 为了 获得 你 离开 它 , " 彼得 回答 .

"为什么？就是你让我帮你戒酒的那一个啊。"彼得回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði][sled] , " ['dʒɪmi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" But you didn't get me off the sled , " Jimmy told him .
" 但 你 没有 得到 我 离开 这 雪橇 , " 吉米 讲述 他 .

"但你没能把我从雪橇上弄下来，"吉米告诉他。

" [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ɔːf] .
" You don't even know how I got off .
" 你 不 甚至 知道 如何 我 得到 离开 .

你根本不知道我是怎么逃脱的。

[soʊ][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][sled] .
So I certainly am not going to give you my sled .
所以 我 当然 是 不是 去 到 给 你 我的 雪橇 .

所以我肯定不会把我的雪橇给你。

" [ænd; ənd]['piːtər] [mɪŋk] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['empti] - ['hændɪd] .
" And Peter Mink had to go away empty - handed .
" 和 彼得 貂 有 到 去 离开 空的 - 递交 .

"彼得·明克最终空手而归。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
He didn't like it at all .
他 没有 喜欢 它 在 全部 .

他一点也不喜欢。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
But what could he do ?
但 什么 可以 他 做 ?

但他又能怎么办呢?

[piː] . -
p . 64
p . -

第64页

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs]['pəʊstəz][ɑːn]['fɑːrmər] ['griːnz] [bɑːrn] ,
If it hadn't been for the circus posters on Farmer Green's barn ,
如果 它 之前没有 到过 为了 这 马戏团 海报 在 农民 青菜 谷仓 ,

如果不是格林农夫谷仓上贴着的马戏团海报，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['dʒɪmi]
the idea of having a circus parade would never have occurred to Jimmy
这 主意 的 拥有 一个 马戏团 游行 会 绝不 有 发生 到 吉米
['ræbɪt] .
Rabbit .
兔子 .

吉米兔做梦也想不到要举办马戏团游行。

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] [set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
You see , all those wonderful pictures set him thinking .
你 看 , 全部 那些 精彩的 图片 放 他 思维 .

你看，那些美好的照片让他陷入了沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn][ɪn'vaɪtɪŋ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][help] .

And	he	lost	no	time	in	inviting	everybody	to	help	.
和	他	丢失的	不	时间	在	邀请	大家	到	帮助	.

他立即邀请所有人来帮忙。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪtɪd]['piːtər][mɪŋk] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɑːri] , ['æftərwərdz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	even	invited	Peter	Mink	,	though	he	was	sorry	,	afterwards	,	that	he	had
他	甚至	受邀	彼得	貂	,	尽管	他	曾是	对不起	,	然后	,	那	他	有

.

:

.

他甚至还邀请了彼得·明克，不过事后他很后悔这么做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [bluː] ['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz]

For	a	day	or	two	everybody	in	the	neighborhood	of	Blue	Mountain	was
为了	一个	天	或者	二	大家	在	这	邻里	的	蓝色的	山	曾是

[æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

as	busy	as	he	could	be	,
作为	忙碌的	作为	他	可以	是	,

在一两天的时间里，蓝山附近的每个人都忙得不可开交。

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'reɪd] .

getting	ready	for	the	parade	.
获得	准备好	为了	这	游行	.

准备参加游行。

['kʌfɪ] [ber] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['elɪfənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] .

Cuffy	Bear	had	promised	to	be	the	elephant	,	because	he	was	so	big	.
黑人	熊	有	承诺	到	是	这	大象	,	因为	他	曾是	所以	大的	.

卡菲熊答应扮演大象，因为他个头很大。

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

第65页

['frɪski] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wʊlf] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [greɪ] .

Frisky	Squirrel	was	to	be	a	wolf	,	on	account	of	his	being	so	gray	.
活泼的	松鼠	曾是	到	是	一个	狼	,	在	帐户	的	他的	存在	所以	灰色的	.

由于活泼的松鼠全身都是灰色的，所以它注定要变成一只狼。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['piːtər][mɪŋk][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒə'ræf] ,

And	Jimmy	had	invited	Peter	Mink	to	march	as	a	giraffe	,
和	吉米	有	受邀	彼得	貂	到	行进	作为	一个	长颈鹿	,

吉米邀请彼得·明克扮演长颈鹿参加游行。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] .

for	the	reason	that	he	had	such	a	long	neck	.
为了	这	原因	那	他	有	这样的	一个	长的	脖子	.

因为他的脖子很长。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

And	as	for	Jimmy	Rabbit	himself	,	he	said	that	he	expected	to	be	a
和	作为	为了	吉米	兔子	他自己	,	他	说	那	他	预期的	到	是	一个

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] ,

little	pitcher	,
小的	投手	,

至于吉米兔本人，他说他希望自己能成为一名小投手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bɪg] [ɪrz] .

because	he	had	heard	that	they	had	big	ears	.
因为	他	有	听到	那	他们	有	大的	耳朵	.

因为他听说它们耳朵很大。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] , [tuː] , " [riˈmɑːkt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
" I've heard that , too , " remarked Billy Woodchuck .
" 我已经 听到 那 , 也 , " 评论 比利 土拨鼠 .

“我也听说过，”比利·伍德查克说道。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] . "
" But I never knew that a pitcher was an animal . "
" 但 我 绝不 知道 那 一个 投手 曾是 一个 动物 . "

“但我以前从不知道投手也是一种动物。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .
" Well , you see you have a good deal to learn , " Jimmy Rabbit said .
" 出色地 , 你 看 你 有 一个 好的 交易 到 学习 , " 吉米 兔子 说 .

“嗯，你看，你还有很多东西要学，”吉米兔说道。

[ðen] ['tɑːmi] [fɑːks] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɝz] [hæd; həd][bɪg] [maʊðz] ,
Then Tommy Fox murmured something about having heard that little pitchers had big mouths ,
然后 汤米 狐狸 低声说道 某物 关于 拥有 听到 那 小的 投手 有 大的 嘴 ,

然后汤米·福克斯咕哝了几句，说他听说小投手嘴巴都很大。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
too , and that they always talked a good deal .
也 , 和 那 他们 总是 谈话 一个 好的 交易 .

而且他们总是聊很多。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
But Jimmy Rabbit made believe he didn't hear him .
但 吉米 兔子 制成 相信 他 没有 听到 他 .

但吉米兔假装没听见。

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
Everything would have been pleasant , on the day of the parade ,
一切 会 有 到过 令人愉快的 , 在 这 天 的 这 游行 ,

游行那天，一切都会很愉快。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['piːtər] [mɪŋk] .
if it hadn't been for Peter Mink .
如果 它 之前没有 到过 为了 彼得 貂 .

如果不是彼得·明克的话。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
He insisted that he must
他 坚持 那 他 必须

他坚持说他必须

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[liːd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][wʌns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
lead the procession ; and that made trouble at once , because Jimmy Rabbit had expected to do that .
带领 这 游行 ; 和 那 制成 麻烦 在 一次 , 因为 吉米 兔子 有 预期的 到 做 那 .

带领队伍；这立刻造成了麻烦，因为吉米兔原本希望自己能做到这一点。

['piːtər] ['faɪnəli] ['setld] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .

Peter	**finally**	**settled**	**the**	**dispute**	**.**
彼得	最后	定居	这	争议	.

彼得最终解决了这场纠纷。

" [ə; eɪ] [pə'reɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [tuː] ['ɛndz] .

"	**A**	**parade**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**has**	**two**	**ends**	**.**
"	一个	游行	,	"	他	说	,	"	有	二	结束	.

他说："游行有两个终点。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn]['pɜːrs(ə)n][kɑːnt] [mɑːrtʃ] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Of	**course**	**,**	**one**	**person**	**can't**	**march**	**at**	**both**	**ends**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
的	课程	,	一	人	不能	行进	在	两个都	结束	在	这	相同的	时间	.

当然，一个人不可能同时在两端行进。

[soʊ] [waɪl] [aɪ] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kæn; kən] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

So	**while**	**I**	**march**	**at**	**the**	**front**	**end**	**,**	**Jimmy**	**Rabbit**	**can**	**march**	**at**	**the**	**other**	**.**
所以	尽管	我	行进	在	这	正面	结尾	,	吉米	兔子	能	行进	在	这	其他	.

所以当我走在最前面时，吉米兔就可以走在后面了。

[ænd; ənd] [ðæts] ['pɜːrfɪktli] [fer] .

And	**that's**	**perfectly**	**fair**	**.**
和	那就是	完美	公平的	.

这完全合情合理。

" [æt; ət][fɜːrst] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [lʊkt] [kwaɪt] [glʌm] .

"	**At**	**first**	**Jimmy**	**Rabbit**	**looked**	**quite**	**glum**	**.**
"	在	第一的	吉米	兔子	看起来	相当	沮丧	.

"吉米兔一开始看起来很沮丧。"

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] !

But	**pretty**	**soon**	**he**	**seemed**	**to**	**feel**	**more**	**cheerful**	**;**	**and**	**he**	**said**	**,**	**"**	**All**	**right**	**!**
但	漂亮的	很快	他	似乎	到	感觉	更多的	快乐	;	和	他	说	,	"	全部	正确的	!

但很快他似乎就高兴起来了；他说："好吧！"

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'reɪd]

"	**Then**	**there**	**was**	**a**	**great**	**bustle**	**,**	**and**	**much**	**talking**	**,**	**as**	**the**	**parade**
"	然后	那里	曾是	一个	伟大的	忙碌	,	和	很多	说	,	作为	这	游行

[prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt] .

prepared	**to**	**start**	**.**
准备	到	开始	.

"然后，游行队伍准备出发时，现场一片喧闹，人们议论纷纷。"

" [rɪ'membər] !

"	**Remember**	**!**
"	记住	!

"记住！

" ['piːtər] [mɪŋk] [wɔːrnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ['evriwer] [aɪ][goʊ] ,

"	**Peter**	**Mink**	**warned**	**everybody**	**,**	**"**	**you**	**must**	**follow**	**everywhere**	**I**	**go**	**,**
"	彼得	貂	警告	大家	,	"	你	必须	跟随	到处	我	去	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ðə; ði] ['liːdər] .

because	**I'm**	**the**	**leader**	**.**
因为	我是	这	领导者	.

彼得·明克警告所有人："你们必须跟随我，因为我是领导者。"

" [æt; ət] [ðæt] , ['kʌfɪ] [ber] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['wɜːrid] .

"	**At**	**that**	**,**	**Cuffy**	**Bear**	**seemed**	**somewhat**	**worried**	**.**
"	在	那	,	黑人	熊	似乎	有些	担心	.

"这时，卡菲熊似乎有些担心。"

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['skwiːzɪŋ] [θruː] ['nærəʊ] ['pleɪsɪz] ;

He	knew	that	Peter	Mink	was	fond	of	squeezing	through	narrow	places	;
他	知道	那	彼得	貂	曾是	喜爱	的	挤压	通过	狭窄的	地方	;

他知道彼得·明克喜欢挤过狭窄的地方；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	he	didn't	see	how	he	could	follow	him	.
和	他	没有	看	如何	他	可以	跟随	他	.

他不知道自己该如何跟随他。

[piː] . -

p	.	67
p	.	-

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['kʌfɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'gen] — [raɪt] ['æftər] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd]

But	after	a	while	Cuffy	began	to	smile	again	—	right	after	Jimmy	Rabbit	had
但	后	一个	尽管	黑人	开始	到	微笑	再次	—	正确的	后	吉米	兔子	有

[kʌm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

come	and	whispered	something	in	his	ear	.
来	和	低声说道	某物	在	他的	耳朵	.

但过了一会儿，卡菲又开始笑了——就在吉米兔走过来在他耳边低语了几句之后。

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒɪmi] [went] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .

You	see	,	Jimmy	went	to	everybody	in	the	parade	and	whispered	.
你	看	,	吉米	去	到	大家	在	这	游行	和	低声说道	.

你看，吉米走到游行队伍里的每个人跟他们耳语。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['piːtər] [mɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [tuː] .

And	last	of	all	he	went	to	Peter	Mink	and	whispered	in	his	ear	,	too	.
和	最后的	的	全部	他	去	到	彼得	貂	和	低声说道	在	他的	耳朵	,	也	.

最后，他还走到彼得·明克身边，在他耳边低语了几句。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [mʌst; məst] [lʊk] [streɪt] [ə'hed] , " ['dʒɪmi] [toʊld] ['piːtər] ,

"	Everybody	must	look	straight	ahead	,	"	Jimmy	told	Peter	,
"	大家	必须	看	直的	前方	,	"	吉米	讲述	彼得	,

"每个人都必须目不斜视，"吉米对彼得说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [pə'reɪd] . "

"	because	that's	the	way	they	always	do	in	a	circus	parade	.	"
"	因为	那就是	这	方式	他们	总是	做	在	一个	马戏团	游行	.	"

"因为马戏团游行的时候他们总是那样做。"

" [dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ? " [snæpt] ['piːtər] [mɪŋk]

"	Don't	you	suppose	I	know	that	,	just	as	well	as	you	do	?	"	snapped	Peter	Mink
"	不	你	认为	我	知道	那	,	只是	作为	出色地	作为	你	做	?	"	啪啪	彼得	貂

.

:
.

"难道你以为我不知道吗？我和你一样清楚啊！"彼得·明克厉声说道。

" [juːd] ['betər] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,

"	You'd	better	hurry	back	to	the	other	end	of	the	parade	,
"	你会	更好的	匆忙	后退	到	这	其他	结尾	的	这	游行	,

你最好赶紧回到游行队伍的另一头去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [ɪg'zæktli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] — [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] .

because	I'm	going	to	start	in	exactly	two	or	three	minutes	—	I'm	not	sure	which	.
因为	我是	去	到	开始	在	确切地	二	或者	三	分钟	—	我是	不是	当然	哪个	.

因为我将在两三分钟后开始——我不确定是哪一分钟。

" [soʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['hɜːrid] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	So	Jimmy	Rabbit	hurried	back	as	fast	as	he	could	.
"	所以	吉米	兔子	慌忙	后退	作为	快速地	作为	他	可以	.

于是，吉米兔赶紧以最快的速度赶了回去。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] ['fæstər] , [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .

He	might	have	run	faster	,	if	he	hadn't	stopped	to	wink	at	every	person	in	the	line	.
他	可能	有	跑步	快点	,	如果	他	之前没有	停止	到	眨眼	在	每一个	人	在	这	线	.

如果他没有停下来向队伍里的每个人眨眼，他可能会跑得更快。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [pə'reɪd] ['stɑːrtɪd] .

But	he	just	managed	to	reach	his	place	when	the	parade	started	.
但	他	只是	管理	到	抵达	他的	地方	什么时候	这	游行	开始	.

但游行开始时，他才勉强赶到自己的位置。

[piː] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	queer	thing	happened	.
然后	一个	酷儿	事物	发生	.

然后发生了一件奇怪的事。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd]['teɪkən][ten] [steps] ,

When	everybody	had	taken	ten	steps	,
什么时候	大家	有	已采取	十	步骤	,

当每个人都走了十步之后，

[ðə; ði] [hoʊl] [pə'reɪd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ɪn][ɪts] [træks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [maːtʃiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	whole	parade	turned	about	in	its	tracks	and	started	marching	in	the	opposite	direction	.
这	所有的	游行	转向	关于	在	它是	轨道	和	开始	行军	在	这	对面的	方向	.

整个游行队伍掉头，开始朝相反的方向行进。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['piːtər] [mɪŋk] .

And	now	Jimmy	Rabbit	led	the	procession	,	instead	of	Peter	Mink	.
和	现在	吉米	兔子	引领	这	游行	,	反而	的	彼得	貂	.

现在领头的是吉米兔，而不是彼得·明克。

[aɪ] [sed] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'reɪd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ;

I	said	the	whole	parade	turned	around	;
我	说	这	所有的	游行	转向	大约	;

我说整个游行队伍都掉头了；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət]['piːtər] [mɪŋk] .

but	what	I	meant	to	say	was	everybody	but	Peter	Mink	.
但	什么	我	意思是	到	说	曾是	大家	但	彼得	貂	.

但我真正想说的是除了彼得·明克以外的所有人。

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][toʊld]['piːtər][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [bʌt; bət][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [streɪt] [ə'hed] ,

You	see	,	Jimmy	Rabbit	had	told	Peter	not	to	look	back	,	but	to	march	straight	ahead	,
你	看	,	吉米	兔子	有	讲述	彼得	不是	到	看	后退	,	但	到	行进	直的	前方	,

你看，吉米兔告诉彼得不要回头，要一直往前走。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

with	his	eyes	to	the	front	.
和	他的	眼睛	到	这	正面	.

他目视前方。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , ['piːtər] [mɪŋk] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dʒɪmi] [hæd; həd]

And	naturally	,	Peter	Mink	supposed	that	that	was	what	Jimmy	had
和	自然	,	彼得	貂	据称	那	那	曾是	什么	吉米	有

['wɪspəd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [els] .

whispered	to	everyone	else	.
低声说道	到	每个人	别的	.

彼得·明克自然而然地认为，吉米肯定把这些话悄悄告诉了其他人。

[soʊ] [ə'weɪ] ['piːtər] [mɪŋk] ['mɑːtʃt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒə'ræf][æz; əz][hiː; hi]

So	away	Peter	Mink	marched	,	trying	to	look	as	much	like	a	giraffe	as	he
所以	离开	彼得	貂	行军	,	尝试	到	看	作为	很多	喜欢	一个	长颈鹿	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

于是彼得·明克迈着大步走去，努力让自己看起来尽可能像一只长颈鹿。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [praʊd] , [tuː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ]

and	feeling	very	proud	,	too	—	because	he	thought	the	parade	was	following
和	感觉	非常	自豪的	,	也	—	因为	他	想法	这	游行	曾是	下列的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且他还感到非常自豪——因为他觉得游行队伍跟着他。

[piː] . -

p	.	69
p	.	-

第69页

[waɪl] ['piːtər] [mɪŋk] ['mɑːtʃt] [ɑːn] ,

While	Peter	Mink	marched	on	,
尽管	彼得	貂	行军	在	,

当彼得·明克继续前进时，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ([wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd]

believing	that	the	circus	parade	was	following	him	(	when	Jimmy	Rabbit	had
相信	那	这	马戏团	游行	曾是	下列的	他	(	什么时候	吉米	兔子	有

['æktʃuəli] [led][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]) ,

actually	led	it	away	in	the	opposite	direction	)	,
实际上	引领	它	离开	在	这	对面的	方向	)	,

他以为马戏团游行队伍在跟着他（而实际上吉米兔把队伍引向了相反的方向），

['piːtər] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [trɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

Peter	kept	trying	to	think	of	some	trick	he	could	play	on	the	parade	.
彼得	保留	尝试	到	思考	的	一些	诡计	他	可以	玩	在	这	游行	.

彼得一直在想他可以在游行队伍里耍什么花招。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [æt; ət][læst] ,

He	decided	,	at	last	,
他	决定	,	在	最后的	,

他最终决定，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [hoʊl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]
that **he** **would** **hunt** **around** **until** **he** **found** **the** **smallest** **hole** **he** **could** **possibly**
那 他 会 打猎 大约 直到 他 成立 这 最小 洞 他 可以 可能
[skwiːz] [θruː] ,
squeeze **through** **,**
挤 通过 ,

他会四处寻找，直到找到一个他能挤过去的最小的洞。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [skwɜːrm] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [fʌn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
and **he** **would** **squirm** **through** **it** **,** **and** **then** **have** **fun** **watching** **the** **others**
和 他 会 蠕动 通过 它 , 和 然后 有 乐趣 观看 这 其他的
[traɪ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
try **to** **follow** **him** **.**
尝试 到 跟随 他 .

他会挣扎着穿过那里，然后饶有兴致地看着其他人试图模仿他。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːg] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ledʒ] .
Finally **he** **found** **a** **log** **which** **lay** **upon** **a** **rocky** **ledge** **.**
最后 他 成立 一个 日志 哪个 躺 之上 一个 岩石 壁架 .

最后，他找到了一根横卧在岩石平台上的原木。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] .
Between **the** **log** **and** **the** **rock** **there** **was** **a** **narrow** **opening** **.**
之间 这 日志 和 这 岩石 那里 曾是 一个 狭窄的 开幕 .

原木和岩石之间有一个狭窄的缝隙。

[ænd; ənd]
And
和

和

[piː] . -
p **.** **70**
p . -

第70页

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [ˈpiːtər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ]
when **he** **saw** **that** **,** **Peter** **knew** **it** **was** **the** **very** **place** **he** **had** **been** **looking**
什么时候 他 锯 那 , 彼得 知道 它 曾是 这 非常 地方 他 有 到过 寻找
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

彼得看到那里时，就知道这就是他一直在寻找的地方。

[wɪˈðaʊt] [wʌns] [ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .
Without **once** **glancing** **around** **,** **he** **thrust** **his** **head** **through** **the** **crack** **.**
没有 一次 瞥了一眼 大约 , 他 推力 他的 头 通过 这 裂缝 .

他头也不回地把头伸进了缝隙里。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Then **something** **happened** **.**
然后 某物 发生 .

然后，事情发生了。

[ˈpiːtər] [mɪŋk] [ˈɔːlweɪz] [kleɪmd] , [ˈæftərwərdz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːg] [ˈsetld] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈloʊər] ,
Peter **Mink** **always** **claimed** **,** **afterwards** **,** **that** **the** **log** **settled** **a** **bit** **lower** **,**
彼得 貂 总是 声称 , 然后 , 那 这 日志 定居 一个 少量 降低 ,

彼得·明克事后一直声称，原木的下沉幅度略小一些。

[ɔːr] [ðə; ði] [rɑːk] [roʊz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈhaɪər] .
or **the** **rock** **rose** **a** **bit** **higher** **.**
或者 这 岩石 玫瑰 一个 少量 更高 .

或者说，岩石隆起了一点。

['enihaʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stʌk] [fæst] ['ʌndər] [ðə; ði][lɔːg] .

Anyhow	**,**	**to**	**his**	**astonishment**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**stuck**	**fast**	**under**	**the**	**log**	**.**
无论如何	,	到	他的	惊讶	,	他	成立	他自己	卡住	快速地	在下面	这	日志	.

然而，令他惊讶的是，他发现自己被牢牢地卡在了原木下面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

Such	**a**	**thing**	**had**	**never**	**happened**	**to**	**him**	**before**	**.**
这样的	一个	事物	有	绝不	发生	到	他	前	.

这种事他以前从未遇到过。

" [wel] !

"	**Well**	**!**
"	出色地	!

"出色地!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**people**	**here**	**to**	**help**	**me**	**,**
"	他	说	到	他自己	,	"	那里	是	很多	的	人们	这里	到	帮助	我	,

['enihaʊ] .

anyhow	**.**
无论如何	.

他心想："反正这里有很多可以帮助我的人。"

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['hædnt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'reɪd] — [ɪk'sept] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd]

"	**You**	**see**	**,**	**he**	**hadn't**	**discovered**	**that**	**the**	**whole**	**parade**	**—**	**except**	**him**	**—**	**had**
"	你	看	,	他	之前没有	发现	那	这	所有的	游行	—	除了	他	—	有

[tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .

turned	**about**	**and**	**followed**	**Jimmy**	**Rabbit**	**.**
转向	关于	和	随后	吉米	兔子	.

"你看，他还没发现，除了他以外，整个游行队伍都转身跟着吉米兔走了。"

['piːtər] [mɪŋk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help]

Peter	**Mink**	**thought**	**it**	**was**	**strange**	**that**	**nobody**	**came**	**and**	**offered**	**to**	**help**
彼得	貂	想法	它	曾是	奇怪的	那	无人	来了	和	提供	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

彼得·明克觉得很奇怪，竟然没有人来帮他。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] .

And	**soon**	**he**	**began**	**to**	**shout**	**.**
和	很快	他	开始	到	喊	.

很快，他开始大喊大叫。

[stɪl] [noʊ][wʌn] [keɪm] .

Still	**no**	**one**	**came**	**.**
仍然	不	一	来了	.

还是没有人来。

[ænd; ənd]['piːtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [traɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk]

And	**Peter**	**began**	**to**	**wish**	**that**	**he**	**hadn't**	**tried**	**to**	**play**	**a**	**trick**
和	彼得	开始	到	希望	那	他	之前没有	尝试	到	玩	一个	诡计

彼得开始后悔自己当初没去捉弄人。

[piː] . -

p	**.**	**71**
p	.	-

[ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪdər] .

on	**the**	**paraders**	**.**
在	这	游行者	.

在游行队伍中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][træp] .

For	he	saw	that	he	was	in	something	very	like	a	trap	.
为了	他	锯	那	他	曾是	在	某物	非常	喜欢	一个	陷阱	.

因为他意识到自己身处一个非常像陷阱的地方。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] , [wɪtʃ] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd][set] .

In	fact	,	it	was	a	trap	,	which	Johnnie	Green	had	set	.
在	事实	,	它	曾是	一个	陷阱	,	哪个	约翰尼	绿色的	有	放	.

事实上，这是约翰尼·格林设下的陷阱。

[bʌt; bət]['piːtər] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

But	Peter	didn't	know	that	.
但	彼得	没有	知道	那	.

但彼得并不知道这一点。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wɜːrid] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

If	he	had	,	he	would	have	been	even	more	worried	than	he	was	.
如果	他	有	,	他	会	有	到过	甚至	更多的	担心	比	他	曾是	.

如果他真的担心了，他现在的担忧只会更大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

It	was	bad	enough	,
它	曾是	坏的	足够的	,

情况已经够糟糕了，

[dʒʌst][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [oʊld][dɔːg][spɑːt][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][faɪnd]

just	to	imagine	what	would	happen	if	old	dog	Spot	should	come	along	and	find
只是	到	想象	什么	会	发生	如果	老的	狗	点	应该	来	沿着	和	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

想象一下，如果老狗斯波特找到他会发生什么事。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [pə'reɪd] .

Jimmy	Rabbit	had	a	fine	time	leading	the	parade	.
吉米	兔子	有	一个	美好的	时间	领导	这	游行	.

吉米兔很享受带领游行队伍的感觉。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

You	may	be	sure	he	looked	around	at	the	procession	following	him	.
你	可能	是	当然	他	看起来	大约	在	这	游行	下列的	他	.

可以肯定的是，他环顾四周，打量着身后的队伍。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɔːrdərz] , [tuː] ,

And	he	shouted	a	good	many	orders	,	too	,
和	他	喊叫	一个	好的	许多	订单	,	也	,

他还大声下达了不少命令。

['telɪŋ] ['dɪfrənt] [wʌnz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːr] ['ʃʊdənt] [duː] .

telling	different	ones	just	what	they	should	or	shouldn't	do	.
讲述	不同的	一个	只是	什么	他们	应该	或者	不应该	做	.

告诉不同的人他们应该做什么或不应该做什么。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

The	parade	had	marched	through	the	woods	for	a	long	time	;
这	游行	有	行军	通过	这	树林	为了	一个	长的	时间	;

游行队伍在树林里走了很久；

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [tel] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz]

and	Jimmy	was	about	to	stop	and	tell	everybody	that	the	fun	was
和	吉米	曾是	关于	到	停止	和	告诉	大家	那	这	乐趣	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

吉米正要停下来告诉大家，玩乐结束了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

when	he	saw	all	at	once	that	it	was	really	just	going	to	begin	.
什么时候	他	锯	全部	在	一次	那	它	曾是	真的	只是	去	到	开始	.

当他突然意识到这一切才刚刚开始的时候。

[fɔ:r; fər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frend] .

For	right	in	front	of	him	he	saw	his	friend	.
为了	正确的	在	正面	的	他	他	锯	他的	朋友	.

因为他看到他的朋友就在他眼前。

[pi:] . -

p	.	72
p	.	-

第72页

['pi:tər] [mɪŋk] , [pɪnd] [fæst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [lɔ:g] .

Peter	Mink	,	pinned	fast	beneath	the	log	.
彼得	貂	,	已置顶	快速地	下面	这	日志	.

彼得·明克被牢牢地压在原木下。

" [ju:v] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] !

"	You've	been	long	enough	coming	to	help	me	!
"	你已经	到过	长的	足够的	未来	到	帮助	我	!

“你来帮我已经够久了！”

" ['pi:tər] [mɪŋk] [grauld] .

"	Peter	Mink	growled	.
"	彼得	貂	咆哮	.

彼得·明克低吼道。

" [get] [ðɪs] [lɔ:g] [ɔ:f] [ˌem 'i:] — [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd] [bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Get	this	log	off	me	—	you	people	—	and	be	quick	about	it	!
"	得到	这	日志	离开	我	—	你	人们	—	和	是	快的	关于	它	!

“快点，把这根木头从我身上拿走！”

" ['braʊni] ['bi:vər] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] ,

"	Brownie	Beaver	left	his	place	in	the	parade	and	hurried	forward	,
"	布朗尼	海狸	左边	他的	地方	在	这	游行	和	慌忙	向前	,

“布朗尼·比弗离开了游行队伍中的位置，匆匆向前跑去。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [lɔ:gz] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] [ðer; ðər] .

because	he	knew	more	about	handling	logs	than	anybody	else	there	.
因为	他	知道	更多的	关于	处理	日志	比	任何人	别的	那里	.

因为他比在场的任何人都更懂得如何处理原木。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔ:f] ,

But	before	he	could	get	his	coat	off	,
但	前	他	可以	得到	他的	外套	离开	,

但他还没来得及脱下外套，

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Jimmy	Rabbit	called	him	one	side	and	whispered	to	him	.
吉米	兔子	称为	他	一	边	和	低声说道	到	他	.

吉米兔把他叫到一边，低声跟他说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] ['wɪspəd] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] .
And **then** **Jimmy** **whispered** **to** **everybody** **else** **.**
和 然后 吉米 低声说道 到 大家 别的 .

然后吉米悄悄地跟其他人说了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪd] [dɪs'bændid] .
And **the** **parade** **disbanded** **.**
和 这 游行 解散 .

游行队伍解散了。

[ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['pi:tər] [mɪŋk] .
Then **everybody** **crowded** **around** **Peter** **Mink** **.**
然后 大家 挤 大约 彼得 貂 .

然后大家都围到了彼得·明克身边。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What** **is** **it** **you** **want** **?**
" 什么 是 它 你 想 ?

你想要什么?

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [æskt] ['pi:tər] .
" **Jimmy** **Rabbit** **asked** **Peter** **.**
" 吉米 兔子 问 彼得 .

“吉米兔问彼得。”

" [wɑ:nt] ?
" **Want** **?**
" 想 ?

“想?

" ['pi:tər] [mɪŋk] [skri:md] .
" **Peter** **Mink** **screamed** **.**
" 彼得 貂 尖叫 .

彼得·明克尖叫起来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][blaɪnd] ?
" **Are** **you** **blind** **?**
" 是 你 瞎的 ?

你瞎了吗?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [greɪt] [lɔ:g][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌem 'i:] ?
Can't **you** **see** **this** **great** **log** **on** **top** **of** **me** **?**
不能 你 看 这 伟大的 日志 在 顶部 的 我 ?

你没看到压在我身上的这根大木头吗?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ?
Can't **you** **get** **it** **off** **?**
不能 你 得到 它 离开 ?

你弄不下来吗?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "
What **are** **you** **waiting** **for** **?** **"**
什么 是 你 等待 为了 ? "

你还在等什么?

" [ɑ:] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" **Ah** **!** **"** **said** **Jimmy** **Rabbit** **.**
" 啊 ! " 说 吉米 兔子 .

“啊! ”吉米兔说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]
" **We** **are**
" 我们 是

我们是

[piː] . -

p	**.**	**73**
p	.	-

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .

waiting	**for**	**just**	**one**	**thing**	**.**
等待	为了	只是	一	事物	.

只剩一件事了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

And	**we**	**haven't**	**heard**	**it**	**yet**	**.**	**"**
和	我们	还没有	听到	它	然而	.	"

我们还没听到呢。

" [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Heard**	**it**	**?**
"	听到	它	?

听到了吗?

" ['piːtər] [mɪŋk] [snaːrld] .

"	**Peter**	**Mink**	**snarled**	**.**
"	彼得	貂	纠缠	.

彼得·明克咆哮道。

" [ɑːnt] [jʊr; jər] [ɪrz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ] ? "

"	**Aren't**	**your**	**ears**	**big**	**enough**	**to**	**hear**	**everything**	**?**	**"**
"	不是	你的	耳朵	大的	足够的	到	听到	一切	?	"

“你的耳朵够大吗？难道听不到所有声音吗？”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	**We're**	**going**	**to**	**teach**	**you**	**something**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**.**
"	是	去	到	教	你	某物	,	"	说	吉米	.

“我们要教你点东西，”吉米说。

" [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [juːv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ]

"	**And**	**until**	**you've**	**learned**	**the**	**lesson**	**,**	**we're**	**going**	**to**	**leave**	**you**	**right**	**where**	**you**
"	和	直到	你已经	学习	这	课	,	是	去	到	离开	你	正确的	在哪里	你

[ɑːr; ər] .

are	**.**
是	.

“在你吸取教训之前，我们会让你继续待在原地。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] ['piːtər] [mɪŋk] [ðen] — [ɔːr] ['ræðər] , [jʊə(r)] ['lʌki] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr]

"	**You**	**should**	**have**	**heard**	**Peter**	**Mink**	**then**	**—**	**or**	**rather**	**,**	**you're**	**lucky**	**you**	**didn't**	**hear**
"	你	应该	有	听到	彼得	貂	然后	—	或者	相当	,	你是	幸运的	你	没有	听到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“你应该听听彼得·明克当时的言论——或者更确切地说，你没听到他的言论是件幸运的事。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .

For	**the**	**way**	**he**	**went**	**on**	**was**	**something**	**dreadful**	**.**
为了	这	方式	他	去	在	曾是	某物	可怕	.

他接下来的做法令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

But	**until**	**Jimmy**	**Rabbit**	**heard**	**what**	**he**	**was**	**waiting**	**for**	**,**
但	直到	吉米	兔子	听到	什么	他	曾是	等待	为了	,

但直到吉米兔听到他一直等待的声音，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let] ['eniwʌn] [roʊl][ðə; ði][lɔːg][ɔːf] ['piːtər] .

he	wouldn't	let	anyone	roll	the	log	off	Peter	.
他	不会	让	任何人	卷	这	日志	离开	彼得	.

他不让任何人把木头从彼得身上滚下来。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪdər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

Finally	it	grew	so	late	that	some	of	the	paraders	said	they	would	have	to
最后	它	生长	所以	晚的	那	一些	的	这	游行者	说	他们	会	有	到

[biː; bi]['goʊɪŋ][hoʊm] ['prɪti] [suːn] .

be	going	home	pretty	soon	.
是	去	家	漂亮的	很快	.

最后天色已晚，一些游行者表示他们很快就要回家了。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['piːtər] [mɪŋk] [hæd; həd][ðə; ði]

And	then	Billy	Woodchuck	remarked	that	he	didn't	believe	Peter	Mink	had	the
和	然后	比利	土拨鼠	评论	那	他	没有	相信	彼得	貂	有	这

[liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

least	idea	what	they	were	waiting	for	.
至少	主意	什么	他们	是	等待	为了	.

然后比利·伍德查克评论说，他不相信彼得·明克知道他们在等什么。

[piː] . -

p	.	74
p	.	-

第74页

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , " ['bɪli] [sed] .

"	I	think	we	ought	to	tell	him	,	"	Billy	said	.
"	我	思考	我们	应该	到	告诉	他	,	"	比利	说	.

“我觉得我们应该告诉他，”比利说。

[soʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [toʊld]['piːtər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

So	Jimmy	Rabbit	told	Peter	what	it	was	.
所以	吉米	兔子	讲述	彼得	什么	它	曾是	.

于是，吉米兔告诉了彼得那是什么。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] ['piːtər] .

"	I	don't	know	what	it	means	,	"	said	Peter	.
"	我	不	知道	什么	它	方法	,	"	说	彼得	.

“我不知道它是什么意思，”彼得说。

" [wel] — [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] !

"	Well	—	say	it	,	anyhow	!
"	出色地	—	说	它	,	无论如何	!

“好吧——不管怎样，说出来吧！”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ɔːrdərd] .

"	Jimmy	Rabbit	ordered	.
"	吉米	兔子	订购	.

“吉米兔点了餐。”

" [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] , [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dəunt]

"	And	after	this	,	whenever	you	want	anybody	to	do	anything	for	you	,	don't
"	和	后	这	,	每当	你	想	任何人	到	做	任何事物	为了	你	,	不

[fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

forget	to	say	it	!
忘记	到	说	它	!

“从今以后，无论何时你想让别人为你做任何事，都不要忘记说出来！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə] ['præktɪs] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,

It	wouldn't	do	you	a	bit	of	harm	to	practice	saying	it	every	day	,
它	不会	做	你	一个	少量	的	伤害	到	实践	说	它	每一个	天	,

每天练习说这句话对你一点坏处也没有。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get] [juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	a	while	,	until	you	get	used	to	it	.
为了	一个	尽管	,	直到	你	得到	用过的	到	它	.

需要一段时间，直到你习惯为止。

" ['piːtər][mɪŋk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi]

"	Peter	Mink	looked	as	if	he	would	have	liked	to	do	something	to	Jimmy
"	彼得	貂	看起来	作为	如果	他	会	有	喜欢	到	做	某物	到	吉米

['ræbɪt] .

Rabbit	.
兔子	.

“彼得·明克看起来好像很想对吉米兔做点什么。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'beɪ] .

And	for	a	long	time	he	refused	to	obey	.
和	为了	一个	长的	时间	他	拒绝	到	服从	.

他很长一段时间都拒绝服从。

[bʌt; bət] [wen] ['braʊni] ['biːvər] [sed] [ðæt][hiː; hi]['sɪmpli][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

But	when	Brownie	Beaver	said	that	he	simply	must	go	home	,	because	it
但	什么时候	布朗尼	海狸	说	那	他	简单地	必须	去	家	,	因为	它

[wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] ,

was	so	late	,
曾是	所以	晚的	,

但是当布朗尼·比弗说他必须回家了，因为时间太晚了时，

['piːtər][mɪŋk] [sed] [wʌt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

Peter	Mink	said	what	Jimmy	had	been	waiting	for	.
彼得	貂	说	什么	吉米	有	到过	等待	为了	.

彼得·明克说出了吉米一直想说的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [pliːz] !

It	was	"	Please	!
它	曾是	"	请	!

那是“拜托！

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	And	no	doubt	you	guessed	it	long	ago	.
"	和	不	怀疑	你	猜对了	它	长的	前	.

“毫无疑问，你很久以前就猜到了。”

[piː] . -

p	.	75
p	.	-

第75页

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][læst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,

They	say	he	has	at	last	decided	to	go	to	work	,
他们	说	他	有	在	最后的	决定	到	去	到	工作	,

他们说他终于决定去上班了。

" ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] ['mʌðər] .

"	Mrs	.	Rabbit	was	saying	to	Billy	Woodchuck's	mother	.
"	太太	.	兔子	曾是	说	到	比利	土拨鼠的	母亲	.

“兔太太对土拨鼠比利的妈妈说。”

" [its] [ðə; ði] [best] [nuːz] [aɪv] [hɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , " ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ri'mɑːkt] .

" It's the best news I've heard in a long while , " Mrs . Woodchuck remarked .

" 它是 这 最好的 消息 我已经 听到 在 一个 长的 尽管 , " 太太 . 土拨鼠 评论 .

“这是我很久以来听到的最好的消息，”伍德查克太太说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [biː; bi] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd]

" And I hope he'll be so busy that he won't have time to come around

" 和 我 希望 地狱 是 所以 忙碌的 那 他 惯于 有 时间 到 来 大约

[hɪr] [ænd; ənd] [get] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] ['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] . "

here and get our sons into any more mischief . "

这里 和 得到 我们的 儿子们 进入 任何 更多的 恶作剧 . "

“我希望他忙得没时间过来，别再让我们的儿子们惹是生非了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彼得·明克的故事——睡前故事(The Tale of Peter Mink Sleepy-Time Tales)

第3/4页

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? " ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [in'kwaiəd] .

"	Have	you	learned	what	his	work	is	going	to	be	?	"	Mrs	.	Rabbit	inquired	.
"	有	你	学习	什么	他的	工作	是	去	到	是	?	"	太太	.	兔子	询问	.

"你知道他要做什么工作吗？"兔子太太问道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

But	Mrs	.	Woodchuck	said	she	didn't	know	that	.
但	太太	.	土拨鼠	说	她	没有	知道	那	.

但伍德查克太太说她不知道。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ænd; ənd][duː] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] .

She	only	knew	that	Peter	Mink	was	going	to	turn	over	a	new	leaf	and	do	some	sort	of	honest	work	.
她	仅有的	知道	那	彼得	貂	曾是	去	到	转动	超过	一个	新的	叶子	和	做	一些	种类	的	诚实的	工作	.

她只知道彼得·明克会改过自新，去做一些正当的工作。

[piː] . -

p	.	76
p	.	-

[naʊ] , ['piːtər] [mɪŋk] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .

Now	,	Peter	Mink	had	a	plan	.
现在	,	彼得	貂	有	一个	计划	.

现在，彼得·明克有了一个计划。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt][toʊld]['eni][wʌn][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	he	hadn't	told	any	one	exactly	what	it	was	.
和	他	之前没有	讲述	任何	一	确切地	什么	它	曾是	.

他没有告诉任何人那到底是什么。

[ðə; ði] [graʊs] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['brʌðərz] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

The	Grouse	boys	and	the	Woodchuck	brothers	gave	a	concert	that	very	night	.
这	松鸡	男孩们	和	这	土拨鼠	兄弟	给予	一个	音乐会	那	非常	夜晚	.

当晚，格劳斯兄弟和伍德查克兄弟就举行了一场音乐会。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['mɪstər] . [fɑːks][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk][laɪk][ə; eɪ] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm] [kɔːr] — [ðə; ði] [graʊs] [bɔɪz] [drʌmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['brʌðərz] ['hwisld] .

Mr	.	Fox	had	taught	them	to	make	music	like	a	fife	-	and	-	drum	corps	—	the	Grouse	boys	drummed	and	the	Woodchuck	brothers	whistled	.
先生	.	狐狸	有	教授	他们	到	制作	音乐	喜欢	一个	法夫郡	-	和	-	鼓	兵团	—	这	松鸡	男孩们	鼓声	和	这	土拨鼠	兄弟	吹口哨	.

福克斯先生教他们像军乐队一样演奏音乐——格劳斯家的男孩们打鼓，土拨鼠家的兄弟们吹口哨。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] , ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

And	whenever	they	gave	a	concert	,	almost	everybody	went	to	it	.
和	每当	他们	给予	一个	音乐会	,	几乎	大家	去	到	它	.

每当他们举办演唱会，几乎所有人都会去。

[wel] , [wen] [ðə; ði]['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːloʊ] [wer] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz][tuː; tə]
Well , when the forest - people reached the hollow where the concert was to
出色地，什么时候 这 森林 - 人们 达到 这 空洞的 在哪里 这 音乐会 曾是 到
[biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
be given ,
是 给定 ,

当森林居民们到达即将举行音乐会的山谷时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['piːtər][mɪŋk] , [ɔːl] [smaɪlz] .
there was Peter Mink , all smiles .
那里 曾是 彼得 貂 , 全部 微笑 .

彼得·明克就在那里，笑容满面。

[hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd] [sed] :
He stepped up to each newcomer and said :
他 步 向上 到 每个 新人 和 说 :

他走到每个新来者面前，说道：

" [tʃek] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][koʊt] ?
" Check your hat and coat ?
" 查看 你的 帽子 和 外套 ?

请检查您的帽子和外套。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
" Some of the forest - people didn't know what he meant ,
" 一些 的 这 森林 - 人们 没有 知道 什么 他 意思是 ,

“有些森林居民不明白他的意思，

[ʌn'tɪl]['piːtər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hæts] , [koʊts] ,
until Peter explained to them that he would take care of hats , coats ,
直到 彼得 解释 到 他们 那 他 会 拿 关心 的 帽子 , 外套 ,

直到彼得向他们解释说他会负责帽子、外套，

[ʌm'breləz] , ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] , [ɔːr] ['enɪθɪŋ] [els] [ðæt] ['enibɑːdi] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ]
umbrellas , walking - sticks , or anything else that anybody might like to leave with
雨伞 , 步行 - 棍子 , 或者 任何事物 别的 那 任何人 可能 喜欢 到 离开 和
[hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnsərt] .
him during the concert .
他 期间 这 音乐会 .

雨伞、手杖，或者其他任何人在音乐会期间可能想留在他身边的任何东西。

[piː] . -
p . 77
p . -

第77页

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][maɪ][hæt] , [ɪf] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" How are you going to find my hat , if I leave it with you ?
" 如何 是 你 去 到 寻找 我的 帽子 , 如果 我 离开 它 和 你 ?

“如果我把帽子留给你，你怎么才能找到它呢？”

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [æskt] .
" Mr . Rabbit asked .
" 先生 . 兔子 问 .

兔子先生问道。

['piːtər][mɪŋk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][oʊk] [liːvz] .
Peter Mink showed him a heap of oak leaves .
彼得 貂 显示 他 一个 堆 的 橡木 树叶 .

彼得·明克给他看了一堆橡树叶。

" [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'll	tear	one	of	these	in	two	,	"	he	said	,	"	give	you	half	of	it	,
"	患病的	撕	一	的	这些	在	二	,	"	他	说	,	"	给	你	一半	的	它	,

“我会把其中一个撕成两半，”他说，“给你一半。”

[ænd; ənd] [stɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf][ˌɪn'saɪd][jʊr; jər]['hætbænd] .

and	stick	the	other	half	inside	your	hatband	.
和	戳	这	其他	一半	里面	你的	帽带	.

将另一半塞进帽带里。

[wen] [ðə; ðɪ]['kɑːnsərt][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] ,

When	the	concert	is	over	and	you	come	away	,
什么时候	这	音乐会	是	超过	和	你	来	离开	,

当音乐会结束，你离开的时候，

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hænd][ˌem 'iː][jʊr; jər][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊk] [liːf] [ænd; ənd] [aɪl]

all	you	have	to	do	is	to	hand	me	your	half	of	the	oak	leaf	and	I'll
全部	你	有	到	做	是	到	手	我	你的	一半	的	这	橡木	叶子	和	患病的

[siː] [wɪtʃ] [piːs] [mætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] .

see	which	piece	matches	it	among	those	that	I	have	kept	.
看	哪个	片	比赛	它	之中	那些	那	我	有	保留	.

你只需要把你的那半片橡树叶给我，我会在我保存下来的树叶中找出哪一片与它相符。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]

And	the	hat	in	which	the	other	half	happens	to	be	stuck	must	be	your
和	这	帽子	在	哪个	这	其他	一半	发生	到	是	卡住	必须	是	你的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

而另一半恰好卡在里面的那顶帽子，一定是你的帽子。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[its] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] , " ['piːtər] [sed] .

It's	quite	simple	,	"	Peter	said	.
它是	相当	简单的	,	"	彼得	说	.

“很简单，”彼得说。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [tuː]

Mr	.	Rabbit	said	that	he	understood	,	and	that	it	was	a	good	idea	,	too
先生	.	兔子	说	那	他	理解	,	和	那	它	曾是	一个	好的	主意	,	也

.

:
.

兔子先生说他明白了，而且这也确实是个好主意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [kiːp] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	he	thought	he'd	keep	his	hat	with	him	.
但	他	想法	他会	保持	他的	帽子	和	他	.

但他决定把帽子带在身边。

[ðen] [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [wət'evər]

Then	his	wife	said	to	him	in	a	low	voice	that	he	ought	to	do	whatever
然后	他的	妻子	说	到	他	在	一个	低的	嗓音	那	他	应该	到	做	任何

[hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help] ['piːtər] [mɪŋk] .

he	could	to	help	Peter	Mink	.
他	可以	到	帮助	彼得	貂	.

然后他的妻子低声对他说，他应该尽一切努力帮助彼得·明克。

" [naʊ] [ðæt] ['piːtər][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi]

"	Now	that	Peter	has	gone	to	work	,	"	she
"	现在	那	彼得	有	已消失	到	工作	,	"	她

“现在彼得去上班了，”她

[piː] . -

p	.	78
p	.	-

第78页

[toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " ['evriwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

told	her	husband	,	"	everyone	ought	to	encourage	him	.
讲述	她	丈夫	,	"	每个人	应该	到	鼓励	他	.

她告诉丈夫：“每个人都应该鼓励他。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][hæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	I	want	you	to	leave	your	hat	with	him	.
和	我	想	你	到	离开	你的	帽子	和	他	.

我希望你把帽子留给他。

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [tʃek] [maɪ] ['spektəklz] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['ædɪd] ,

I'll	have	him	check	my	spectacles	,	as	he	calls	it	,	"	Mrs	.	Rabbit	added	,
患病的	有	他	查看	我的	眼镜	,	作为	他	呼叫	它	,	"	太太	.	兔子	额外	,

“我会让他帮我检查一下眼镜，就像他常说的那样，”兔太太补充道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] .

"	for	I	shall	not	need	them	.
"	为了	我	将	不是	需要	他们	.

因为我不需要它们。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ɪg'zæktli][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	can	hear	exactly	as	well	without	them	.
我	能	听到	确切地	作为	出色地	没有	他们	.

即使不戴助听器，我的听力也完全没问题。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Mr	.	Rabbit	always	tried	to	please	his	wife	.
"	先生	.	兔子	总是	尝试	到	请	他的	妻子	.

兔子先生总是想方设法取悦他的妻子。

[soʊ][hiː; hi][let]['piːtər][mɪŋk] [tʃek] [hɪz; ɪz][hæt] .

So	he	let	Peter	Mink	check	his	hat	.
所以	他	让	彼得	貂	查看	他的	帽子	.

于是他让彼得·明克检查他的帽子。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːnsərt] .

But	he	felt	uncomfortable	during	the	whole	concert	.
但	他	毛毡	不舒服	期间	这	所有的	音乐会	.

但他在整场演唱会中都感到很不自在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [hæt] .

It	was	a	new	hat	.
它	曾是	一个	新的	帽子	.

这是一顶新帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	didn't	like	the	thought	of	losing	it	.
和	他	没有	喜欢	这	想法	的	输	它	.

他不喜欢失去它的想法。

[ðæt] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fæməliz] .

That	same	thing	happened	in	a	good	many	families	.
那	相同的	事物	发生	在	一个	好的	许多	家庭	.

很多家庭都发生过类似的事情。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðæt] ['pi:tɝz] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

Most	of	the	gentlemen	said	that	Peter's	idea	was	a	good	one	,
最多	的	这	先生们	说	那	彼得的	主意	曾是	一个	好的	一	,

大多数男士都认为彼得的想法很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] .

but	they	thought	they	would	wait	till	another	time	.
但	他们	想法	他们	会	等待	直到	其他	时间	.

但他们想等到下次再说。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ['dʒen(ə)rəli] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tu:; tə][let]['pi:tər][mɪŋk] [tʃek] ['sʌmθɪŋ] ,

And	their	wives	generally	persuaded	them	to	let	Peter	Mink	check	something	,
和	他们的	妻子们	一般来说	被说服	他们	到	让	彼得	貂	查看	某物	,

[dʒʌst][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

just	to	help	him	along	.
只是	到	帮助	他	沿着	.

他们的妻子通常会劝说他们让彼得·明克检查一些东西，只是为了帮他一把。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pi:tər] .

But	Uncle	Jerry	Chuck	refused	to	leave	a	single	thing	with	Peter	.
但	叔叔	杰瑞	查克	拒绝	到	离开	一个	单身的	事物	和	彼得	.

但杰瑞叔叔查克拒绝给彼得留下任何东西。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] .

He	said	he	had	had	his	hat	for	a	great	many	years	.
他	说	他	有	有	他的	帽子	为了	一个	伟大的	许多	年	.

他说这顶帽子他已经戴了很多年了。

[pi:] . -

p	.	79
p	.	-

第79页

[ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ðæt] [naɪt] .

The	music	was	not	so	good	as	usual	that	night	.
这	音乐	曾是	不是	所以	好的	作为	通常	那	夜晚	.

那天晚上的音乐不如往常那么好听。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm] [kɔ:r] [pleɪd] " [pɑ:p] !

And	when	the	fife	-	and	-	drum	corps	played	"	Pop	!
和	什么时候	这	法夫郡	-	和	-	鼓	兵团	玩	"	流行音乐	!

当军乐队演奏"砰！"

[goʊz][ðə; ði] ['wi:zl] ! " — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [tu:n] ,

Goes	the	Weasel	!	"	—	which	was	their	favorite	tune	,
去	这	黄鼠狼	!	"	—	哪个	曾是	他们的	最喜欢的	调	,

《黄鼠狼出没！》——这是他们最喜欢的曲子。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] ['lɜ:rnɪd] — [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

and	the	first	they	had	ever	learned	—	they	had	to	stop	in	the	middle
和	这	第一的	他们	有	曾经	学习	—	他们	有	到	停止	在	这	中间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] ,

of	it	three	times	,
的	它	三	时代	,

他们第一次学到的东西——他们不得不中途停下来三次。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

and	begin	again	,	because	there	were	so	many	interruptions	.
和	开始	再次	,	因为	那里	是	所以	许多	中断	.

由于中断太多，不得不重新开始。

['piːp(ə)l] [kept] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['piːtər] [mɪŋk]

People	**kept**	**standing**	**up**	**in**	**their**	**seats**	**and**	**looking**	**around**	**to**	**see**	**if**	**Peter**	**Mink**
人们	保留	常设	向上	在	他们的	座位	和	寻找	大约	到	看	如果	彼得	貂

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

was	**still**	**there**	**.**
曾是	仍然	那里	.

人们不断从座位上站起来，四处张望，看看彼得·明克是否还在那里。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [siːmd] ['wɜːrid] .

And	**almost**	**everybody**	**except**	**Uncle**	**Jerry**	**Chuck**	**seemed**	**worried**	**.**
和	几乎	大家	除了	叔叔	杰瑞	查克	似乎	担心	.

除了杰瑞·查克叔叔之外，几乎所有人都显得很担心。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] .

But	**Uncle**	**Jerry**	**had**	**a**	**fine**	**time**	**.**
但	叔叔	杰瑞	有	一个	美好的	时间	.

但杰瑞叔叔玩得很开心。

[juː; jʊ] [siː] , [wen'evər] [ðə; ði]['faɪfərz][ænd; ənd] ['drʌməz] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

You	**see**	**,**	**whenever**	**the**	**fifers**	**and**	**drummers**	**had**	**to**	**stop**	**,**	**and**	**begin**
你	看	,	每当	这	吹笛人	和	鼓手	有	到	停止	,	和	开始

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

你看，每当笛手和鼓手不得不停下来，然后再重新开始的时候，

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] ['mjuːzɪk] .

Uncle	**Jerry**	**felt**	**he**	**was**	**getting**	**more**	**music**	**.**
叔叔	杰瑞	毛毡	他	曾是	获得	更多的	音乐	.

杰瑞叔叔觉得他能听到更多音乐了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ɪn][ðə; ði]

And	**he**	**enjoyed**	**it**	**especially**	**because**	**he**	**had**	**found**	**his**	**ticket**	**in**	**the**
和	他	享受	它	尤其	因为	他	有	成立	他的	票	在	这

[wʊdz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

woods	**and**	**didn't**	**have**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**.**
树林	和	没有	有	到	支付	为了	它	.

他尤其喜欢这次旅行，因为他在树林里捡到了票，不用花钱。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

And	**on**	**account**	**of**	**what**	**happened**	**when**	**the**	**concert**	**was**	**over**	**,**
和	在	帐户	的	什么	发生	什么时候	这	音乐会	曾是	超过	,

而这一切都源于音乐会结束后发生的事情，

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['hæpiːɜ˞] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Uncle	**Jerry**	**was**	**even**	**happier**	**the**	**next**	**day**	**.**
叔叔	杰瑞	曾是	甚至	更快乐	这	下一个	天	.

第二天，杰瑞叔叔更加高兴了。

[piː] . -

p	**.**	**80**
p	.	-

[ðə; ði]['kɑːnsərt]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [graʊs] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['brʌðərz] [keɪm] [tuː; tə]

The	**concert**	**given**	**by**	**the**	**Grouse**	**boys**	**and**	**the**	**Woodchuck**	**brothers**	**came**	**to**
这	音乐会	给定	经过	这	松鸡	男孩们	和	这	土拨鼠	兄弟	来了	到

[æn; ən][end] ['ɜːrli] .

an	**end**	**early**	**.**
一个	结尾	早期的	.

格劳斯兄弟和伍德查克兄弟的音乐会提前结束了。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪfərz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Billy Woodchuck , who was one of the fifers — because he was such a
比利 土拨鼠 , WHO 曾是 一 的 这 吹笛人 — 因为 他 曾是 这样的 一个
[gʊd] ['wɪslər] — [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] .
good whistler — made a short speech .
好的 惠斯勒 — 制成 一个 短的 演讲 .

比利·伍德查克是吹笛手之一——因为他吹笛子吹得很好——他发表了简短的讲话。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We shall have to stop now , " he said ,
" 我们 将 有 到 停止 现在 , " 他 说 ,

"我们必须就此停止了,"他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kiːp] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk]
" because so many people keep bobbing up and looking around that they make
" 因为 所以 许多 人们 保持 上下摆动 向上 和 寻找 大约 那 他们 制作
[ˌjuː 'es] ['nɜːrvəs] .
us nervous .
我们 紧张的 .

"因为很多人不停地冒出来四处张望，让我们感到紧张。"

['meɪbi] [ðə; ði] [piːs] [wiː; wi][dʒʌst] [pleɪd] ['dɪdnt] [saʊnd] [kwaɪt] [raɪt] .
Maybe the piece we just played didn't sound quite right .
或许 这 片 我们 只是 玩 没有 声音 相当 正确的 .

也许我们刚才演奏的那首曲子听起来不太对劲。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] ,
So I want to explain that each of us was playing a different tune ,
所以 我 想 到 解释 那 每个 的 我们 曾是 玩耍 一个 不同的 调 ,

所以我想解释一下，我们每个人都在演奏不同的曲子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][ˌʌp'set] .
we were so upset .
我们 是 所以 沮丧的 .

我们当时非常难过。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kɑːnt] [kiːp] [ɑːn] .
And , of course , we can't keep on .
和 , 的 课程 , 我们 不能 保持 在 .

当然，我们不能再这样下去了。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
" Then he made a low bow .
" 然后 他 制成 一个 低的 弓 .

然后他深深鞠了一躬。

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['piːtər] [mɪŋk] [wʌz; wəz]
All at once there was a great rush toward the place where Peter Mink was
全部 在 一次 那里 曾是 一个 伟大的 匆忙 朝向 这 地方 在哪里 彼得 貂 曾是
['weɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

突然间，众人蜂拥而至，朝着彼得·明克等候的地方冲去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæts][ænd; ənd] [stɪks] , [ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['spektəklz] , [koʊts][ænd; ənd] ['rʌbər] ,
with the hats and sticks , umbrellas and spectacles , coats and rubbers ,
和 这 帽子 和 棍子 , 雨伞 和 眼镜 , 外套 和 橡胶 ,

带着帽子和手杖，雨伞和眼镜，外套和橡胶鞋，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and **other** **things** **that** **he** **had** **checked** **for** **the** **people** **who** **came** **to** **the**
和 其他 事物 那 他 有 已检查 为了 这 人们 WHO 来了 到 这
['kɑːnsərt] .
concert **.**
音乐会 .

以及他为前来参加音乐会的人们检查的其他事项。

[wen] ['piːtər] [mɪŋk] [sɔː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [smaɪl]
When **Peter** **Mink** **saw** **everybody** **hurrying** **up** **all** **at** **the** **same** **time** **the** **smile**
什么时候 彼得 貂 锯 大家 匆忙 向上全部 在 这 相同的 时间 这 微笑
['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
faded **from** **his** **face** **.**
褪色 从 他的 脸 .

当彼得·明克看到大家同时加快脚步时，他脸上的笑容消失了。

" [dəunt] [kraʊd] !
" **Don't** **crowd** **!**
" 不 人群 !

不要拥挤！

" [hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm] .
" **he** **begged** **them** **.**
" 他 乞求 他们 .

他恳求他们。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" **There's** **something** **here** **for** **everybody** **.**
" 有 某物 这里 为了 大家 .

“这里总有一款适合你。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hæf][oʊk] [liːf] [ðæt]['mɪstər] . ['ræbɪt] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hʌntɪd]
" **He** **took** **the** **half** **oak** **leaf** **that** **Mr** **.** **Rabbit** **handed** **to** **him** **and** **hunted**
" 他 采取 这 一半 橡木 叶子 那 先生 . 兔子 递交 到 他 和 猎杀
[ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [hæf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
around **until** **he** **found** **another** **half** **that** **seemed** **to** **match** **it** **.**
大约 直到 他 成立 其他 一半 那 似乎 到 匹配 它 .

“他接过兔子先生递给他的半片橡树叶，四处寻找，直到找到另一片看起来与之相配的叶子。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ʌm'brelə] ,
And **since** **that** **other** **half** **was** **stuck** **in** **an** **old** **umbrella** **,**
和 自从 那 其他 一半 曾是 卡住 在 一个 老的 伞 ,

而另一半则被困在了一把旧伞里，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ræbɪt] .
he **gave** **the** **umbrella** **to** **Mr** **.** **Rabbit** **.**
他 给予 这 伞 到 先生 . 兔子 .

他把伞送给了兔子先生。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [liːv] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **But** **I** **didn't** **leave** **an** **umbrella** **with** **you** **.**
" 但 我 没有 离开 一个 伞 和 你 .

但我没给你留伞。

[aɪ][left][ə; eɪ][hæt] !
I **left** **a** **hat** **!**
我 左边 一个 帽子 !

我落了一顶帽子！

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [kraɪd] .
" **Mr** **.** **Rabbit** **cried** **.**
" 先生 . 兔子 哭 .

兔子先生哭了。

['piːtər] [mɪŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Peter Mink shook his head .
彼得 貂 摇晃 他的 头 .

彼得·明克摇了摇头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" You must be mistaken , " he replied .
" 你 必须 是 错误 , " 他 回复 .

“你一定是弄错了，”他回答道。

[piː] . -
p . 82
p . -

第82页

" [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
" You said yourself my idea was a good one , you remember .
" 你 说 你自己 我的 主意 曾是 一个 好的 一 , 你 记住 .

“你自己也说过我的想法很好，你还记得吗？”

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [nuː] [hæt] .
" Now , Mr . Rabbit didn't intend to lose his new hat .
" 现在 , 先生 . 兔子 没有 打算 到 失去 他的 新的 帽子 .

“兔子先生原本并不打算弄丢他的新帽子。”

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['piːtər] [mɪŋk][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [bæk] .
So he began to hunt for it , though Peter Mink told him to stand back .
所以 他 开始 到 打猎 为了 它 , 尽管 彼得 貂 讲述 他 到 站立 后退 .

于是他开始寻找它，尽管彼得·明克让他退后。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dis'pjuːts] .
That was only the first of a number of disputes .
那 曾是 仅有的 这 第一的 的 一个 数字 的 争议 .

这只是众多纠纷中的第一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] — [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk]
There was Mr . Woodchuck — he had left his favorite walking - stick
那里 曾是 先生 . 土拨鼠 — 他 有 左边 他的 最喜欢的 步行 - 戳
[wɪð; wɪθ]['piːtər] ;
with Peter ;
和 彼得 ;

还有伍德查克先生——他把最喜欢的拐杖留给了彼得；

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌn][wɔːrn] - [aʊt] ['rʌbər] [ænd; ənd][wʌn] ['mɪtn]
and all he received in its place was one worn - out rubber and one mitten
和 全部 他 已收到 在 它是 地方 曾是 一 磨损 - 出去 橡皮 和 一 手套
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with a hole in it .
和 一个 洞 在 它 .

结果他得到的却只有一条破旧的橡胶手套和一副有洞的连指手套。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [wen] ['piːtər] [mɪŋk] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk]
Old Mr . Crow made a terrible noise when Peter Mink tried to make him take
老的 先生 . 乌鸦 制成 一个 糟糕的 噪音 什么时候 彼得 貂 尝试 到 制作 他 拿
[æn; ən]['oʊvərkoʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [taɪmz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
an overcoat that was at least four times too big for him .
一个 大衣 那 曾是 在 至少 四 时代 也 大的 为了 他 .

当彼得·明克试图让老乌鸦穿上一件至少比它大四倍的大衣时，老乌鸦发出了一声可怕的叫声。

[ænd; ənd]['piːtər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] ['fæti] [kuːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	Peter	insisted	on	attempting	to	squeeze	Fatty	Coon	into	a	coat	that	was
和	彼得	坚持	在	尝试	到	挤	脂肪	浣熊	进入	一个	外套	那	曾是

['twenti] - [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

twenty	-	three	sizes	too	small	for	him	,
二十	-	三	尺寸	也	小的	为了	他	,

彼得坚持要把胖浣熊塞进一件比他小23号的外套里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] .

and	which	really	belonged	to	Sandy	Chipmunk	.
和	哪个	真的	属于	到	沙	花栗鼠	.

而这件东西其实属于松鼠桑迪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

There	was	such	an	uproar	,	with	all	the	people	complaining	,	and	trying
那里	曾是	这样的	一个	骚动	,	和	全部	这	人们	抱怨	,	和	尝试

[tuː; tə][faɪnd]

to	find
到	寻找

当时一片哗然，人们都在抱怨，试图找到.....

[piː] . -

p	.	83
p	.	-

第83页

[ðer; ðər] [oʊn] [θɪŋz] ,

their	own	things	,
他们的	自己的	事物	,

他们自己的东西，

[ðæt] ['piːtər] [mɪŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn]

that	Peter	Mink	began	to	think	he	had	better	leave	before	he	found	himself	in
那	彼得	貂	开始	到	思考	他	有	更好的	离开	前	他	成立	他自己	在

[wɜːrs] ['trʌb(ə)l] .

worse	trouble	.
更糟	麻烦	.

彼得·明克开始觉得，他最好还是离开，免得惹上更大的麻烦。

[soʊ][hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] .

So	he	slipped	away	.
所以	他	滑倒了	离开	.

于是他悄悄溜走了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ]

And	nobody	noticed	that	he	was	gone	,	because	there	was	such
和	无人	注意到	那	他	曾是	已消失	,	因为	那里	曾是	这样的

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

由于现场一片混乱，没有人注意到他已经离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][went] [hoʊm] .

It	was	a	long	time	before	everybody	went	home	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	大家	去	家	.

过了很久大家才回家。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [wəːnt, weənt]['sætɪsfaɪd] .

And	even	then	there	were	many	who	weren't	satisfied	.
和	甚至	然后	那里	是	许多	WHO	不是	使满意	.

即便如此，仍有许多人不满意。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] .

For	instance	,	there	was	Mrs	.	Rabbit	.
为了	实例	,	那里	曾是	太太	.	兔子	.

例如，就有兔子太太。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] .

To	be	sure	,	she	found	a	pair	of	spectacles	.
到	是	当然	,	她	成立	一个	一对	的	眼镜	.

她确实找到了一副眼镜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ði][wʌnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['piːtər] .

But	they	weren't	the	ones	she	had	given	Peter	.
但	他们	不是	这	一个	她	有	给定	彼得	.

但它们并不是她给彼得的那些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .

And	she	couldn't	see	through	them	very	well	.
和	她	不能	看	通过	他们	非常	出色地	.

她看不清它们。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help] .

Uncle	Jerry	Chuck	did	everything	he	could	to	help	.
叔叔	杰瑞	查克	做过	一切	他	可以	到	帮助	.

杰瑞叔叔查克尽其所能地提供帮助。

[hiː; hi] [pʊʃt] [raɪt] [ɪn] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] ['pɔd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ]

He	pushed	right	in	where	the	crowd	was	thickest	and	pawed	over	everything
他	推动	正确的	在	在哪里	这	人群	曾是	最厚	和	爪子	超过	一切

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

he	could	find	.
他	可以	寻找	.

他挤进人群最密集的地方，翻遍了所有能找到的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˌʌn'kaɪnd]['piːp(ə)l] [huː] ['ɔbdʒiktid] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

There	were	some	unkind	people	who	objected	,	and	said	that	he	had	no
那里	是	一些	不友善	人们	WHO	反对	,	和	说	那	他	有	不

['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

business	there	,
商业	那里	,

有些人心怀恶意地反对，说他不应该出现在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːtər] [mɪŋk] [hæd; həd] [tʃekt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

because	Peter	Mink	had	checked	nothing	for	him	.
因为	彼得	貂	有	已检查	没有什么	为了	他	.

因为彼得·明克什么都没帮他查。

[piː] . -

p	.	84
p	.	-

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] .

But	that	made	no	difference	to	Uncle	Jerry	.
但	那	制成	不	不同之处	到	叔叔	杰瑞	.

但这丝毫没有影响到杰瑞叔叔。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [liːv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

He	wouldn't	leave	until	he	was	ready	to	go	.
他	不会	离开	直到	他	曾是	准备好	到	去	.

他不到万不得已绝不离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][brænd][nuː][hæt] .

And	the	next	day	he	appeared	in	a	brand	new	hat	.
和	这	下一个	天	他	出现	在	一个	品牌	新的	帽子	.

第二天，他戴着一顶崭新的帽子出现了。

[hiː; hi][sed] [ðæt][hɪz; ɪz][oʊld][wʌn][hæd; həd]['riːəli] [bɪ'kʌm] ['ʃæbi] .

He	said	that	his	old	one	had	really	become	shabby	.
他	说	那	他的	老的	一	有	真的	变得	破旧	.

他说他那台旧电脑已经非常破旧了。

[bʌt; bət] [wen'evər] ['eni][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [nuː] [hæt][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt]

But	whenever	any	one	asked	him	where	he	got	his	new	hat	he	pretended	not
但	每当	任何	一	问	他	在哪里	他	得到	他的	新的	帽子	他	假装	不是

[tuː; tə] [hɪr] ,

to	hear	,
到	听到	,

但每当有人问他新帽子是从哪里买的，他就假装没听见。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [əˈweɪ] .

and	hurried	away	.
和	慌忙	离开	.

然后匆匆离开了。

[ænd; ənd]['æftər][ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

And	after	that	people	liked	him	even	less	than	they	had	before	.
和	后	那	人们	喜欢	他	甚至	较少的	比	他们	有	前	.

在那之后，人们对他的好感度就更低了。

[æz; əz][fɔːr; fər]['piːtər][mɪŋk] , [hiː; hi]['nevər][traɪd][tuː; tə][wɜːrk][əˈgen] .

As	for	Peter	Mink	,	he	never	tried	to	work	again	.
作为	为了	彼得	貂	,	他	绝不	尝试	到	工作	再次	.

至于彼得·明克，他再也没有尝试过工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ment] [tuː; tə][wɜːrk] ,

Some	of	the	forest	-	people	said	that	he	had	never	meant	to	work	,
一些	的	这	森林	-	人们	说	那	他	有	绝不	意思是	到	工作	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

一些森林居民说，他本来就没打算工作。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə] [pleɪ][ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn]

They	claimed	that	he	had	mixed	up	everything	on	purpose	,	to	play	a	trick	on
他们	声称	那	他	有	混合	向上	一切	在	目的	,	到	玩	一个	诡计	在

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他们声称他是故意把所有东西都弄混了，为了捉弄别人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][noʊ][wʌn] [sɔː] ['piːtər][mɪŋk][ɪn][ðæt] ['neɪbərhʊd] .

And	for	a	long	time	no	one	saw	Peter	Mink	in	that	neighborhood	.
和	为了	一个	长的	时间	不	一	锯	彼得	貂	在	那	邻里	.

很长一段时间，都没人在那片街区见过彼得·明克。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['plez(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .

Mr	.	Rabbit	said	that	that	was	the	only	pleasant	part	of	the	whole	affair	.
先生	.	兔子	说	那	那	曾是	这	仅有的	令人愉快的	部分	的	这	所有的	事务	.

兔子先生说，那是整件事中唯一令人愉快的部分。

[piː] . -

p	.	85
p	.	-

[pər'hæps][ju:; jʊ]['nevər] [hɜ:rd] [haʊ] ['mɪstər] . [mɪŋk][lɔ:st][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Perhaps	you	never	heard	how	Mr	.	Mink	lost	his	tail	in	the	woods	,
也许	你	绝不	听到	如何	先生	.	貂	丢失的	他的	尾巴	在	这	树林	,

或许你从未听说过貂先生在树林里丢了尾巴的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl]['mɪstər] . [mɪŋk] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ]

and	how	Jimmy	Rabbit	found	it	and	wore	it	until	Mr	.	Mink	came	along
和	如何	吉米	兔子	成立	它	和	穿着	它	直到	先生	.	貂	来了	沿着

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][teɪl] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	took	the	tail	away	from	him	.
和	采取	这	尾巴	离开	从	他	.

以及吉米兔如何找到它并一直戴着它，直到貂先生出现并把它从他手中夺走。

['pi:tər][mɪŋk] [nu:] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['enihaʊ] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [mɪŋk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Peter	Mink	knew	all	about	it	,	anyhow	,	for	Mr	.	Mink	was	his	uncle	.
彼得	貂	知道	全部	关于	它	,	无论如何	,	为了	先生	.	貂	曾是	他的	叔叔	.

彼得·明克对此了如指掌，因为明克先生是他的叔叔。

[ænd; ənd]['pi:tər] [nu:] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][faɪn] ,

And	Peter	knew	that	Jimmy	Rabbit	was	still	on	the	lookout	for	a	fine	,
和	彼得	知道	那	吉米	兔子	曾是	仍然	在	这	瞭望台	为了	一个	美好的	,

['bʊʃi] [teɪl] .

bushy	tail	.
茂密的	尾巴	.

彼得知道，吉米兔还在寻找一条漂亮蓬松的尾巴。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] ['pi:tər][met] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hi:; hi][toʊld] ['dʒɪmi] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə]

So	one	day	when	Peter	met	Jimmy	Rabbit	he	told	Jimmy	that	if	he	would	go	to
所以	一	天	什么时候	彼得	遇见	吉米	兔子	他	讲述	吉米	那	如果	他	会	去	到

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] ,

a	certain	place	,
一个	肯定	地方	,

有一天，彼得遇到了吉米兔，他告诉吉米，如果他愿意去某个地方，

[nɪr] [brɔ:d] [brʊk] , [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

near	Broad	Brook	,	he	might	find	something	that	would	interest	him	.
靠近	广阔	溪	,	他	可能	寻找	某物	那	会	兴趣	他	.

在布罗德布鲁克附近，他或许能找到一些感兴趣的东西。

" [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ][smɔ:l] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

"	You'll	find	a	small	place	where	the
"	你会	寻找	一个	小的	地方	在哪里	这

你会发现一个小地方，那里

[pi:] . -

p	.	86
p	.	-

第86页

[ɜ:rθ] [hæz; həz] [bɪn] [stɜ:rd] [ʌp] , " ['pi:tər] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [wer] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ]

earth	has	been	stirred	up	,	"	Peter	said	,	"	if	you	look	exactly	where	I	tell	you
地球	有	到过	搅拌	向上	,	"	彼得	说	,	"	如果	你	看	确切地	在哪里	我	告诉	你

[tu:; tə] .

to	.
到	.

"泥土已被搅动，"彼得说，"如果你仔细看我说的地方。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n][ðer; ðər] .

There's	something	hidden	there	.
有	某物	隐	那里	.

那里藏着什么东西。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][seɪ][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

And	I	won't	say	just	what	it	is	.
和	我	惯于	说	只是	什么	它	是	.

我不会说出它到底是什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][teɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] , " ['piːtər][toʊld][hɪm; ɪm] .

It	might	be	a	tail	;	and	then	again	,	it	might	not	,	"	Peter	told	him	.
它	可能	是	一个	尾巴	;	和	然后	再次	,	它	可能	不是	,	"	彼得	讲述	他	.

“它可能是尾巴；但也有可能不是，”彼得告诉他。

" ['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][dɪg][ɪn] [ðæt] [spɑːt] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] ['hɜːri] [əˈweɪ] ,

"	Anyhow	,	if	you	go	and	dig	in	that	spot	,	I	know	you	won't	hurry	away	,
"	无论如何	,	如果	你	去	和	挖	在	那	点	,	我	知道	你	惯于	匆忙	离开	,

“总之，如果你去那个地方挖，我知道你不会急着离开的。”

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [wɒts] [ðer; ðər] .

when	you	find	what's	there	.
什么时候	你	寻找	是什么	那里	.

当你找到那里的东西时。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['piːtər][mɪŋk] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][səˈspekt] [ðæt] [ðer; ðər]

Jimmy	Rabbit	ought	to	have	known	Peter	Mink	well	enough	to	suspect	that	there
吉米	兔子	应该	到	有	已知	彼得	貂	出色地	足够的	到	怀疑	那	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

was	something	wrong	.
曾是	某物	错误的	.

吉米兔应该很了解彼得·明克，他应该会怀疑事情不对劲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] " [teɪl] " [hiː; hi] ['kudnt] [stɑːrt][fɔːr; fər] [brɔːd] [brʊk]

But	the	moment	he	heard	the	word	"	tail	"	he	couldn't	start	for	Broad	Brook
但	这	片刻	他	听到	这	单词	"	尾巴	"	他	不能	开始	为了	广阔	溪

[fæst] [ɪˈnʌf] .

fast	enough	.
快速地	足够的	.

但当他听到“尾巴”这个词时，他恨不得立刻奔向布罗德布鲁克。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ['piːtər][mɪŋk][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] ,

It	took	him	some	time	to	find	the	place	Peter	Mink	had	described	,
它	采取	他	一些	时间	到	寻找	这	地方	彼得	貂	有	描述	,

他花了一些时间才找到彼得·明克描述的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [snoʊ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] .

for	a	light	snow	had	covered	the	ground	.
为了	一个	光	雪	有	涵盖	这	地面	.

地面上覆盖着一层薄薄的雪。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['dʒɪmi] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] , [ɪgˈzæktli][æz; əz]['piːtər][hæd; həd] [sed] .

But	at	last	Jimmy	discovered	the	loose	earth	,	exactly	as	Peter	had	said	.
但	在	最后的	吉米	发现	这	松动的	地球	,	确切地	作为	彼得	有	说	.

但最终，吉米发现了松软的泥土，正如彼得所说的那样。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪˈgɪn][tuː; tə][dɪg] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Jimmy	Rabbit	was	just	going	to	begin	to	dig	when	some	one	called	his	name
吉米	兔子	曾是	只是	去	到	开始	到	挖	什么时候	一些	一	称为	他的	姓名

.

:

.

吉米兔正要开始挖土，这时有人叫他的名字。

[ænd; ənd]
And
和

和

[piː] . -
p **.** **87**
p . -

第87页

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
he **jumped** **back** **quickly** **and** **looked** **all** **around** **.**
他 跳了起来 后退 迅速地 和 看起来 全部 大约 .

他迅速跳开，环顾四周。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .
At **first** **he** **could** **see** **no** **one** **.**
在 第一的 他 可以 看 不 一 .

起初他一个人也看不见。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But **after** **a** **moment** **he** **saw** **some** **one** **beckoning** **to** **him** **.**
但 后 一个 片刻 他 锯 一些 一 招手 到 他 .

但过了一会儿，他看到有人在向他招手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pædi] ['mʌskræt] .
It **was** **Paddy** **Muskrat** **.**
它 曾是 稻田 麝鼠 .

那是帕迪麝鼠。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [bɪ'fɔːr]
He **had** **crawled** **out** **of** **the** **brook** **just** **in** **time** **to** **stop** **Jimmy** **Rabbit** **before**
他 有 爬行 出去 的 这 溪 只是 在 时间 到 停止 吉米 兔子 前
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
it **was** **too** **late** **.**
它 曾是 也 晚的 .

他及时从溪流里爬了出来，阻止了吉米兔，一切都为时已晚。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **?**
" 什么 是 你 去 到 做 ?

"你会怎样做?

" ['pædi] ['mʌskræt] [æskt] .
" **Paddy** **Muskrat** **asked** **.**
" 稻田 麝鼠 问 .

"帕迪·麝鼠问道。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ɪn] [ðɪs] [dɜːrt] , " ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I'm** **going** **to** **dig** **in** **this** **dirt** **,** **"** **Jimmy** **explained** **.**
" 我是 去 到 挖 在 这 污垢 , " 吉米 解释 .

"我要挖挖这片土，"吉米解释道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][teɪl]['hɪd(ə)n][ðer; ðər] .
" **I** **believe** **there's** **a** **tail** **hidden** **there** **.**
" 我 相信 有 一个 尾巴 隐 那里 .

"我相信那里藏着一条尾巴。"

[aɪ] [niːd] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I **need** **one** **,** **you** **know** **.**
我 需要 一 , 你 知道 .

你知道，我需要一个。

[ænd; ənd]['pi:tər][mɪŋk][toʊld][ˌem 'i:] — — "
And Peter Mink told me — — "
和 彼得 貂 讲述 我 — — "

彼得·明克告诉我——

" ['pi:tər][mɪŋk] !
" Peter Mink !
" 彼得 貂 !

"彼得·明克！"

" ['pædi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Paddy interrupted .
" 稻田 中断 .

帕迪打断道。

" [aɪ'd][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['pi:tər][mɪŋk] .
" I'd advise you to have nothing to do with Peter Mink .
" ID 建议 你 到 有 没有什么 到 做 和 彼得 貂 .

我建议你不要和彼得·明克有任何瓜葛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ['hi:l] [get][ju:; jʊ]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . . . .
Because sooner or later he'll get you into trouble . . . .
因为 很快 或者 之后 地狱 得到 你 进入 麻烦 . . . .

因为他迟早会给你惹麻烦.....

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [dɜ:rt] ?
Do you know what's hidden beneath that dirt ?
做 你 知道 是什么 隐 下面 那 污垢 ?

你知道泥土下面藏着什么吗?

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] : [ɪts] [ə; eɪ][træp] !
I'll tell you : it's a trap !
患病的 告诉 你 : 它是 一个 陷阱 !

我告诉你：这是个陷阱!

['dʒɑ:ni] [gri:n] [set][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌem 'i:][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Johnnie Green set it there , thinking he could catch me in it .
约翰尼 绿色的 放 它 那里 , 思维 他 可以 抓住 我 在 它 .

约翰尼·格林把它放在那里，以为能抓住我。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] ['berid] [ˌaɪ 'ti:] .
But I saw him when he buried it .
但 我 锯 他 什么时候 他 埋葬 它 .

但我亲眼看到他埋葬它。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
And I wouldn't go near it for anything .
和 我 不会 去 靠近 它 为了 任何事物 .

我绝对不会靠近它。

" [pi:] . -
" p . 88
" p . -

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dʒɪmi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] " [træp] " [hi:; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]
As soon as Jimmy heard the word " trap " he couldn't get away from that
作为 很快 作为 吉米 听到 这 单词 " 陷阱 " 他 不能 得到 离开 从 那
[pleɪs] [fæst] [ɪ'nʌf] .
place fast enough .
地方 快速地 足够的 .

吉米一听到"陷阱"这个词，就恨不得立刻逃离那个地方。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ɔːf][ɪn] [greɪt] [baʊndz] ;
He **turned** **and** **ran** **off** **in** **great** **bounds** **;**
他 转向 和 跑 离开 在 伟大的 界限 ;

他转身就跑，跑得飞快；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər]['iːv(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə] [θæŋk] ['pædi] ['mʌskræt][fɔːr; fər] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and **he** **never** **even** **stopped** **to** **thank** **Paddy** **Muskrat** **for** **warning** **him** **.**
和 他 绝不 甚至 停止 到 感谢 稻田 麝鼠 为了 警告 他 .

他甚至都没停下来感谢帕迪·麝鼠的警告。

[naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['dʒɪmi] [æt; ət][ɔːl] .
Now **,** **that** **was** **not** **like** **Jimmy** **at** **all** **.**
现在 , 那 曾是 不是 喜欢 吉米 在 全部 .

这完全不像吉米的作风。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
But **you** **see** **,** **he** **was** **frightened** **.**
但 你 看 , 他 曾是 害怕 .

但你知道，他当时很害怕。

['pædi] ['mʌskræt][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
Paddy **Muskrat** **was** **a** **wise** **little** **chap** **.**
稻田 麝鼠 曾是 一个 明智的 小的 小伙子 .

帕迪·麝鼠是个聪明的小家伙。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði][træp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
And **though** **he** **had** **said** **he** **wouldn't** **go** **near** **the** **trap** **for** **anything** **,**
和 尽管 他 有 说 他 不会 去 靠近 这 陷阱 为了 任何事物 ,

尽管他曾说过无论如何都不会靠近陷阱，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [taɪm] ['sʌmbɑːdi] [fɪkst] [ðə; ði][træp][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [duː]['eni]
he **thought** **it** **was** **about** **time** **somebody** **fixed** **the** **trap** **so** **it** **couldn't** **do** **any**
[hɑːrm] .
harm **.**
他 想法 它 曾是 关于 时间 某人 固定的 这 陷阱 所以 它 不能 做 任何
伤害 .

他认为是时候有人把这个陷阱修好了，以免它造成任何伤害。

[ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði][dɜːrt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
And **very** **carefully** **he** **scraped** **the** **dirt** **away** **from** **it** **.**
和 非常 小心 他 刮擦 这 污垢 离开 从 它 .

他非常小心地刮掉了上面的泥土。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

"那里！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he** **said** **to** **himself** **.**
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Now** **everybody** **can** **see** **it** **.**
" 现在 大家 能 看 它 .

现在大家都看到了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [get] [kɔːt] .
And **no** **one** **will** **get** **caught** **.**
和 不 一 将要 得到 捕捉 .

而且不会有人被抓到。

" [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [brɔːd] [brʊk] [ə'gen] [ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] .

"	Then	he	jumped	into	Broad	Brook	again	and	swam	away	.
"	然后	他	跳了起来	进入	广阔	溪	再次	和	游泳	离开	.

然后他又跳进布罗德布鲁克河，游走了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][slɪm] ['fɪgjər] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Not	long	afterwards	a	slim	figure	came	stealing	through	the	woods	.
不是	长的	然后	一个	苗条的	数字	来了	偷窃	通过	这	树林	.

不久之后，一个纤细的身影悄悄地穿过树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['piːtər] [mɪŋk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

It	was	Peter	Mink	;	and	he	had	a	bag	in	his	hand	.
它	曾是	彼得	貂	;	和	他	有	一个	包	在	他的	手	.

那是彼得·明克；他手里拿着一个包。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][bæg] , [tuː] .

He	expected	to	use	the	bag	,	too	.
他	预期的	到	使用	这	包	,	也	.

他也打算用这个包。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

For	he	was
为了	他	曾是

因为他是

[piː] . -

p	.	89
p	.	-

第89页

['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [fæst][ɪn][ðə; ði][træp][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

very	sure	that	he	would	find	Jimmy	Rabbit	fast	in	the	trap	and	he	intended
非常	当然	那	他	会	寻找	吉米	兔子	快速地	在	这	陷阱	和	他	故意的

[tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

to	put	him	in	the	bag	and	drag	him	away	.
到	放	他	在	这	包	和	拖	他	离开	.

他非常确信自己很快就能在陷阱里找到吉米兔，他打算把他装进袋子里拖走。

['piːtər][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] ['empti] .

Peter	was	disappointed	when	he	saw	that	the	trap	was	empty	.
彼得	曾是	失望的	什么时候	他	锯	那	这	陷阱	曾是	空的	.

彼得看到陷阱是空的，感到很失望。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

And	he	wondered	what	had	happened	.
和	他	想知道	什么	有	发生	.

他想知道到底发生了什么事。

" [wel] , [hɪəz] [ðə; ði][bæg] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Well	,	here's	the	bag	,	anyhow	,	"	he	said	to	himself	.
"	出色地	,	这里是	这	包	,	无论如何	,	"	他	说	到	他自己	.

“好吧，反正包在这儿，”他自言自语道。

" [aɪv] [gɑːt] [ðæt] !

"	I've	got	that	!
"	我已经	得到	那	!

“我明白了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][bæg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	And	he	sat	down	and	made	a	hole	in	the	bag	for	his	head	,
"	和	他	卫星	向下	和	制成	一个	洞	在	这	包	为了	他的	头	,

于是他坐下来，在袋子上戳了个洞，把头伸了进去。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][bæg][ɑːn] .

and	two	more	for	his	arms	,	and	drew	the	bag	on	.
和	二	更多的	为了	他的	武器	,	和	画	这	包	在	.

他的胳膊上又绑了两根绳子，然后把袋子套了上去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] .

It	fitted	him	very	well	.
它	适配	他	非常	出色地	.

这件衣服很适合他。

" [waɪ] , [hɪr] [aɪv] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] !

"	Why	,	here	I've	a	new	coat	!
"	为什么	,	这里	我已经	一个	新的	外套	!

“瞧，我这儿有件新外套！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][bæg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hoʊld] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .

"	I	see	now	that	the	bag	would	have	been	much	too	small	to	hold	Jimmy	Rabbit	.
"	我	看	现在	那	这	包	会	有	到过	很多	也	小的	到	抓住	吉米	兔子	.

“我现在明白了，那个袋子太小了，装不下吉米兔。”

[soʊ] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp] .

So	it's	just	as	well	he	didn't	get	caught	in	the	trap	.
所以	它是	只是	作为	出色地	他	没有	得到	捕捉	在	这	陷阱	.

所以他没落入陷阱真是太好了。

" [ænd; ənd]['piːtər] [mɪŋk] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	And	Peter	Mink	walked	away	.
"	和	彼得	貂	步行	离开	.

于是彼得·明克转身离开了。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [nuː] [koʊt]

He	liked	his	new	coat
他	喜欢	他的	新的	外套

他很喜欢他的新外套。

[bʌt; bət]['prɑːbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl] .

But	probably	it	wasn't	the	kind	you	would	care	for	at	all	.
但	大概	它	不是	这	种类	你	会	关心	为了	在	全部	.

但这可能根本不是你会喜欢的那种。

[piː] . -

p	.	90
p	.	-

['sʌmtaɪmz] ['piːtər] [mɪŋk] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp]

Sometimes	Peter	Mink	grew	tired	of	not	knowing	where	he	was	going	to	sleep
有时	彼得	貂	生长	疲劳的	的	不是	会心	在哪里	他	曾是	去	到	睡觉

.

:

.

有时，彼得·明克会厌倦不知道自己晚上睡在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['neɪbərhʊd] [ðæt]

And	now	and	then	,	when	he	happened	to	be	in	some	neighborhood	that
和	现在	和	然后	,	什么时候	他	发生	到	是	在	一些	邻里	那

[hiː; hi] [laɪkt] ,

he	liked	,
他	喜欢	,

偶尔，当他恰好身处他喜欢的某个街区时，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][felt] [laɪk] ['roʊmɪŋ]

he	would	try	to	find	a	place	where	he	might	stay	until	he	felt	like	roaming
他	会	尝试	到	寻找	一个	地方	在哪里	他	可能	停留	直到	他	毛毡	喜欢	漫游

[ɑːn] [ə'gen] .

on	again	.
在	再次	.

他会试着找个地方待着，直到他再次想继续四处游荡为止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['neɪbərhʊd] [ðæt] ['piːtər] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

There	was	one	neighborhood	that	Peter	liked	very	much	.
那里	曾是	一	邻里	那	彼得	喜欢	非常	很多	.

彼得非常喜欢一个街区。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

He	often	said	that	of	all	the	places	in	Pleasant	Valley	that	he	knew	anything	about
他	经常	说	那	的	全部	这	地方	在	令人愉快的	谷	那	他	知道	任何事物	关于

,

,

,

他常说，在他所了解的普莱森特山谷的所有地方中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz]['fɑːrmər] ['griːnz] [dʌk] [pɑːnd] .

there	was	no	other	as	charming	as	Farmer	Green's	duck	pond	.
那里	曾是	不	其他	作为	迷人	作为	农民	青菜	鸭子	池塘	.

没有哪个地方比格林农夫的鸭塘更迷人了。

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [dʌk]

The	reason	for	his	thinking	that	was	that	he	was	specially	fond	of	duck
这	原因	为了	他的	思维	那	曾是	那	他	曾是	特别	喜爱	的	鸭子

[miːt] .

meat	.
肉	.

他之所以这么想，是因为他特别喜欢吃鸭肉。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][biː; bi]

And	,	of	course	,	it	was	convenient	to	be
和	,	的	课程	,	它	曾是	方便的	到	是

当然，这样做也很方便。

[piː] . -

p	.	91
p	.	-

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [stiːl] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fæt] [dʌk] ,

able	to	swim	under	water	,	and	steal	upon	a	fat	duck	,
有能力的	到	游泳	在下面	水	,	和	偷	之上	一个	胖的	鸭子	,

能够潜入水下，偷偷接近一只肥鸭子。

[ænd; ənd] [siːz] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] .

and	seize	her	before	she	knew	that	Peter	was	anywhere	near	.
和	抢占	她	前	她	知道	那	彼得	曾是	任何地方	靠近	.

在她察觉到彼得就在附近之前，就抓住了她。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['piːtər] [mɪŋk] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌskræt] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [haʊs]
Peter Mink learned that there was a muskrat who had built him a house
彼得 貂 学习 那 那里 曾是 一个 麝鼠 WHO 有 建造 他 一个 房子
[ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] .
in the bank of the duck pond .
在 这 银行 的 这 鸭子 池塘 .

彼得·明克得知有一只麝鼠在鸭塘岸边为他盖了一座房子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['piːtər] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['mʌskˌræts] [hoʊm] [wʌz; wəz] ,
And as soon as Peter found out where the muskrat's home was ,
和 作为 很快 作为 彼得 成立 出去 在哪里 这 麝鼠的 家 曾是 ,

彼得一找到麝鼠的家，

[hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] .
he drove away the owner and began to live in the house himself .
他 驾驶 离开 这 所有者 和 开始 到 居住 在 这 房子 他自己 .

他赶走了房主，自己住进了这栋房子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
He found it very comfortable .
他 成立 它 非常 舒服的 .

他觉得很舒服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [dʌk] ['evri] [deɪ] ,
And he caught a duck every day ,
和 他 捕捉 一个 鸭子 每一个 天 ,

他每天都能抓到一只鸭子。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['fɑːrmər] [griːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dʌks] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
until at last Farmer Green noticed that his ducks were disappearing .
直到 在 最后的 农民 绿色的 注意到 那 他的 鸭子 是 消失 .

直到最后，格林农夫才发现他的鸭子们都不见了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ] [mɪŋk] [ðæts] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['fɑːrmər] [griːn] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn]
" I believe it's a mink that's taking them , " Farmer Green said to his son
" 我 相信 它是 一个 貂 那就是 采取 他们 , " 农民 绿色的 说 到 他的 儿子
['dʒɑːni] .
Johnnie .
约翰尼 .

"我相信是水貂在偷吃它们，"格林农夫对他的儿子约翰尼说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kuːn] , ['hiːd] [stiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [wʌn] [ə; eɪ] [deɪ] . . . .
" If it was a coon , he'd steal more than just one a day . . . .
" 如果 它 曾是 一个 浣熊 , 他会 偷 更多的 比 只是 一 一个 天 . . . .

"如果那是一只浣熊，它一天偷的肯定不止一只……"

[naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [oʊld] [gʌn] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːnd] [ænd; ənd] [haɪd] .
Now , you take the old gun and go down to the pond and hide .
现在 , 你 拿 这 老的 枪 和 去 向下 到 这 池塘 和 隐藏 .

现在，你拿着那把旧枪到池塘边去躲起来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [let] [ðə; ði] [dʌks] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [swɪm] ,
And when I let the ducks go out for their swim ,
和 什么时候 我 让 这 鸭子 去 出去 为了 他们的 游泳 ,

当我放鸭子出去游泳时，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mɪŋk] .

I	want	you	to	watch	for	a	mink	.
我	想	你	到	手表	为了	一个	貂	.

你要留意一下有没有水貂。

" [piː] . -

"	p	.	92
"	p	.	-

第92页

['nætʃ(ə)rəli] , ['piːtər][mɪŋk] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] ['fɑːrmər] [griːn] [sed] .

Naturally	,	Peter	Mink	didn't	hear	what	Farmer	Green	said	.
自然	,	彼得	貂	没有	听到	什么	农民	绿色的	说	.

当然，彼得·明克并没有听到格林农夫说了什么。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

If	he	had	,
如果	他	有	,

如果他有的话，

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][left][ðə; ði] ['mʌsk͵ræts] [haʊs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn]

no	doubt	he	would	have	left	the	muskrat's	house	at	once	and	moved	on
不	怀疑	他	会	有	左边	这	麝鼠的	房子	在	一次	和	已搬	在

[tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['neɪbərhʊd] .

to	some	other	neighborhood	.
到	一些	其他	邻里	.

毫无疑问，他会立即离开麝鼠的家，搬到其他街区去。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɑːni] [griːn] [pʊt][ðə; ði][oʊld][gʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][stoʊl]

Early	the	next	morning	Johnnie	Green	put	the	old	gun	on	his	shoulder	and	stole
早期的	这	下一个	早晨	约翰尼	绿色的	放	这	老的	枪	在	他的	肩膀	和	偷窃

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] ,

down	to	the	edge	of	the	duck	pond	,
向下	到	这	边缘	的	这	鸭子	池塘	,

第二天一大早，约翰尼·格林把那支旧枪扛在肩上，悄悄走到鸭塘边。

[wer] [hiː; hi][hɪd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][kæt] - [teɪlz] .

where	he	hid	among	some	cat	-	tails	.
在哪里	他	隐藏	之中	一些	猫	-	尾巴	.

他躲在了一些香蒲丛中。

[hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

He	kept	his	sharp	eyes	on	the	bank	of	the	pond	,
他	保留	他的	锋利的	眼睛	在	这	银行	的	这	池塘	,

他目光锐利地紧盯着池塘岸边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['wɔdlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

for	the	ducks	were	just	waddling	down	from	the	barnyard	,	to	enjoy
为了	这	鸭子	是	只是	摇摇摆摆	向下	从	这	农场	,	到	享受

[ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [swɪm] .

their	morning	swim	.
他们的	早晨	游泳	.

因为鸭子们正摇摇摆摆地从农场走下来，享受它们的晨泳。

[æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['dʒɑːniːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ,

As	sharp	as	Johnnie's	eyes	were	,
作为	锋利的	作为	约翰尼的	眼睛	是	,

约翰尼的眼神非常锐利，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] ['piːtər][mɪŋk][æz; əz][hiː; hi] [krept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [stretʃt]

they	did	not	see	Peter	Mink	as	he	crept	out	of	his	house	and	stretched
他们	做过	不是	看	彼得	貂	作为	他	悄悄地爬	出去	的	他的	房子	和	拉伸

[hɪm'self][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

himself	in	the	sun	.
他自己	在	这	太阳	.

他们没有看到彼得·明克悄悄地从房子里爬出来，在阳光下伸展身体。

['piːtər][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪkɪŋ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ]

Peter	had	fallen	into	the	habit	of	sleeping	late	and	awaking	each	morning
彼得	有	倒下	进入	这	习惯	的	睡眠	晚的	和	觉醒	每个	早晨

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dʌks] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːnd] .

just	as	the	ducks	reached	the	pond	.
只是	作为	这	鸭子	达到	这	池塘	.

彼得养成了睡懒觉的习惯，每天早上醒来时，鸭子正好游到池塘边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

He	saw	them	as	they	picked	their	way	down	the	bank	.
他	锯	他们	作为	他们	挑选	他们的	方式	向下	这	银行	.

他看见他们小心翼翼地沿着河岸往下走。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] ['dɪdnt]

And	for	once	he	didn't
和	为了	一次	他	没有

而这一次，他没有。

[piː] . -

p	.	93
p	.	-

第93页

[siːm] [tuː; tə] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

seem	to	care	anything	about	them	.
似乎	到	关心	任何事物	关于	他们	.

似乎根本不在乎他们。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəstid] [ɑːn] [dʌk] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [groʊn] [ə; eɪ][bɪt]

he	had	breakfasted	on	duck	so	often	that	he	had	at	last	grown	a	bit
他	有	早餐	在	鸭子	所以	经常	那	他	有	在	最后的	生长	一个	少量

['taɪərd][ʌv; əv] [dʌk] [miːt] .

tired	of	duck	meat	.
疲劳的	的	鸭子	肉	.

他早餐经常吃鸭肉，最后都有点吃腻了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] [iːl] [wʊd] [teɪst] [gʊd] .

And	now	he	thought	that	for	a	change	an	eel	would	taste	good	.
和	现在	他	想法	那	为了	一个	改变	一个	鳗鱼	会	品尝	好的	.

现在他想，换换口味，鳗鱼应该会很好吃。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['piːtər][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['mʌskræt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][ðə; ði]

For	the	first	time	since	Peter	had	driven	the	muskrat	from	his	home	the
为了	这	第一的	时间	自从	彼得	有	驱动	这	麝鼠	从	他的	家	这

[dʌks] [wɜːr; wər] [seɪf] .

ducks	were	safe	.
鸭子	是	安全的	.

自从彼得把麝鼠赶出家门后，鸭子们第一次安全了。

['piːtər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Peter	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**them**	**.**
彼得	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

彼得没有理会他们。

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['dʒɑːni] [griːn] ,

And	**unnoticed**	**by**	**Johnnie**	**Green**	**,**
和	未被察觉	经过	约翰尼	绿色的	,

而约翰尼·格林却浑然不觉。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][swæm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [wer]

he	**slipped**	**into**	**the**	**water**	**and**	**swam**	**quickly**	**to**	**a**	**place**	**in**	**the**	**pond**	**where**
他	滑倒了	进入	这	水	和	游泳	迅速地	到	一个	地方	在	这	池塘	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [sprɪŋ] .

there	**was**	**a**	**warm**	**spring**	**.**
那里	曾是	一个	温暖的	春天	.

他滑入水中，迅速游到池塘里有一处温暖的泉眼。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

He	**knew**	**that**	**the**	**warm**	**water**	**rose**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pond**	**.**
他	知道	那	这	温暖的	水	玫瑰	到	这	顶部	的	这	池塘	.

他知道温暖的池水会上升到池塘顶部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [æz; əz] [wel] , [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [iːl] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][swɪm]['oʊvər][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

And	**he**	**knew**	**,**	**as**	**well**	**,**	**that**	**if**	**an**	**eel**	**should**	**happen**	**to**	**swim**	**over**	**the**	**spring**	**,**
和	他	知道	,	作为	出色地	,	那	如果	一个	鳗鱼	应该	发生	到	游泳	超过	这	春天	,

他也知道，如果一条鳗鱼碰巧游过泉眼，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔːtər] [wʊd] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] .

the	**rising**	**water**	**would**	**bear**	**him**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**duck**	**pond**	**.**
这	上升	水	会	熊	他	到	这	表面	的	这	鸭子	池塘	.

上涨的池水会把他带到鸭塘水面。

['piːtər] [mɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] .

Peter	**Mink**	**must**	**have**	**been**	**a**	**lucky**	**fellow**	**.**
彼得	貂	必须	有	到过	一个	幸运的	同伴	.

彼得·明克一定是个幸运儿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [iːl] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

For	**he**	**had**	**hardly**	**reached**	**the**	**spring**	**when**	**he**	**saw**	**an**	**eel**	**right**	**in**	**front**	**of**
为了	他	有	几乎	达到	这	春天	什么时候	他	锯	一个	鳗鱼	正确的	在	正面	的

他刚走到泉边，就看见一条鳗鱼就在他面前。

[piː] . -

p	**.**	**94**
p	.	-

第94页

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [iːl] [ænd; ənd][swæm] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] .

He	**seized**	**the**	**eel**	**and**	**swam**	**toward**	**the**	**bank**	**.**
他	查获	这	鳗鱼	和	游泳	朝向	这	银行	.

他抓住鳗鱼，向岸边游去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] ['kudnt]

And	there	was	such	a	commotion	in	the	water	that	Johnnie	Green	couldn't
和	那里	曾是	这样的	一个	骚动	在	这	水	那	约翰尼	绿色的	不能

[help] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

help	noticing	it	.
帮助	注意到	它	.

水里一片骚动，连约翰尼·格林都忍不住注意到了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [iːl] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] .

You	see	,	the	eel	did	not	want	to	leave	the	duck	pond	.
你	看	,	这	鳗鱼	做过	不是	想	到	离开	这	鸭子	池塘	.

你看，那条鳗鱼不想离开鸭塘。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

He	had	always	lived	there	,	and	he	liked	it	,	too	.
他	有	总是	居住地	那里	,	和	他	喜欢	它	,	也	.

他一直住在那里，而且他也很喜欢那里。

[soʊ][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [skwɜːmd] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ]

So	he	twisted	and	squirmed	,	trying	his	hardest	to	break	away
所以	他	扭曲	和	扭动着身子	,	尝试	他的	最难	到	休息	离开

[frʌm; frəm]['piːtər][mɪŋk] .

from	Peter	Mink	.
从	彼得	貂	.

于是他扭动挣扎，拼命想摆脱彼得·明克。

[bʌt; bət]['piːtər][swæm] ['stedəli] [ɑːn] , [ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] ['kudnt] [swɪm] ['veri] [fæst] ,

But	Peter	swam	steadily	on	,	though	to	be	sure	he	couldn't	swim	very	fast	,
但	彼得	游泳	稳步	在	,	尽管	到	是	当然	他	不能	游泳	非常	快速地	,

但彼得继续稳步游着，不过可以肯定的是，他游得并不快。

['drægɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['feloʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

dragging	such	a	slippery	fellow	along	with	him	.
拖拽	这样的	一个	滑	同伴	沿着	和	他	.

拖着这样一个滑头一起走。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

But	finally	he	reached	the	shore	.
但	最后	他	达到	这	支撑	.

但他最终还是到达了岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [iːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

And	then	he	pulled	the	eel	out	of	the	water	.
和	然后	他	拉	这	鳗鱼	出去	的	这	水	.

然后他把鳗鱼从水里拉了出来。

[stɪl] [ðə; ði] [iːl] [traɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Still	the	eel	tried	to	get	away	from	him	.
仍然	这	鳗鱼	尝试	到	得到	离开	从	他	.

鳗鱼仍然试图逃离他。

[hiː; hi] [wuːnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['piːtər] [mɪŋk] .

He	wound	himself	about	Peter	Mink	.
他	伤口	他自己	关于	彼得	貂	.

他紧紧缠住了彼得·明克。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [θroʊ] ['piːtər] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .

And	several	times	he	managed	to	throw	Peter	head	over	heels	.
和	一些	时代	他	管理	到	扔	彼得	头	超过	高跟鞋	.

而且有好几次，他都成功地把彼得摔了个仰面朝天。

[bʌt; bət]['piːtər][mɪŋk]['ɔːlweɪz] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [iːl] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rɪgl] ['ɪntuː]

But	Peter	Mink	always	rushed	upon	the	eel	again	before	he	could	wriggle	into
但	彼得	貂	总是	匆忙	之上	这	鳗鱼	再次	前	他	可以	扭动	进入

[ðə; ði][pɑːnd] .

the	pond	.
这	池塘	.

但彼得·明克总是在鳗鱼钻进池塘之前再次扑向它。

[piː] . -

p	.	95
p	.	-

第95页

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd][ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][gʌn] .

All	this	time	Johnnie	Green	had	entirely	forgotten	about	his	gun	.
全部	这	时间	约翰尼	绿色的	有	完全	被遗忘的	关于	他的	枪	.

这段时间里，约翰尼·格林完全忘记了他的枪。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	seen	such	a	sight	before	.
他	有	绝不	已见	这样的	一个	视线	前	.

他以前从未见过这样的景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] ,

And	he	looked	on	with	staring	eyes	,
和	他	看起来	在	和	凝视	眼睛	,

他目不转睛地看着，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst]['piːtər] ['drægd] [ðə; ði] [iːl] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd]['ɪntuː][sʌm; səm]

until	at	last	Peter	dragged	the	eel	away	from	the	pond	and	into	some
直到	在	最后的	彼得	拖拽	这	鳗鱼	离开	从	这	池塘	和	进入	一些

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

最后，彼得把鳗鱼从池塘里拖到灌木丛里。

[ðen] ['dʒɑːni] [griːn] [rɪ'membər] [waɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	Johnnie	Green	remembered	why	his	father	had	sent	him	down	to	the
然后	约翰尼	绿色的	记得	为什么	他的	父亲	有	发送	他	向下	到	这

[dʌk] [pɑːnd] .

duck	pond	.
鸭子	池塘	.

这时，约翰尼·格林才想起来他父亲为什么派他去鸭塘边。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] .

And	he	ran	forward	,	all	ready	to	shoot	.
和	他	跑	向前	,	全部	准备好	到	射击	.

他向前跑去，摆出射击的姿势。

[bʌt; bət]['piːtər][mɪŋk][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

But	Peter	Mink	had	vanished	.
但	彼得	貂	有	消失了	.

但彼得·明克已经失踪了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['dʒɑːni] ['rʌnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm]

He	had	heard	Johnnie	running	;	and	that	was	enough	to	send	him
他	有	听到	约翰尼	跑步	;	和	那	曾是	足够的	到	发送	他

['skɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

skipping	away	.
跳过	离开	.

他听到约翰尼奔跑的声音，就足以让他蹦蹦跳跳地跑开了。

['piːtər][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Peter	**was**	**disappointed**	**,**	**because**	**he**	**lost**	**his**	**breakfast**	**.**
彼得	曾是	失望的	,	因为	他	丢失的	他的	早餐	.

彼得很失望，因为他把早餐都吐了。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][lɔːst]['piːtər] .

And	**Johnnie**	**Green**	**was**	**disappointed**	**,**	**because**	**he**	**lost**	**Peter**	**.**
和	约翰尼	绿色的	曾是	失望的	,	因为	他	丢失的	彼得	.

约翰尼·格林很失望，因为他失去了彼得。

[ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,

In	**fact**	**,**	**of**	**all**	**those**	**present**	**,**
在	事实	,	的	全部	那些	展示	,

事实上，在场的所有人中，

[ðə; ði] [dʌks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['riːəli] [kən'tentɪd] .

the	**ducks**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**only**	**ones**	**that**	**were**	**really**	**contented**	**.**
这	鸭子	似乎	到	是	这	仅有的	一个	那	是	真的	满足	.

只有鸭子似乎真的感到满足。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [swɪm] .

They	**had**	**a**	**fine**	**swim**	**.**
他们	有	一个	美好的	游泳	.

他们游得很开心。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

And	**when**	**night**	**came**	**,**	**not**	**one**	**of**	**them**	**was**	**missing**	**.**
和	什么时候	夜晚	来了	,	不是	一	的	他们	曾是	丢失的	.

夜幕降临时，他们一个也没少。

[piː] . -

p	**.**	**96**
p	.	-

第96页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .

There	**was**	**one**	**thing**	**that**	**Peter**	**Mink**	**couldn't**	**understand**	**.**
那里	曾是	一	事物	那	彼得	貂	不能	理解	.

有一件事彼得·明克始终无法理解。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ['dʒɪmi] ['ɔːlweɪz]

No	**matter**	**how**	**hard**	**he**	**tried**	**to**	**get**	**Jimmy**	**Rabbit**	**into**	**trouble**	**,**	**Jimmy**	**always**
不	事情	如何	难的	他	尝试	到	得到	吉米	兔子	进入	麻烦	,	吉米	总是

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

managed	**to**	**escape**	**.**
管理	到	逃脱	.

无论他如何努力让吉米兔陷入困境，吉米兔总能设法逃脱。

['piːtər] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [maɪt] [biː; bi] .

Peter	**wondered**	**what**	**the**	**reason**	**might**	**be**	**.**
彼得	想知道	什么	这	原因	可能	是	.

彼得想知道原因可能是什么。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] :

And	**one**	**day**	**he**	**said**	**to**	**Jimmy**	**:**
和	一	天	他	说	到	吉米	:

有一天，他对吉米说：

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] ? "

"	**Why**	**is**	**it**	**that**	**you're**	**always**	**able**	**to**	**get**	**out**	**of**	**a**	**scrape**	**?**	**"**
"	为什么	是	它	那	你是	总是	有能力的	到	得到	出去	的	一个	刮	?	"

“为什么你总能化险为夷？”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗?

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Jimmy Rabbit asked him .
" 吉米 兔子 问 他 .

"吉米兔问他。"

" [aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] . . . .
" I thought everybody knew that . . . .
" 我 想法 大家 知道 那 . . . .

我以为大家都知道这一点.....

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['lʌki] . "
It's because I'm lucky . "
它是 因为 我是 幸运的 . "

因为我运气好。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ! " [sed] ['piːtər] [mɪŋk] .
" Oh , I know that ! " said Peter Mink .
" 哦 , 我 知道 那 ! " 说 彼得 貂 .

"哦，我知道！"彼得·明克说道。

" [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['lʌki] ?
" What I'd like to know is what makes you so lucky ?
" 什么 ID 喜欢 到 知道 是 什么 制作 你 所以 幸运的 ?

我想知道的是，是什么让你如此幸运?

" [piː] . -
" p . 97
" p . -

第97页

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] , [tuː] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ænsər] .
" I supposed everybody knew that , too , " Jimmy Rabbit answered .
" 我 据称 大家 知道 那 , 也 , " 吉米 兔子 回答 .

"我想大家都知道这一点吧。"吉米兔回答道。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][left][haɪnd] - [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
" It's because I have the left hind - foot of a rabbit .
" 它是 因为 我 有 这 左边 后 - 脚 的 一个 兔子 .

"那是因为我长着兔子的左后脚。"

" ['piːtər] [mɪŋk] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['lʌki]
" Peter Mink answered that he didn't see what that had to do with being lucky
" 彼得 貂 回答 那 他 没有 看 什么 那 有 到 做 和 存在 幸运的
.
:
.

彼得·明克回答说，他不明白这和运气有什么关系。

" [juː; jʊ][æsk] ['enibɑːdi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɪmi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" You ask anybody about it , " Jimmy told him .
" 你 问 任何人 关于 它 , " 吉米 讲述 他 .

"你随便问问别人就知道了，"吉米告诉他。

" [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . [kroʊ] , ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [fens] .
" There's Mr . Crow , over on the fence .
" 有 先生 . 乌鸦 , 超过 在 这 栅栏 .

"看，克劳先生在那边的栅栏上。"

[goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪm] ['lʌki] .

Go	and	ask	him	why	I'm	lucky	.
去	和	问	他	为什么	我是	幸运的	.

你去问问他为什么我这么幸运。

" [soʊ]['piːtər][mɪŋk] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wer] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ,

"	So	Peter	Mink	went	over	to	the	fence	where	Mr	.	Crow	was	resting	,
"	所以	彼得	貂	去	超过	到	这	栅栏	在哪里	先生	.	乌鸦	曾是	休息	,

于是彼得·明克走到克劳先生休息的栅栏边，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	put	the	question	to	him	.
和	放	这	问题	到	他	.

然后向他提出这个问题。

" [oʊ] , [æsk][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] !

"	Oh	,	ask	me	something	hard	!
"	哦	,	问	我	某物	难的	!

“哦，问我点难的吧！”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [kraɪd] .

"	Mr	.	Crow	cried	.
"	先生	.	乌鸦	哭	.

克劳先生哭了。

" [ðæts] [tuː] ['iːzi] .

"	That's	too	easy	.
"	那就是	也	简单的	.

“那太容易了。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [wʌn] .

Everybody	knows	that	one	.
大家	知道	那	一	.

大家都知道这件事。

" [fɔːr; fər][wʌns]['piːtər][mɪŋk] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

"	For	once	Peter	Mink	remembered	the	word	Jimmy	Rabbit	had	taught	him
"	为了	一次	彼得	貂	记得	这	单词	吉米	兔子	有	教授	他

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɪg][lɔːg] .

when	he	was	caught	beneath	the	big	log	.
什么时候	他	曾是	捕捉	下面	这	大的	日志	.

“彼得·明克第一次想起了吉米兔在他被大木头压住时教他的那句话。”

" [pliːz] !

"	Please	!
"	请	!

“请！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ'd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , ['mɪstər] . [kroʊ] ! "

"	I'd	really	like	to	know	,	Mr	.	Crow	!	"
"	ID	真的	喜欢	到	知道	,	先生	.	乌鸦	!	"

“我真的很想知道，克劳先生！”

" [left] [haɪnd] - [fʊt] !

"	Left	hind	-	foot	!
"	左边	后	-	脚	!

“左后脚！

" ['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] .

"	Mr	.	Crow	replied	briefly	.
"	先生	.	乌鸦	回复	简要地	.

克劳先生简短地回答道。

" [its] [ə; eɪ] ['ræbɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd]

"	It's	a	rabbit's	,	you	know	;	and
"	它是	一个	兔子的	,	你	知道	;	和

“你知道，那是兔子的；”

[piː] . -

p	.	98
p	.	-

第98页

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [lʌk] .

there's	nothing	like	'	em	to	bring	luck	.
有	没有什么	喜欢	-	呃	到	带来	运气	.

没有什么比它们更能带来好运了。

" [ðæt] [set] ['piːtər] [mɪŋk] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

"	That	set	Peter	Mink	to	thinking	.
"	那	放	彼得	貂	到	思维	.

“这让彼得·明克陷入了沉思。”

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['dʒɪmiːz] [left] [haɪnd] - [fʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

He	couldn't	help	wishing	that	he	might	have	Jimmy's	left	hind	-	foot	for	himself
他	不能	帮助	祝	那	他	可能	有	吉米的	左边	后	-	脚	为了	他自己

.

:

·

他忍不住希望自己能得到吉米的左后脚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [lʌk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .

It	ought	to	bring	luck	to	him	,	he	thought	,	just	as	it	did	to	Jimmy	Rabbit	.
它	应该	到	带来	运气	到	他	,	他	想法	,	只是	作为	它	做过	到	吉米	兔子	.

他心想，这应该会给他带来好运，就像给吉米兔带来好运一样。

['æftər] ['piːtər] [mɪŋk] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] :

After	Peter	Mink	had	thought	the	matter	over	for	some	time	,	he	said	to	Jimmy	:
后	彼得	貂	有	想法	这	事情	超过	为了	一些	时间	,	他	说	到	吉米	:

彼得·明克仔细考虑了一会儿后，对吉米说：

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	I	wish	you'd	come	over	to	the	creek	with	me	.
"	我	希望	你会	来	超过	到	这	溪	和	我	.

“我希望你能和我一起去小溪边。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

There's	something	there	that	I	want	to	show	you	.
有	某物	那里	那	我	想	到	展示	你	.

那里有样东西我想给你看。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ;

Of	course	,	it's	a	long	way	off	;
的	课程	,	它是	一个	长的	方式	离开	;

当然，那还很遥远；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][goʊ][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][hoʊm] .
and **maybe** **your** **mother** **wouldn't** **like** **to** **have** **you** **go** **so** **far** **from** **home** **.**
和 或许 你的 母亲 不会 喜欢 到 有 你 去 所以 远的 从 家 .
"
"
"

也许你妈妈不希望你离家那么远。

" [aɪl] [kʌm] !
" I'll come !
" 患病的 来 !

“我会来的！”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] ['kwɪkli] .
" Jimmy Rabbit said quickly .
" 吉米 兔子 说 迅速地 .

“吉米兔很快说道。”

" ['meɪbi] [ju:d] ['betər] [æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [fɜ:rst] , " ['pi:tər] [sə'dʒestɪd] .
" Maybe you'd better ask your mother first , " Peter suggested .
" 或许 你会 更好的 问 你的 母亲 第一的 , " 彼得 建议 .

“或许你最好先问问你妈妈，”彼得建议道。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Jimmy Rabbit shook his head .
但 吉米 兔子 摇晃 他的 头 .

但吉米兔摇了摇头。

" [ðæt] ['wʊdnt] [du:] ['eni] [gʊd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" That wouldn't do any good , " he replied .
" 那 不会 做 任何 好的 , " 他 回复 .

“那样做没有任何好处，”他回答说。

" [lets] [bi:; bi][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] !
" Let's be on our way !
" 我们来吧 是 在 我们的 方式 !

我们走吧！

" [soʊ]['pi:tər] [mɪŋk] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kri:k] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" So Peter Mink started off toward the creek , with Jimmy close behind him .
" 所以 彼得 貂 开始 离开 朝向 这 溪 , 和 吉米 关闭 在后面 他 .

于是彼得·明克朝着小溪走去，吉米紧随其后。

[pi:] . -
p . 99
p . -

第99页

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .
At last they reached the bank of the creek .
在 最后的 他们 达到 这 银行 的 这 溪 .

他们终于到达了小溪岸边。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [loʊ] .
The water was low .
这 水 曾是 低的 .

水位很低。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [mʌd] , [wɪtʃ] [lʊkt] [draɪ][ænd; ənd][fɜ:rm] .
And before them was a stretch of mud , which looked dry and firm .
和 前 他们 曾是 一个 拉紧 的 泥 , 哪个 看起来 干燥 和 公司 .

他们面前是一片泥地，看起来干燥而坚实。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [wiːdz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	**were**	**a**	**few**	**weeds**	**growing**	**in**	**it**	**.**
那里	是	一个	很少	杂草	生长	在	它	.

里面长了一些杂草。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] .

And	**it**	**certainly**	**looked**	**harmless**	**enough**	**.**
和	它	当然	看起来	无害	足够的	.

它看起来确实没什么危害。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**you're**	**going**	**to**	**show**	**me**	**?**
"	什么	是	它	你是	去	到	展示	我	?

“你要给我看什么？”

" ['dʒɪmi] [æskt] .

"	**Jimmy**	**asked**	**.**
"	吉米	问	.

吉米问道。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['piːtər] [mɪŋk] .

"	**Follow**	**me**	**!**	**"**	**said**	**Peter**	**Mink**	**.**
"	跟随	我	!	"	说	彼得	貂	.

“跟我来！”彼得·明克说道。

" [juːl] [siː] ['prɪti] [suːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**You'll**	**see**	**pretty**	**soon**	**what**	**it**	**is**	**.**
"	你会	看	漂亮的	很快	什么	它	是	.

你很快就会知道那是什么了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['lændɪd] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [mʌd] -

"	**And**	**he**	**jumped**	**off**	**the**	**bank**	**and**	**landed**	**lightly**	**on**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**mud**	**-**
"	和	他	跳了起来	离开	这	银行	和	登陆	轻轻	在	他的	脚	在	这	泥	-

[flæt] ,

flat	**,**
平坦的	,

“然后他从河岸上跳下来，轻盈地落在泥滩上。”

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn] [ə'gen] .

and	**started**	**on**	**again**	**.**
和	开始	在	再次	.

然后重新开始。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌns] ['entərd] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [hed] [ðæt][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['eni]['deɪndʒər] .

It	**never**	**once**	**entered**	**Jimmy**	**Rabbit's**	**head**	**that**	**there**	**could**	**be**	**any**	**danger**	**.**
它	绝不	一次	进入	吉米	兔子的	头	那	那里	可以	是	任何	危险	.

吉米兔从来没想过会有什么危险。

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][bæŋk] , [tuː] .

So	**he**	**jumped**	**off**	**the**	**bank**	**,**	**too**	**.**
所以	他	跳了起来	离开	这	银行	,	也	.

于是他也从河岸上跳了下去。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz][hɪz; ɪz][legz][sæŋk][ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

And	**to**	**his**	**great**	**surprise**	**his**	**legs**	**sank**	**entirely**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**the**	**mud**	**.**
和	到	他的	伟大的	惊喜	他的	腿	沉没	完全	出去	的	视线	在	这	泥	.

令他大吃一惊的是，他的双腿完全陷进了泥里，看不见了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [taɪmz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['piːtər][mɪŋk] .

You	**see**	**,**	**he**	**was**	**at**	**least**	**four**	**times**	**heavier**	**than**	**Peter**	**Mink**	**.**
你	看	,	他	曾是	在	至少	四	时代	较重	比	彼得	貂	.

你看，他的体重至少是彼得·明克的四倍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [θɪn] , [sʌn] - [beɪkt] [krʌst] [ðæt] ['kʌvərd]

And	when	he	landed	on	the	thin	,	sun	-	baked	crust	that	covered
和	什么时候	他	登陆	在	这	薄的	,	太阳	-	烘焙	地壳	那	涵盖

当他落在覆盖着的那层薄薄的、被太阳晒得焦黄的硬壳上时

[piː] . -

p	.	100
p	.	-

第100页

[ðə; ðɪ] [mʌd] - [flæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	mud	-	flat	he	had	broken	through	it	.
这	泥	-	平坦的	他	有	破碎的	通过	它	.

他突破了那片泥滩。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]

Jimmy	Rabbit	had	a	terrible	feeling	that	he	was	going	right	down	until	the
吉米	兔子	有	一个	糟糕的	感觉	那	他	曾是	去	正确的	向下	直到	这

[mʌd] [kloʊzd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

mud	closed	over	his	head	.
泥	关闭	超过	他的	头	.

吉米兔有一种不祥的预感，他感觉自己会一直往下掉，直到泥浆淹没他的头顶。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .

"	he	shrieked	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" [bʌt; bət]['piːtər][mɪŋk] [wɔːkt] [streɪt] [ɑːn] .

"	But	Peter	Mink	walked	straight	on	.
"	但	彼得	貂	步行	直的	在	.

但彼得·明克径直往前走去。

[hiː; hi]['nevər][wʌns] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	never	once	looked	around	.
他	绝不	一次	看起来	大约	.

他一次也没有环顾四周。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['piːtər]

And	though	Jimmy	Rabbit	called	and	called	,	he	couldn't	seem	to	make	Peter
和	尽管	吉米	兔子	称为	和	称为	,	他	不能	似乎	到	制作	彼得

[mɪŋk] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Mink	hear	him	.
貂	听到	他	.

尽管吉米兔不停地呼喊，但彼得貂似乎还是听不到他的声音。

[piː] . -
p . 101
p . -

[stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept]
Stuck fast in the mud as he was , Jimmy Rabbit couldn't do a thing except
卡住 快速地 在 这 泥 作为 他 曾是 , 吉米 兔子 不能 做 一个 事物 除了
[ʃaʊt] .
shout .
喊 .

吉米兔被困在泥里动弹不得，除了大喊大叫什么也做不了。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [spaɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] — ['ʃaʊtɪŋ] ['biːɪŋ] [wʌn]
Or you might spy there were only two things he could do — shouting being one
或者 你 可能 间谍 那里 是 仅有的 二 事物 他 可以 做 — 喊叫 存在 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

或者你可能会发现他只会做两件事——大喊大叫就是其中之一。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [stɪl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and keeping still being the other .
和 保持 仍然 存在 这 其他 .

保持静止，成为另一个人。

[æt; ət][fɜːrst] , ['dʒɪmi] ['kudnt] [help] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
At first , Jimmy couldn't help calling out at the top of his lungs .
在 第一的 , 吉米 不能 帮助 呼叫 出去 在 这 顶部 的 他的 肺 .

起初，吉米忍不住扯着嗓子大声喊叫。

[bʌt; bət]['piːtər] [mɪŋk] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
But Peter Mink , you remember , didn't appear to hear him .
但 彼得 貂 , 你 记住 , 没有 出现 到 听到 他 .

但你还记得吗，彼得·明克似乎没听到他的话。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn] [els] [nɪr] .
And there seemed to be no one else near .
和 那里 似乎 到 是 不 一 别的 靠近 .

附近似乎没有其他人。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [gruː] [soʊ] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][help]
After a time Jimmy Rabbit grew so hoarse that he stopped shouting for help
后 一个 时间 吉米 兔子 生长 所以 嘶哑 那 他 停止 喊叫 为了 帮助
[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .
and tried to think of some way in which he might escape .
和 尝试 到 思考 的 一些 方式 在 哪个 他 可能 逃脱 .

过了一段时间，吉米兔的嗓子越来越哑，他不再呼救，而是努力想办法逃跑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]
It occurred to him that if he could only
它 发生 到 他 那 如果 他 可以 仅有的

他突然想到，如果他只能

[piː] . -
p . 102
p . -

['mænɪdʒ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][left][haɪnd] - [fʊt] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] ([ðæt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lʌki] [fʊt]

manage	to	get	his	left	hind	-	foot	free	of	the	mud	(	that	was	his	lucky	foot
管理	到	得到	他的	左边	后	-	脚	自由的	的	这	泥	(	那	曾是	他的	幸运的	脚

,

,

,

他设法将左后脚从泥里拔了出来（那是他的幸运脚），

[juː; jʊ] [noʊ]) [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] .

you	know	)	perhaps	he	would	be	able	to	crawl	out	,	somehow	.
你	知道	)	也许	他	会	是	有能力的	到	爬行	出去	,	不知何故	.

你知道，或许他能想办法爬出去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌki] [fʊt] ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði][mʌd] , [ænd; ənd][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

With	his	lucky	foot	buried	deep	in	the	mud	,	and	quite	out	of	sight	,
和	他的	幸运的	脚	埋葬	深的	在	这	泥	,	和	相当	出去	的	视线	,

他那只幸运的脚深深地陷在泥里，完全看不见了。

['dʒɪmi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][streɪndʒ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Jimmy	thought	it	was	not	at	all	strange	that	he	had	not	been	able	to
吉米	想法	它	曾是	不是	在	全部	奇怪的	那	他	有	不是	到过	有能力的	到

[friː] [hɪm'self] .

free	himself	.
自由的	他自己	.

吉米觉得他无法挣脱束缚一点也不奇怪。

[soʊ][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][left][haɪnd] - [fʊt] .

So	he	tried	to	raise	his	left	hind	-	foot	.
所以	他	尝试	到	增加	他的	左边	后	-	脚	.

于是他试着抬起左后脚。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][mʌd] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː] [diːpər] , [æz; əz][hiː; hi][traɪd] .

At	first	the	mud	actually	seemed	to	suck	it	deeper	,	as	he	tried	.
在	第一的	这	泥	实际上	似乎	到	吸	它	更深	,	作为	他	尝试	.

起初，他越是尝试，泥浆似乎就越是把他吸得更深。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['dʒɪmi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðæt] [fʊt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

But	after	a	long	time	Jimmy	succeeded	in	lifting	that	foot	the	least	bit	.
但	后	一个	长的	时间	吉米	成功了	在	举重	那	脚	这	至少	少量	.

但过了很久，吉米才终于抬起了那只脚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] — [ʌn'tɪl][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [haɪnd] - [fʊt] [hæd; həd]

And	he	was	pleased	—	until	he	discovered	that	his	other	hind	-	foot	had
和	他	曾是	高兴	—	直到	他	发现	那	他的	其他	后	-	脚	有

['oʊnli] [sʌŋk] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər] .

only	sunk	further	into	the	mire	.
仅有的	沉没	更远	进入	这	沼泽	.

他很高兴——直到他发现自己的另一只后脚陷得更深了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

At	last	he	happened	to	look	up	.
在	最后的	他	发生	到	看	向上	.

最后他偶然抬起头来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [stʊd] ['piːtər][mɪŋk] .

And	there	on	the	bank	,	gazing	down	at	him	,	stood	Peter	Mink	.
和	那里	在	这	银行	,	凝视	向下	在	他	,	站立	彼得	貂	.

而彼得·明克就站在河岸上，俯视着他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	What	are	you	doing	down	there	?
"	什么	是	你	正在做	向下	那里	?

“你在下面做什么？”

" ['piːtər] [mɪŋk] [kɔːld] .
" Peter Mink called .
" 彼得 貂 称为 .

彼得·明克来电了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] ? "
" Why didn't you follow me , as I told you to ? "
" 为什么 没有 你 跟随 我 , 作为 我 讲述 你 到 ? "

"我让你跟着我走，你为什么不听我的？"

" [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] [mʌd] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt]
" I fell into this mud , " Jimmy Rabbit
" 我 跌倒 进入 这 泥 , " 吉米 兔子

"我掉进这泥潭里了，"吉米兔

[piː] . -
p . 103
p . -

第103页

[toʊld] [hɪm; ɪm] .
told him .
讲述 他 .

告诉他了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" And I called and called to you .
" 和 我 称为 和 称为 到 你 .

"我一遍又一遍地给你打电话。"

['kudnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "
Couldn't you hear me ? "
不能 你 听到 我 ? "

你没听到我说话吗?

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , " [sed] ['piːtər] — [ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz]
" The wind was blowing , " said Peter — and anyone can see that that was
" 这 风 曾是 吹 , " 说 彼得 — 和 任何人 能 看 那 那 曾是
[noʊ] ['ænsər] [æt; ət] [ɔːl] .
no answer at all .
不 回答 在 全部 .

"风在吹，"彼得说——任何人都能看出这根本不是回答。

" [wel] , [ɪf] [juːd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , "
" Well , if you'd looked around , you could have seen what happened to me , "
" 出色地 , 如果 你会 看起来 大约 , 你 可以 有 已见 什么 发生 到 我 , "
['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kəm'pleɪnd] .
Jimmy Rabbit complained .
吉米 兔子 抱怨 .

"要是你环顾四周，就能看到我遭遇了什么，"吉米兔抱怨道。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,
" The sun was shining in my eyes ,
" 这 太阳 曾是 灼灼 在 我的 眼睛 ,

阳光刺得我眼睛生疼。

" ['piːtər] [mɪŋk] [toʊld] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['ænsər] [ʌv; əv] ['piːtɜ-z] [wʌz; wəz]
" Peter Mink told him — and I shouldn't say that this answer of Peter's was
" 彼得 貂 讲述 他 — 和 我 不应该 说 那 这 回答 的 彼得的 曾是
['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] .
any better than the first .
任何 更好的 比 这 第一的 .

彼得·明克告诉他——我不应该说彼得的这个回答比第一个回答好多少。

" [wel] — [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːg] , ['enihaʊ] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .
" **Well** — **you** **can** **help** **me** **out** **of** **this** **bog** , **anyhow** , " **Jimmy** **Rabbit** **said** .
" 出色地 — 你 能 帮助 我 出去 的 这 沼泽 , 无论如何 , " 吉米 兔子 说 .

"好吧——无论如何，你可以帮我走出这片沼泽，"吉米兔说道。

" [soʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .
" **So** **please** **give** **me** **your** **hand** .
" 所以 请 给 我 你的 手 .

"所以，请把手给我。"

[aɪm] ['prɪti] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stʌk] [hɪr] .
I'm **pretty** **tired** **of** **being** **stuck** **here** .
我是 漂亮的 疲劳的 的 存在 卡住 这里 .

我真的厌倦了被困在这里。

" [bʌt; bət]['piːtər][mɪŋk]['nevər] [stɜːrd] .
" **But** **Peter** **Mink** **never** **stirred** .
" 但 彼得 貂 绝不 搅拌 .

但彼得·明克始终没有动静。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['lʌki] [left][haɪnd] - [fʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Where's** **your** **lucky** **left** **hind** - **foot** **?** " **he** **asked** .
" 在哪里? 你的 幸运的 左边 后 - 脚 ? " 他 问 .

"你的幸运左后脚在哪儿？"他问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd][help][juː; jʊ][aʊt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] . "
" **I** **should** **think** **that** **could** **help** **you** **out** **,** **if** **anything** **could** **.** "
" 我 应该 思考 那 可以 帮助 你 出去 , 如果 任何事物 可以 . "

"我想这或许能帮到你，如果有什么能帮到你的话。"

" [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ,
" **The** **trouble** **is** **,** " **said** **Jimmy** **Rabbit** **,**
" 这 麻烦 是 , " 说 吉米 兔子 ,

"问题是，"吉米兔说，

[piː] . -
p **.** **104**
p . -

" [maɪ][left][haɪnd] - [fʊt] [ɪz][soʊ] [diːp] [ɪn] [ðɪs] ['maɪər] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
" **my** **left** **hind** **-** **foot** **is** **so** **deep** **in** **this** **mire** **that** **I** **can't** **pull** **it** **up** **where** **it**
" 我的 左边 后 - 脚 是 所以 深的 在 这 沼泽 那 我 不能 拉 它 向上 在哪里 它
[kæn; kən][duː][ˌem 'iː]['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
can **do** **me** **any** **good** **at** **all** **.**
能 做 我 任何 好的 在 全部 .

"我的左后蹄陷得太深了，根本抬不起来，一点用处都没有。"

[its] [ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] [aɪv] ['evər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][feɪl][ˌem 'iː] .
It's **the** **first** **time** **I've** **ever** **known** **it** **to** **fail** **me** **.**
它是 这 第一的 时间 我已经 曾经 已知 它 到 失败 我 .

这是我第一次遇到它让我失望的情况。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] ['riːəli] [bleɪm] [ðə; ðiː] [fʊt] , ['iːðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['hæznt][ə; eɪ] [tʃæns] .
And **you** **can't** **really** **blame** **the** **foot** **,** **either** **,** **for** **it** **hasn't** **a** **chance** **.**
和 你 不能 真的 责备 这 脚 , 任何一个 , 为了 它 还没有 一个 机会 .

你也不能责怪脚，因为它根本没有机会。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪks] [aɪm][ɪn] .
I **don't** **suppose** **it** **even** **knows** **what** **a** **fix** **I'm** **in** **.**
我 不 认为 它 甚至 知道 什么 一个 使固定 我是 在 .

我估计它根本不知道我处境有多糟糕。

" [stɪl] ['piːtər] [mɪŋk] [meɪd] [noʊ] [muːv] .
" **Still Peter Mink made no move .**
" 仍然 彼得 貂 制成 不 移动 .

"彼得·明克仍然没有采取任何行动。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" **What are you waiting for ?**
" 什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

" ['dʒɪmi] [in'kwaiəd] .
" **Jimmy inquired .**
" 吉米 询问 .

吉米问道。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "
" **I've been here long enough . "**
" 我已经 到过 这里 长的 足够的 . "

"我在这里待的时间够长了。"

" ['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['piːtər] [mɪŋk] .
" **Maybe you have — for you , " said Peter Mink .**
" 或许 你 有 — 为了 你 , " 说 彼得 貂 .

"也许你已经有了——为了你,"彼得·明克说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .
" **But you haven't been there long enough to suit me .**
" 但 你 还没有 到过 那里 长的 足够的 到 套装 我 .

"但你待在那里的时间还不够长，不足以让我满意。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] .
" **And he pretended to start to go away .**
" 和 他 假装 到 开始 到 去 离开 .

"然后他假装要离开。"

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Jimmy Rabbit called to him .
吉米 兔子 称为 到 他 .

吉米兔叫住了他。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juːl] [help][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll give you something , if you'll help me , " he said .**
" 患病的 给 你 某物 , 如果 你会 帮助 我 , " 他 说 .

"如果你帮我，我会给你一些东西,"他说。

['piːtər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
Peter turned around .
彼得 转向 大约 .

彼得转过身去。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **There's just one thing you can give me , " he said ,**
" 有 只是 一 事物 你 能 给 我 , " 他 说 ,

"你只能给我一样东西,"他说。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌd] .
" **that will make me willing to pull you out of the mud .**
" 那 将要 制作 我 愿意的 到 拉 你 出去 的 这 泥 .

"那将使我愿意把你从泥潭中拉出来。"

" [piː] . -
" **p . 105**
" p . -

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['dʒɪmi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Jimmy asked him .
" 吉米 问 他 .

吉米问他。

" [jʊr; jər] [left] [haɪnd] - [fʊt] !
" Your left hind - foot !
" 你的 左边 后 - 脚 !

"你的左后脚！"

" ['piːtər] [mɪŋk] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" Peter Mink told him .
" 彼得 貂 讲述 他 .

"彼得·明克告诉他。"

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['lʌki] [fʊt] .
" I need a lucky foot .
" 我 需要 一个 幸运的 脚 .

我需要一只幸运脚。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [left] [haɪnd] - [fʊt]
I'm always getting into trouble of some sort and a rabbit's left hind - foot
我是 总是 获得 进入 麻烦 的 一些 种类 和 一个 兔子的 左边 后 - 脚
[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ən'les] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,
would be a great help to me — unless I happened to get stuck in the mud ,
会 是 一个 伟大的 帮助 到 我 — 除非 我 发生 到 得到 卡住 在 这 泥 ,

我总是遇到各种各样的麻烦，一只兔子的左后脚对我来说会很有帮助——除非我不小心陷在泥里了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] .
" he added with a sly smile .
" 他 额外 和 一个 狡猾 微笑 .

他狡黠地一笑，补充道。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [nuː] [ðen] [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk] [hæd; həd] [ment] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]
Jimmy Rabbit knew then that Peter Mink had meant all the time to lead him
吉米 兔子 知道 然后 那 彼得 貂 有 意思是 全部 这 时间 到 带领 他
['ɪntuː] [ðæt] [mʌd] .
into that mud .
进入 那 泥 .

吉米兔这才明白，彼得貂一直都想把他引到泥潭里去。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd] [ment] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] - [fʊt] [ə'weɪ]
He knew that Peter had meant all the time to get his left hind - foot away
他 知道 那 彼得 有 意思是 全部 这 时间 到 得到 他的 左边 后 - 脚 离开
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

他知道彼得一直都想把左后脚从他身边移开。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [let] ['piːtər] [mɪŋk] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .
But he didn't let Peter Mink know that he knew .
但 他 没有 让 彼得 貂 知道 那 他 知道 .

但他没有让彼得·明克知道他已经知道了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] [left] [haɪnd] - [fʊt] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] , " [ɑːn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" You can have my left hind - foot , " Jimmy Rabbit said , " on two conditions .
" 你 能 有 我的 左边 后 - 脚 , " 吉米 兔子 说 , " 在 二 状况 .

"你可以拿走我的左后脚，"吉米兔说，"但有两个条件。"

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

You	must	always	carry	it	in	your	pocket	,
你	必须	总是	携带	它	在	你的	口袋	,

你必须始终把它放在口袋里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] — [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] — [ɔːl][ðə; ði] [lʌk]

and	you	have	to	agree	to	take	—	along	with	the	foot	—	all	the	luck
和	你	有	到	同意	到	拿	—	沿着	和	这	脚	—	全部	这	运气

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	everything	else	that	goes	with	it	.
和	一切	别的	那	去	和	它	.

你必须同意接受——连同这只脚——所有的好运以及随之而来的一切。

" ['piːtər] [mɪŋk] ['kwɪkli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] .

"	Peter	Mink	quickly	agreed	to	that	.
"	彼得	貂	迅速地	同意	到	那	.

彼得·明克很快同意了这一点。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːrgən] ,

And	Jimmy	Rabbit	said	it	was	a	bargain	,
和	吉米	兔子	说	它	曾是	一个	便宜货	,

吉米兔说这真是捡了个大便宜。

[piː] . -

p	.	106
p	.	-

第106页

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [ðæt] ['dɪdnt] [stænd][baɪ][ðer; ðər]

and	that	something	awful	always	happened	to	people	that	didn't	stand	by	their
和	那	某物	可怕	总是	发生	到	人们	那	没有	站立	经过	他们的

['baːginz] .

bargains	.
特价商品	.

而且，那些不遵守约定的人总是会遭遇可怕的事情。

[wel] , ['æftər] [ðæt] ['piːtər] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] .

Well	,	after	that	Peter	jumped	down	and	pulled	Jimmy	Rabbit	out	of	the	mud	.
出色地	,	后	那	彼得	跳了起来	向下	和	拉	吉米	兔子	出去	的	这	泥	.

之后，彼得跳下来，把吉米兔从泥里拉了出来。

" [naʊ] , " [sed] ['piːtər] [mɪŋk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] ,

"	Now	,	"	said	Peter	Mink	,	as	soon	as	they	had	climbed	up	the	bank	again	,
"	现在	,	"	说	彼得	貂	,	作为	很快	作为	他们	有	攀登	向上	这	银行	再次	,

“现在，”彼得·明克在他们再次爬上河岸后说道。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][jʊr; jər][left][haɪnd] - [fʊt] .

"	the	next	thing	to	do	is	to	cut	off	your	left	hind	-	foot	.
"	这	下一个	事物	到	做	是	到	切	离开	你的	左边	后	-	脚	.

“下一步要做的是砍掉你的左后脚。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

"	And	he	was	much	surprised	when	Jimmy	Rabbit	began	to	laugh	.
"	和	他	曾是	很多	惊讶	什么时候	吉米	兔子	开始	到	笑	.

“当吉米兔开始大笑时，他感到非常惊讶。”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['piːtər] [mɪŋk] [grauld] .

"	I	don't	see	anything	funny	about	it	,	"	Peter	Mink	growled	.
"	我	不	看	任何事物	有趣的	关于	它	,	"	彼得	貂	咆哮	.

“我一点也不觉得好笑，”彼得·明克咆哮道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəunt] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Of course you don't , " said Jimmy .
" 的 课程 你 不 , " 说 吉米 .

“你当然不会，”吉米说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] .
" I didn't expect you to .
" 我 没有 预计 你 到 .

我没想到你会这么做。

[ænd; əd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][kʌt][maɪ] [fʊt] [ɔ:f] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ə'gri:d] [nɑ:t]
And I don't expect you're going to cut my foot off , because you agreed not
和 我 不 预计 你是 去 到 切 我的 脚 离开 , 因为 你 同意 不是
[tu:; tə] . "
to . "
到 . "

我并不认为你会砍掉我的脚，因为你答应过不会这么做。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
" I never did anything of the kind !
" 我 绝不 做过 任何事物 的 这 种类 !

“我从未做过这种事！”

" ['pi:tər] [mɪŋk] ['ʃaʊtɪd] .
" Peter Mink shouted .
" 彼得 貂 喊叫 .

彼得·明克喊道。

" [wel] , [wi:l] [goʊ][ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt]
" Well , we'll go and ask Mr . Crow what he thinks about it , " Jimmy Rabbit
" 出色地 , 出色地 去 和 问 先生 . 乌鸦 什么 他 思考 关于 它 , " 吉米 兔子
[sed] .
said .
说 .

“那我们就去问问乌鸦先生对此有何看法吧。”吉米兔说道。

" [wi:l] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" We'll leave it to him .
" 出色地 离开 它 到 他 .

“我们会交给他处理。”

" [pi:] . -
" p . 107
" p . -

第107页

[waɪl] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][waɪz][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , ['pi:tər][mɪŋk] [stʌk] [kloʊz]
While Jimmy Rabbit was looking for wise old Mr . Crow , Peter Mink stuck close
尽管 吉米 兔子 曾是 寻找 为了 明智的 老的 先生 . 乌鸦 , 彼得 貂 卡住 关闭
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

当吉米兔寻找睿智的老乌鸦先生时，彼得貂一直紧随其后。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ræbɪts] ['lʌki] [left][haɪnd] - [fʊt] , "
" You needn't think you can run away with my rabbit's lucky left hind - foot , "
" 你 不必 思考 你 能 跑步 离开 和 我的 兔子的 幸运的 左边 后 - 脚 , "
['pi:tər] [kept] ['seɪɪŋ] .
Peter kept saying .
彼得 保留 说 .

“你别以为你能偷走我兔子的幸运左后脚，”彼得不停地说。

" [ðæts] [maɪ] [fʊt] !
" That's my foot !
" 那就是 我的 脚 !

"那是我的脚！"

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] .
You promised to give it to me for helping you out of the mud .
你 承诺 到 给 它 到 我 为了 帮助 你 出去 的 这 泥 .

你答应过要把它给我，感谢我帮你摆脱困境。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
And I intend to have it .
和 我 打算 到 有 它 .

我打算拥有它。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ][juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] .
I'm going to follow you wherever you go .
我是 去 到 跟随 你 无论 你 去 .

无论你去哪里，我都会跟着你。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ][step][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] .
I wish you'd try to be a little more careful where you step with my foot .
我 希望 你会 尝试 到 是 一个 小的 更多的 小心 在哪里 你 步 和 我的 脚 .

我希望你踩我的脚时能更小心一些。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [siːm] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['wɜːrid] .
" But Jimmy Rabbit didn't seem the least bit worried .
" 但 吉米 兔子 没有 似乎 这 至少 少量 担心 .

但吉米兔似乎一点也不担心。

" [juː; jʊ][stænd][baɪ][jʊr; jər]['bɑːrgən] , [ænd; ənd] [aɪl]
" You stand by your bargain , and I'll
" 你 站立 经过 你的 便宜货 , 和 患病的

"如果你信守承诺，我就会....."

[piː] . -
p . 108
p . -

第108页

[stænd][baɪ][maɪn] , " [hiː; hi][toʊld]['piːtər] .
stand by mine , " he told Peter .
站立 经过 矿 , " 他 讲述 彼得 .

"站在我这边，"他对彼得说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
And that was all he would say .
和 那 曾是 全部 他 会 说 .

他只说了这些。

[æt; ət][læst] ['dʒɪmi] [faʊnd] ['mɪstər] . [kroʊ] .
At last Jimmy found Mr . Crow .
在 最后的 吉米 成立 先生 . 乌鸦 .

吉米终于找到了克劳先生。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['piːtər] [mɪŋk] [spaɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
And as soon as Peter Mink spied him he hurried up and began to
和 作为 很快 作为 彼得 貂 间谍 他 他 慌忙 向上 和 开始 到
[kəm'pleɪn][tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['wʊdnt] [stænd][baɪ][hɪz; ɪz]['bɑːrgən] .
complain to Mr . Crow that Jimmy Rabbit wouldn't stand by his bargain .
抱怨 到 先生 . 乌鸦 那 吉米 兔子 不会 站立 经过 他的 便宜货 .

彼得·明克一看到他，就赶紧跑过去向乌鸦先生抱怨说，吉米兔不遵守约定。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What** **was** **it** **?**
" 什么 曾是 它 ?

"那是什么？"

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] .
" **Mr** **.** **Crow** **asked** **.**
" 先生 . 乌鸦 问 .

克劳先生问道。

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][left][haɪnd] - [fʊt] , [ɪf] [aɪ'd] [pʊl] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **He** **promised** **to** **give** **me** **his** **left** **hind** **-** **foot** **,** **if** **I'd** **pull** **him** **out** **of** **the**
" 他 承诺 到 给 我 他的 左边 后 - 脚 , 如果 ID 拉 他 出去 的 这
[kriːk] ,
creek **,**
溪 ,

"他答应我，如果我把他从溪里拉出来，他就把他的左后脚给我。"

" [sed] ['piːtər] [mɪŋk] .
" **said** **Peter** **Mink** **.**
" 说 彼得 貂 .

彼得·明克说道。

" [dɪd][hiː; hi] [pʊl] [juː; jʊ][aʊt] ?
" **Did** **he** **pull** **you** **out** **?**
" 做过 他 拉 你 出去 ?

他把你拉出来了吗?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" **Mr** **.** **Crow** **asked** **Jimmy** **Rabbit** **.**
" 先生 . 乌鸦 问 吉米 兔子 .

"乌鸦先生问吉米兔。"

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['piːtər][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][aʊt] .
And **Jimmy** **admitted** **that** **Peter** **had** **helped** **him** **out** **.**
和 吉米 承认 那 彼得 有 帮助 他 出去 .

吉米承认彼得帮过他。

" [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn] , [tuː] , " ['ædɪd] ['dʒɪmi] .
" **He** **helped** **me** **in** **,** **too** **,** **"** **added** **Jimmy** **.**
" 他 帮助 我 在 , 也 , " 额外 吉米 .

"他也帮了我一把，"吉米补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] . "
" **But** **I** **didn't** **have** **to** **pay** **him** **for** **doing** **that** **.** **"**
" 但 我 没有 有 到 支付 他 为了 正在做 那 . "

"但我不需要为此付钱给他。"

" [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] !
" **You're** **out** **of** **order** **!**
" 你是 出去 的 命令 !

你违反了规定!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld] ['dʒɪmi] ['ʃɑːrpli] .
" **Mr** **.** **Crow** **told** **Jimmy** **sharply** **.**
" 先生 . 乌鸦 讲述 吉米 尖锐地 .

克劳先生厉声告诉吉米。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][mʌd] - [steɪnd]
And **looking** **down** **at** **his** **mud** **-** **stained**
和 寻找 向下 在 他的 泥 - 染色

他低头看着自己满身泥泞的脸。

[piː] . -

p . 109

p . -

[kloʊðz] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

clothes	,	Jimmy	Rabbit	said	that	he	supposed	he	was	.
衣服	,	吉米	兔子	说	那	他	据称	他	曾是	.

吉米兔说，他觉得他穿的衣服大概就是那样吧。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ?

"	Can	you	repeat	the	exact	words	of	the	bargain	?
"	能	你	重复	这	精确的	字	的	这	便宜货	?

你能把交易的原话再复述一遍吗?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] ['piːtər] [mɪŋk] .

"	Mr	.	Crow	asked	Peter	Mink	.
"	先生	.	乌鸦	问	彼得	貂	.

“克劳先生问彼得·明克。”

" [jes] , " ['piːtər] [bɪ'gæn] .

"	Yes	,	"	Peter	began	.
"	是的	,	"	彼得	开始	.

“是的，”彼得开口道。

" [hiː; hi] [sed] — — "

"	He	said	—	—	"
"	他	说	—	—	"

他说——

" [ðæt] [wɪl] [duː] !

"	That	will	do	!
"	那	将要	做	!

“这样就可以了！”

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Crow	cautioned	him	.
"	先生	.	乌鸦	警告	他	.

克劳先生告诫了他。

" [aɪ] [sed] , - [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] ? -

"	I	said	,	'	Can	you	repeat	them	?	'
"	我	说	,	-	能	你	重复	他们	?	-

我说：“你能再说一遍吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , [dɪd] [aɪ] ? "

I	didn't	tell	you	to	repeat	them	,	did	I	?	"
我	没有	告诉	你	到	重复	他们	,	做过	我	?	"

我没让你重复吧?

" [noʊ] , " ['piːtər] [mɪŋk] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	"	Peter	Mink	admitted	.
"	不	,	"	彼得	貂	承认	.

“不，”彼得·明克承认道。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	I	advise	you	to	be	very	careful	,	"	Mr	.	Crow	warned	him	.
"	我	建议	你	到	是	非常	小心	,	"	先生	.	乌鸦	警告	他	.

“我劝你务必小心，”克劳先生警告他。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .

Then	Mr	.	Crow	turned	to	Jimmy	Rabbit	.
然后	先生	.	乌鸦	转向	到	吉米	兔子	.

然后，乌鸦先生转向了吉米兔。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] ?
" Can you repeat the exact words of the bargain ?
" 能 你 重复 这 精确的 字 的 这 便宜货 ?

你能把交易的原话再复述一遍吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜːr] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['prɑːmptli] .
" Yes , sir ! " said Jimmy Rabbit promptly .
" 是的 , 先生 ! " 说 吉米 兔子 及时 .

"是的，先生！"吉米兔立刻回答道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Crow exclaimed .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 .

"克劳先生惊呼道。"

" [aɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [dɪ'spjuːt][ɪn][noʊ][taɪm] .
" I'll settle this dispute in no time .
" 患病的 定居 这 争议 在 不 时间 .

"我会尽快解决这场纠纷。"

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , [tuː; tə] ['wɪspər] [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz][ɪn][maɪ] [raɪt] [ɪr] ,
Now , I want you , Jimmy Rabbit , to whisper the exact words in my right ear ,
现在 , 我 想 你 , 吉米 兔子 , 到 耳语 这 精确的 字 在 我的 正确的 耳朵 ,

现在，吉米兔，我要你对着我的右耳轻声说出这句话。

[waɪl] ['piːtər][mɪŋk] ['hwispəz] [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz][ɪn][maɪ][left][wʌn] .
while Peter Mink whispers the exact words in my left one .
尽管 彼得 貂 低语 这 精确的 字 在 我的 左边 一 .

与此同时，彼得·明克在我左眼低声说着同样的话。

[piː] . -
p . 110
p . -

第110页

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [ðæt] ['iznt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
In that way I shall know at once if there's anybody that isn't telling the truth .
在 那 方式 我 将 知道 在 一次 如果 有 任何人 那 不是 讲述 这 真相 .

这样我就能立刻知道是否有人在说谎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彼得·明克的故事——睡前故事(The Tale of Peter Mink Sleepy-Time Tales)

" ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

"	Mr	.	Crow	was	very	particular	.
"	先生	.	乌鸦	曾是	非常	特别的	.

克劳先生非常讲究。

[hiː; hi] [meɪd] ['piːtər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

He	made	Peter	and	Jimmy	begin	at	the	same	time	.
他	制成	彼得	和	吉米	开始	在	这	相同的	时间	.

他让彼得和吉米同时开始。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ][toʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ]

And	he	said	that	if	they	both	told	the	truth	it	seemed	to	him	that	they
和	他	说	那	如果	他们	两个都	讲述	这	真相	它	似乎	到	他	那	他们

[ɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

ought	to	finish	at	the	same	time	,
应该	到	结束	在	这	相同的	时间	,

他说，如果他们俩都说真话，那么在他看来，他们应该同时结束。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !

And	that's	just	the	way	it	happened	!
和	那就是	只是	这	方式	它	发生	!

事情就是这样发生的!

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ][dɪ'spjuːt][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	I	don't	see	what	the	dispute	is	,	"	said	Mr	.	Crow	.
"	我	不	看	什么	这	争议	是	,	"	说	先生	.	乌鸦	.

“我不明白有什么争议，”克劳先生说。

" [juː; jʊ][bəuθ] [ə'griː] .

"	You	both	agree	.
"	你	两个都	同意	.

你们俩都同意。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [tuː] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] , [wen] [ðeɪ] [ə'griː] ['pɜːrfɪktli] ?

And	how	can	two	people	have	a	dispute	,	when	they	agree	perfectly	?
和	如何	能	二	人们	有	一个	争议	,	什么时候	他们	同意	完美	?

两个人意见完全一致，怎么会有争执呢?

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['dɪfrəns] [aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][jʊr; jər] ['stɔːriz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['piːtər] ['wɪspəd] [mʌtʃ] ['laʊdər]

The	only	difference	I	noticed	in	your	stories	was	that	Peter	whispered	much	louder
这	仅有的	不同之处	我	注意到	在	你的	故事	曾是	那	彼得	低声说道	很多	更大声

[ðæn; ðən] ['dʒɪmi] . "

than	Jimmy	.	"
比	吉米	.	"

我注意到你们故事里唯一的不同之处在于，彼得说话的声音比吉米大得多。

" [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , " ['piːtər] [mɪŋk] [kraɪd] , " [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

"	The	trouble	,	"	Peter	Mink	cried	,	"	the	trouble	is	,
"	这	麻烦	,	"	彼得	貂	哭	,	"	这	麻烦	是	,

“问题是，”彼得·明克喊道，“问题是，

[hiː; hi][wəʊnt][let][ˌem 'iː][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz][left][haɪnd] - [fʊt] !
he won't let me cut off his left hind - foot !
他 惯于 让 我 切 离开 他的 左边 后 - 脚 !

他不让我砍掉他的左后脚!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] .
" Mr . Crow looked astonished .
" 先生 . 乌鸦 看起来 惊讶 .

克劳先生看起来很惊讶。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
" And why should he ?
" 和 为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] , [ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]
" You agreed to take , along with the foot , all the luck and everything else
" 你 同意 到 拿 , 沿着 和 这 脚 , 全部 这 运气 和 一切 别的
[ðæt] [goʊz]
that goes
那 去

你同意把脚、所有的运气以及其他一切都一起带走。

[piː] . -
p . 111
p . -

第111页

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

和它一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dʌznt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][haɪnd] - [fʊt] ,
And if the rest of Jimmy Rabbit doesn't go with his left hind - foot ,
和 如果 这 休息 的 吉米 兔子 不 去 和 他的 左边 后 - 脚 ,

如果吉米兔的其他部分不跟着他的左后脚走,

[waɪ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [dʌz] !
why — I should like to know what does !
为什么 — 我 应该 喜欢 到 知道 什么 做 !

为什么——我想知道它的作用是什么!

" ['piːtər] [mɪŋk] [lʊkt] ['veri] ['saʊər] .
" Peter Mink looked very sour .
" 彼得 貂 看起来 非常 酸的 .

彼得·明克看起来很不高兴。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp] .
But pretty soon he brightened up .
但 漂亮的 很快 他 明亮 向上 .

但很快他就高兴起来了。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðen] — [dəunt] [aɪ] ? "
" I get the whole of him , then — don't I ? "
" 我 得到 这 所有的 的 他 , 然后 — 不 我 ? "

"那我就完全了解他了，不是吗？"

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" You certainly do , " said Mr . Crow .
" 你 当然 做 , " 说 先生 . 乌鸦 .

"你当然有，"克劳先生说。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,
" And what's more , you have to carry him in your pocket ,
" 和 是什么 更多的 , 你 有 到 携带 他 在 你的 口袋 ,

"更重要的是，你还得把他放在口袋里随身携带。"

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .
for that was part of the bargain .
为了 那 曾是 部分 的 这 便宜货 .

因为那是交易的一部分。

" [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [stɑːp] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [fɔːr] [taɪmz] [bɪgə(r)]
" Now , when you stop to remember that Jimmy Rabbit was four times bigger
" 现在 , 什么时候 你 停止 到 记住 那 吉米 兔子 曾是 四 时代 大
[ðæn; ðən] ['piːtər] [mɪŋk] ,
than Peter Mink ,
比 彼得 貂 ,

"现在，当你停下来想想吉米兔比彼得貂大四倍的时候，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['æŋgri] ['piːtər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] .
you can understand how angry Peter must have been .
你 能 理解 如何 生气的 彼得 必须 有 到过 .

你可以想象彼得当时有多生气。

[hiː; hi] [sɔː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
He saw right away that such a thing was impossible .
他 锯 正确的 离开 那 这样的 一个 事物 曾是 不可能的 .

他立刻意识到这是不可能的。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] !
" I can't do that !
" 我 不能 做 那 !

"我做不到！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðen] [aɪ] [dɪ'kler] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" Then I declare the agreement to be broken , " said Mr . Crow .
" 然后 我 宣布 这 协议 到 是 破碎的 , " 说 先生 . 乌鸦 .

"那么我宣布该协议已被违反，"克劳先生说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [əd'vaɪz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [aɪ]
" And I advise Jimmy Rabbit to run home at once , for I
" 和 我 建议 吉米 兔子 到 跑步 家 在 一次 , 为了 我

"我劝吉米兔赶紧回家，因为我

[piː] . -

p	.	112
p	.	-

['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

happen	to	know	that	his	mother	is	looking	for	him	.
发生	到	知道	那	他的	母亲	是	寻找	为了	他	.

碰巧知道他母亲正在找他。

" ['æftərwərd] ,

"	Afterward	,
"	之后	,

“之后，

['piːtər] [mɪŋk] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

Peter	Mink	always	claimed	that	there	was	no	use	trying	to	get	the	better	of
彼得	貂	总是	声称	那	那里	曾是	不	使用	尝试	到	得到	这	更好的	的

['enibɑːdi] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][left][haɪnd] - [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

anybody	that	had	the	left	hind	-	foot	of	a	rabbit	.
任何人	那	有	这	左边	后	-	脚	的	一个	兔子	.

彼得·明克总是声称，试图战胜一个左后脚像兔子一样的人是徒劳的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər] ['lʌki] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	said	that	they	certainly	were	lucky	,	and	that	he	knew	what	he	was
他	说	那	他们	当然	是	幸运的	,	和	那	他	知道	什么	他	曾是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

talking	about	.
说	关于	.

他说他们确实很幸运，而且他知道自己在说什么。

[frʌnt] ['endpeɪpər]

Front	endpapers
正面	环衬

前环衬

[bæk] ['endpeɪpər]

Back	endpapers
后退	环衬

后环衬页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神